

# kulturissimo

N° 153 - 8 décembre 2016

Mensuel culturel et socio-politique  
Paraît le deuxième jeudi du mois

## US Elections: Now what?



Foto: AFP / Fadel Senna

\* **Accent aigu:**

US-Präsidentschaftswahlen. Wird Demokratie zur etablierten Mittelmäßigkeit?; Bilanz und Ausblick einer Präsidentschaft. Obama - „Trump“ olin für das Weiße Haus?; Chères questions et affirmations gratuites. Blabla Superpuissances; Chroniques parisiennes. Notre faculté d'absorption, oui, mais jusqu'où?; Trumpophiles et lungophobes, même combat; USA: racisme, guerre, inégalités... Victoire de la peste réactionnaire

\* **Littératures:**

Perspektive(n). „Désœuvrés #10“: De Prinzip vun dem Schrödinger senger Kaz; Feuilleton. „In c-Moll“ (Guy Wagner)

\* **Musiques:**

Thomas Hampson im Gespräch. „Ich bin keine vermietbare Stimme“; Theater Trier. Aus der Traum – der Intendant muss gehen

\* **Ici et ailleurs:**

Mediebëtzig 2. Mat der Pioche géint d'Klischeeën (Samuel Hamen); Kurze Geschichte Polens (3); Die Privatisierung der Politi(s)k. Was kostet die Welt?; Der Bürger, der was vermisst. Schienen für die Zukunft!; Brief aus Wien. Buffet bei Azar; Gramma apo tin Ellada. Wo Bildung ein Erlebnis ist!; Billet de Crète. Obama en Grèce; La fabrication du Proche-Orient. Glubb père et fils; Reflections on/against the Present. Surplus Population; Letter from England. Planning ahead; In the air. Langue, Sprache, Sprooch

\* **A propos:**

Hausemers Kulturreisen (90). Spanien. Kann man mit Literatur dealen?

\* **Retour sur image:**

Gado on Trump

Mensuel culturel et socio-politique - n° 153 -  
8 décembre 2016

### Dans cette édition:

#### La pensée du mois:

„Eine Geschichte ist erst zu Ende, wenn sie ihre schlimmstmögliche Wendung genommen hat.“ (Friedrich Dürrenmatt)

**p. 2: Editorial Alvin Sold**

#### Accent aigu:

**page 3:** US-Präsidentschaftswahlen. Wird Demokratie zur etablierten Mittelmäßigkeit? (Carlo Kass)

**pages 4, 5:** Bilanz und Ausblick einer Präsidentschaft. Obama - „Trump“ olin für das Weiße Haus? (Jim Schumann)

**page 6:** Chères questions et affirmations gratuites. Blabla Superpuissances (Paul Hemmer)

**page 7:** Chroniques parisiennes. Notre faculté d'absorption, oui, mais jusqu'où? (Clotilde Escalle)

**pages 8, 9:** Trumpophiles et lungophobes, même combat (Paul Rauchs)

**pages 10-12:** USA: racisme, guerre, inégalités ... Victoire de la peste réactionnaire (Robert Mertzig)

#### Littératures:

**pages 13-15:** Perspektive(n). „Désœuvrés #10“: De Prinzip vun dem Schrödinger senger Kaz (Luc Belling, Jeff Schinker, Samuel Hamen)

**pages 16, 17:** Feuilleton. „In c-Moll“ (Guy Wagner)

#### Musiques:

**pages 18, 19:** Thomas Hampson im Gespräch. „Ich bin keine vermietbare Stimme“ (Alain Steffen)

**pages 20, 21:** Theater Trier. Aus der Traum – der Intendant muss gehen (Martin Möller)

#### Ici et ailleurs:

**page 22:** Mediebëtzeg 2. Mat der Pioche géint d'Klischeeen (Samuel Hamen)

**page 23:** Über Preußen und Deutschland (LXIX). Kurze Geschichte Polens (3) (Tino Ronchail)

**pages 24-26:** Die Privatisierung der Politi(s)k. Was kostet die Welt? (Carlo Kass)

**pages 27-29:** Der Bürger, der was vermisst. Schienen für die Zukunft! (Frank Bertemes)

**page 30:** Brief aus Wien. Buffet bei Azar (Michèle Thoma)

**page 31:** Gramma apo tin Ellada. Wo Bildung ein Erlebnis ist! (Linda Graf)

**pages 32, 33:** Billet de Crète. Obama en Grèce (Iraklis Galanakis)

**pages 34, 35:** La fabrication du Proche-Orient. Glubb père et fils (Michel Decker)

**page 36:** Reflections on/against the Present. Surplus Population (Fabienne Collignon)

**page 37:** Letter from England. Planning ahead (Diana White)

**page 38:** In the air. Langue, Sprache, Sprooch (Ariel Wagner)

#### A propos:

**page 39:** Hausemers Kulturreisen (90). Spanien. Kann man mit Literatur dealen? (Georges Hausemer)

#### Retour sur image

**page 40:** Gado on Trump

#### Impressum:

Editeur: Editpress Luxembourg S.A.

Coordination générale: Alvin Sold;

Coordination technique: Julien Primout

Coordination extérieure: Ian De Toffoli, Luc Belling, Ariel Wagner

Toute correspondance est à adresser exclusivement à kulturissimo@editpress.lu

Supplément du Tageblatt du 8 décembre 2016

Site internet: <http://www.kulturissimo.lu>

Prochain numéro: le 12 janvier 2017

Clôture rédactionnelle: 20 décembre 2016

## Gagner des élections? Facile!

La petite fille chante aux sons de la harpe, et Heine est à l'écoute:

Sie sang das alte Entsagungslied,  
Das Eiapoepia vom Himmel,  
Womit man einlullt, wenn es greint,  
Das Volk, den großen Lummel.

Ich kenne die Weise, ich kenne den Text,  
Ich kenn auch die Herren Verfasser;  
Ich weiß, sie tranken heimlich Wein  
Und predigten öffentlich Wasser.

Et lui, le poète, résume en quelques vers la finalité de toute politique honnête:

Wir wollen auf Erden glücklich sein,  
Und wollen nicht mehr darben;  
Verschlemmen soll nicht der faule Bauch,  
Was fleißige Hände erwarben.

Es wächst hienieden Brot genug  
Für alle Menschenkinder,  
Auch Rosen und Myrten und Lust,  
Und Zuckererbsen nicht minder.

Trump, en homme d'affaires né, a su trouver d'instinct l'argumentaire pour gagner l'élection. Les pas-riches et les pauvres, marchent au carburant que tout démagogue offre gratos: l'espoir d'une vie meilleure demain, non, tout de suite déjà. Ce méchant truc marche mieux que jamais, le peuple n'arrête pas de croire des promesses alors qu'il pourrait, et telle fut l'idée de Heine, prendre les choses en main.

Bon, il est là maintenant ce Trump; il est l'hégémone du monde occidental, ce monde qui réunit, sous la tutelle américaine, le Canada, l'Europe des 28, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, et puis, dans une configuration plus vaste, englobant les zones régies par l'économie de marché, les Amériques centrale et du Sud, le Japon, l'Afrique du Sud peut-être, et Israël, soit près de 2 milliards d'humains sur les 7,5 que compte la Terre. Trump, notre boss à tous.

Nous avons le droit de rire (en sourdine) du personnage, mais le fait est que derrière et autour de lui, la garde prétorienne veille. Elle imprimera sa volonté à la vieille Europe qui est en passe de rater son rendez-vous avec l'Histoire: n'étions-nous pas faits, après ces terribles guerres du 20<sup>e</sup> siècle, pour créer la société de progrès dessinée par Heine? Comment avons-nous pu laisser monter au créneau, puis aux commandes, ces agents du libéralisme outrancier, source des politiques d'austérité qui ont drainé tant d'argent vers les riches, les grands et les petits Trump?

Comment est-il possible que les „simples gens“, se fassent tromper, manipuler, abuser par des affairistes-politiciens dont l'agenda caché est la conquête du pouvoir au service d'intérêts personnels?

La mécanique, démontée, est simple.

En refusant de privilégier toujours et partout l'intérêt général, l'Occident, ce colosse avide, se nourrit de l'exploitation des faibles qui, eux, subissent la loi des forts en murmurant une protestation avant de se taire, puis de se tourner, en désespoir de cause, vers des Le Pen.

Mais l'Histoire est faite d'heurs et de malheurs. Souvent, les heurs apparaissent après les malheurs seulement. Et si nous étions, en Occident, des générations de damnés pour faute d'incapacité de bien raisonner et agir?

Bof! D'autres, après nous, connaîtront les heurs, peut-être.

Alvin Sold



US-Präsidentschaftswahlen

# Wird Demokratie zur etablierten Mittelmäßigkeit?

Carlo Kass

Je größer die Erwartung, desto größer die Enttäuschung!

Es kamen viele Titel in Frage für diesen Artikel, der unter dem Schock der Nachricht am frühen Morgen nach der dramatischen Wahlnacht in den Vereinigten Staaten von Amerika geschrieben wurde. Zum Beispiel "So geht Demokratie" oder "Sieg des Weißen Mannes". Natürlich könnte man sich auch einen Titel vorstellen wie "Amerikaner wählen sich erneut einen Frauenbegrabscher ins Weiße Haus" oder "Werden die USA nun zur protektionistischen Festung?". Auch "Vom Winzersohn zum Wolkenkratzer" würde den Nagel auf den Kopf treffen. Endlich wieder ein weißer Mann im Weißen Haus, werden seine Anhänger heimlich gejubelt haben, weil sie den lang ersehnten Sieg gegen das finanzielle Establishment am East-River und gegen die militär-politische Machtzentrale am Potomac-River eingefahren haben.

Denn auch wenn George W. Bush, der uns Sozialdemokraten zwei Legislaturperioden in Atem hielt, mit dem auf einer manifesten Lüge aufgebauten Krieg im Irak viel Schaden anrichtete, war er als Enkel von Hitlers Banker Prescott Bush stets Mitglied dieses Establishments. Was man vom Parvenu des deutsch-amerikanischen Winzersohnes Drump nicht gerade behaupten kann. Fragt sich nun, ob die gemäßigten Republikaner in Senat und Repräsentantenhaus noch irgendeinen Einfluss auf ihn als Präsident haben und/oder diesen auch einsetzen.

Wenn dem nicht so wäre, dann könnte er munter damit weiter machen, Nation und Bevölkerung mit seinem kruden Populismus zu spalten und die langjährigen Weggefährten auf der globalen Bühne zu vergaulen. Doch gibt es bekanntlich mehr Ketten als räudige Hunde.

## Sandkasten der Macht

Und wie wir bereits in diesen Spalten öfters geschrieben, haben Männer ganz anderen Ausmaßes, von Lincoln über Kennedy bis Nixon, um nur diese zu nennen, diese peinliche Erfahrung machen müssen. Auch wenn dieser Gassenhund den "Zwingern" noch einige Sorgen bereiten wird. Da fällt einem doch prompt ein weiterer Titel ein: "Ovale Office als Zwinger für Straßenhunde". Denn wie im alten Gallien von

Goscinny und Uderzo geht der auf das Schild gehievte Häuptling Majestix nicht mehr den eigenen Weg, sondern den seiner tollpatschigen Intrigenträger. Denn die Chance, dass ihn seine Wähler, unter denen auch sogenannte Hispanics waren, denen er eine Mauer vor die Nase stellen will, auch in seinen neuen Aufgaben weiter tragen können, ist äußerst gering. Und das ist, ob man will oder nicht, eine weitere Schwachstelle der Demokratie.

Denn nach der Wahl der Untertanen, übernehmen die Träger die Macht "unter" dem Gekürten. Sie tragen ihn durch die schalldichte Welt der wahren Entscheider. Und dieser milliarden schwere Kandidat wird, wie wir ihn im Wahlkampf kennenlernten, ein willfähiger Genosse werden. Wie ein kleines Kind wird er anfangs sein neues öffentliches Spielzeug nutzen, um seine privaten und geschäftlichen Unzulänglichkeiten zu bereinigen. Doch in der Hoffnung, dass er sein Spielzeug nicht zerstören wird, wenn er es mit ihnen teilen muss, werden sie ihn gewähren lassen.

Doch dass sich der siegreiche US-Präsidentschaftskandidat und diese Demokratie im Vorfeld nichts geschenkt haben, dürfte ihn nun aber auch dazu verleiten, sich wie ein motzender Bub an allen zu rächen, die ihn vor den Wahlen kleinmachen wollten. Der Sandkasten ist geöffnet.

Aber auch das scheinbar von allen Hoffnungen verlassene Wahlvolk, das "seine" Arbeitsplätze in einer längst obsolet gewordenen Industrie wiederhaben möchte, um nur dieses Beispiel zu nennen, benimmt sich wie ein Kind, dem gerade sein Spielzeug zerstört wurde.

## Oligarchische Internationale

Und wenn die amerikanische Elite nicht endlich einsieht, dass die immer weiter aufgehende Schere zwischen Arm und Reich einer der Auslöser für diese Wahlkatastrophe sein könnte, dann kann sie ihr wohlwollendes freimaurisches Konstrukt aus Kolonialzeiten definitiv zu Grabe tragen. Nach publikumswirksamen Tränenorgien auf der Trauerfeier werden Oligarchen aus allen Herren

Ländern die Weltmacht übernehmen und schnell zum Totengräber der Europäischen Union werden. Und so wird Rockefellers trilaterale Kommission endlich zur Multilateralen. Und in dieser Situation sitzt die Demokratie wie der amerikanische Wähler in der Zwickmühle, zwischen Pest und Cholera wählen zu müssen. Entweder sie akzeptiert ihr Begräbnis, oder sie wird zur etablierten Mittelmäßigkeit. Ein Totengänger wie heute schon!?

Wenn wir das verhindern wollen, dann darf die Demokratie nicht mehr nur in Sonntagsreden über den Klee gelobt werden, sondern als einzige Staatsform, die dem Einzelnen nicht aufgezwängt werden kann, auch gelehrt werden. Nach dem Motto: Wir sind Demokratie!

Das weltweite demokratische, aber auch republikanische und sozialistische Establishment ist jedenfalls ins Mark getroffen. Zu hoffen bleibt nur noch, dass die US-Institutionen diese unselige Konstellation wenigstens eine Legislaturperiode ohne größere Schäden überstehen. Abschließend aber noch eine mögliche Analyse dieses von den dilettantischen Meinungsforschern unvorhergesehenen Erdrutschsieges: Die Republikaner von unten haben den Sieger massiv gestärkt, während die Elite, laut George W. Bush, Senat und Repräsentantenhaus retteten.

Also hat er die restlichen Stimmen, die notwendig waren zum Sieg, von Anhängern der Clintons erhalten, die dieser demokratischen Dynastie nicht mehr abnahmen, in ihrem Interesse zu agieren. Und hier war u. a. wohl auch die Benachteiligung von Bernie Sanders ausschlaggebend.

Wenn Trump, denn so heißt der Mann, nach seiner Investitur immer noch versucht, seine demagogischen Wahlversprechen einzulösen, ist er definitiv ein Idiot. Wechselt er aber wie viele Vorgänger als exekutive Marionette zur Finanzelite, dann bleibt alles stabil wie bisher. Oder!?



Vom Münzprägerecht sollte Trump die Finger lassen

Bilanz und Ausblick einer Präsidentschaft

# Obama - „Trump“ olin für das Weiße Haus?



Präsident Donald Trump in erlauchtem Kreis

## Jim Schumann

“Falls es noch irgendjemanden gibt, der daran zweifelt, dass in Amerika alles möglich ist, der sich noch immer fragt, ob der Traum unserer Gründungsväter heute noch gültig ist, der die Kraft der Demokratie in Frage stellt: Heute haben Sie Ihre Antwort” - so sprach Barack Obama am 4. November 2008 als Wahlsieger auf dem Weg ins Weiße Haus. Damals war es eine Verheißung - acht Jahre später klingt es wie eine Drohung.

## “Make America Great Again”

Hassprediger, Narziss, Rowdy, Aufschneider, Teilzeitclown, Vollzeitpsychopath,

Hitzkopf, Rassist, Ignorant, Faschist, Wüterich, Autist - im Vokabular seiner Gegner fehlt kaum eine abwertende Bezeichnung für den künftigen Präsidenten der USA, Donald Trump.

Die Optimisten werden sagen: Der politische Alltag wird es richten, weil Trump zwischen Anpassung und Untergang wählen müssen. Sein Wahlsieg wäre demnach mehr Katharsis als Katastrophe. Die Pessimisten werden sagen: Wir haben den Glauben an die Integrationskraft US-amerikanischer Politik und Kultur längst verloren. Trump wird als Präsident ein nicht integrierbarer Störenfried sein, der einem amerikanischen Faschismus den Weg ebnen wird und er wird am Ende zum Sprengmeister des Systems werden. Was Donald Trump als US-Präsident erreichen will und erreichen wird, ist schwer abzuschätzen und eine Prognose zu wagen,

käme wohl eher Kaffeesatzlesen gleich. Nur auf eine Antwort hat sich Trump festgelegt: “Make America Great Again” - will heißen: Wir weigern uns, mit anderen auf eine Stufe gestellt zu werden, die USA sind und bleiben die “großartigste Nation” der Welt, und die Welt wird lernen müssen, sich diesem Anspruch zu beugen. “Glaubt mir, ich werde alles ändern. Wir werden wieder respektiert sein” - Originalton Trump. Was genau darunter zu verstehen ist, weiß niemand, vermutlich noch nicht einmal Trump selbst.

## “History and Hope”

Auf eines kann man jedoch heute schon hinweisen: Zeitgenössische Einschätzungen einer Präsidentschaft und die nachfolgenden Urteile von Historikern liegen oft weit auseinander. Abraham Lincoln lief 1864 Gefahr die Wahlen zu verlieren - er gilt heute als unsterblich. Harry S. Truman wurde in den letzten Jahren seiner Amtszeit als großer Versager angesehen - Historiker beschreiben ihn heute als eine wichtige Figur der Nachkriegsära. Sogar Richard Nixon, mit Schimpf und Schande aus dem Amt gejagt, hat sich mit dem Atomwaffen-Abkommen mit der UdSSR und der Aufnahme diplomatischer Beziehungen mit China den Respekt der Historiker verdient.

“History and Hope”, aus einer ruhmreichen Vergangenheit die Hoffnung auf eine bessere Zukunft wachsen zu lassen, ist die symbolische Bestimmung einer jeden amerikanischen Präsidentschaft. So wird es dereinst auch für Obama gelten: das eigentliche Urteil über Obama wird die Geschichte schreiben. Aber schon jetzt steht fest: “Yes, we can!”, das geflügelte Wort, offenbar der Fernsehserie “Bob der Baumeister” entlehnt, das Obama während seines ersten Wahlkampfes prägte, wird ihm vermutlich ewig anhängen. Obama leitete daraus von Beginn an eine umfassende Versöhnungsbotschaft ab. Der Kern von “Yes, we can!” war ein “we all”, das er bereits 2004 auf dem Nominierungsparteitag von John Kerry in Chicago ausführte: “Es gibt kein schwarzes Amerika und ein weißes Amerika und ein Latino-Amerika und asiatisches Amerika - es gibt die Vereinigten Staaten von Amerika”. Das war die Ankündigung einer “conciliatory presidency”, einer moderierenden Präsidentschaft, einer Vision politischer Überparteilichkeit und Ausdruck eines Verfassungspatriotismus, die ein US-Präsident haben muss.



Wie wird, vor diesem Hintergrund, die Präsidentschaft Obamas in zwei oder fünf Jahrzehnten wohl bewertet werden?

## Die Welt vor Trump

Bevor es soweit ist, kann man aber auch schon heute einige Aspekte seiner Amtsführung hervorstreichen. Hierbei muss man berücksichtigen, dass Obama es schon seit 2010 mit einem überaus feindseligen Repräsentantenhaus zu tun hatte und dass ihm rund dreißig republikanische Gouverneure mit parlamentarischen Mehrheiten in ihren Bundesstaaten entgegenstanden. Und seit 2014 bekämpft ihn auch im Senat eine republikanische Mehrheit.

Nichtsdestotrotz hat Obama seine Befugnisse sowohl in der Außen- als auch in der Innenpolitik mit beträchtlicher Umsicht genutzt, um wichtige Siege zu erzielen oder um mögliche Veränderungen zum Schlechteren zu verhindern. In der Außenpolitik musste sich der Präsident mit den, in Ministerien und Kongressausschüssen, platzierten Agenten der diversen Lobbys und Interessengruppen herumschlagen, die gut dafür bezahlt werden, ihre Forderungen zu erheben.

Wie schon andere Präsidenten vor ihm, sah sich Obama angesichts dessen immer wieder zu Kompromissen genötigt. Die Verhandlungen mit dem Iran waren gerade vor diesem Hintergrund ein Triumph Obamas. Auch die Wiederherstellung der diplomatischen Beziehungen zu Kuba ist ein solcher Triumph.

Und der Hiroshimabesuch war als Geste einzigartig. Obama hat es aber nicht geschafft, die USA militärisch aus dem Nahen und Mittleren Osten herauszulösen, obwohl er eine schrittweise Verminderung der US-Präsenz für sich verbuchen kann. Obama war auch nicht in der Lage, den nebulösen und grenzenlosen "Krieg gegen den Terror" durch ein neues Konzept zu ersetzen oder, wie versprochen, Guantanamo zu schließen. Seinem Nachfolger hinterlässt Obama ein festes, eng geknüpftes Netzwerk sino-amerikanischer Beziehungen, das im Laufe der Jahre eine dauerhafte Normalisierung erlauben könnte, wenn...

Das im Februar 2016 vom US-Senat gebilligte Transpazifische Handelsabkommen veranschaulicht die Schwächen, die Obamas sozioökonomische Politik großenteils kennzeichnen. Zwar kam es zu einer beträchtlichen Beschäftigungszunahme, doch der Präsident konnte dem republikanisch beherrschten Kongress kein expansives Budget für ernstzunehmende Investitionen in Bildung, Gesundheit, Infrastruktur und Wissenschaft abringen.

Was die Frage der grassierenden Gewalt im Lande, und speziell ihrer rassistischen Ursachen anbelangt, verhielt sich Obama

lange Zeit eher zurückhaltend, um sich dann allerdings umso stärker für ein Waffenverbot auszusprechen – und um dennoch an den Kongressmehrheiten zu scheitern.

Die rhetorische Brutalität Trumps korrespondiert mit dieser grassierenden Gewalt im Lande. Die letzten Jahrzehnte hindurch ist eine ständig zunehmende Gewalttätigkeit unmittelbar unter der Oberfläche des öffentlichen Lebens zu verzeichnen. Man denke nur an die nicht endenwollende Kette gewaltsamer Zwischenfälle rings um das Weiße Haus. Trump hat sich bisher geweigert, Unterstützer und Teilnehmer an diesen Gewaltexzessen zurückzuweisen. Ja, er ermutigte sogar die Teilnehmer seiner Versammlungen, Protestierende tödlich anzugreifen.

Trump bedient sich aus einem in allen Milieus vorhandenen Ideen- und Gefühlschaos. Er reiht sich ein in eine Kohorte politischer Aktivisten, die einen festen Platz in der amerikanischen Geschichte haben und immer wieder dem Land ihren Stempel aufdrücken konnten: den Angstunternehmern. Ihr Geschäft besteht darin, Unsicherheit in Angst zu verwandeln, abstrakte Risiken in akute Gefahren umzudeuten und Gefahren umstandslos als Bedrohung innerer und äußerer Sicherheit aufzubauen: Je rücksichtsloser das Spiel mit Ressentiments und Ängsten, desto einträglicher die politische Dividende – der Einzug ins Weiße Haus.

## Trump - Beschützer und Erlöser

Im Hinblick auf das globalste Problem des 21. Jahrhunderts, den Klimawandel, verfolgte Obama, gegen beträchtlichen innenpolitischen Widerstand, eine langfristig angelegte Strategie: innenpolitische Entscheidungen an vertragliche Verpflichtungen binden.

Die wütende Reaktion folgte auf den Fuß: Trump, mit der von ihm gewohnten Ignoranz gegenüber Recht und Gesetz, kündigte an, er werde, als Präsident, das Pariser Klimaabkommen annullieren (Anm.: die amerikanische Verfassung erlaubt es dem Präsidenten nicht, von seinen Vorgängern unterzeichnete Verträge für ungültig zu erklären).

Trump erhebt sich über, wie er es nennt, die "Klima-Horrorszenarien". Er pflegt sein Bild des Beschützers und Erlösers von Ängsten. In einem System, das seinen Bürgern keinen Schutz mehr bietet, nimmt der Außenseiter Trump das Gesetz in die eigene Hand, beschließt das Geschehen nach seinen Regeln zu diktieren und gibt vor das Land aus einer tödlichen Abwärtsspirale zu retten.

"Das ist ein Kerl, der keine Scheu hat, jene zu missbrauchen, die uns missbrau-

chen. Er wird austeilen... weil er es kann" – das ist der Wunsch nach Selbstermächtigung und dem Anspruch, tun und lassen zu können, was man will. Trumps Retter-Image ist zwar hohl, wie fast alles was er in den letzten Monaten geäußert hat. Was aber zählt, ist nicht der reale Trump, sondern die Vorstellung, die sich seine Wähler von ihm gemacht haben. Und das könnte für Trump, als Präsident, und für die amerikanische Gesellschaft insgesamt, wenn er seine Anhänger enttäuscht, extrem gefährlich werden.

## Hat Obama den Aufstieg Trumps zu verantworten?

Mit Trump übernimmt ein autoritärer Nationalist und Rassist die Zügel in Washington, ein Mann, der Amerika über den Rest der Welt stellt, ethnische und religiöse Minderheiten disqualifiziert und von seinem Charakter her als die wohl ungeeignteste Person zur Ausfüllung der "presidential powers" sein dürfte.

Mit ihm wird wieder der paranoide und antiintellektuelle Stil in der Politik herrschen, wie man ihn schon früher in der McCarthy-Hysterie konstatiert hat und dann, in den 60er Jahren bei der Kandidatur des republikanischen Rechtsaußen Barry Goldwater gegen Lyndon B. Johnson. Auch Obama ist es nicht gelungen die strukturelle und weltanschauliche Spaltung der amerikanischen Nation zu überwinden; es hat keine Versöhnung der Lager gegeben, im Gegenteil: Die Spaltungslinien im politischen System sind noch tiefer geworden.

Die von Obama versprochene Zusammenführung und eine parteiübergreifende Politik waren nicht zu machen. Die (meisten) Republikaner wollten die Polarisierung um jeden Preis – für sie war und ist Obama kein weltanschaulich respektabler Gegner, mit dem man Deals macht, sondern ein politischer Feind, den es fertigzumachen galt.

Die famosen "checks & balances" versagten bis hin zu dem, von den Republikanern gewollten, Stillstand des Regierungsapparates. Jede Budgetverabschiedung, jede Richterbestellung steigerte sich zum Psychodrama. Die Akteure beriefen sich dabei auf eine wütende Koalition draußen im Land.

Das antipolitische Ressentiment, das schon in den 1990er Jahren aufkam, ist seit dem Auftritt Donald Trumps zum Mainstream geworden. Obamas "Politik der Mitte" hatte dagegen kaum eine Chance, auch und gerade weil er die weltanschauliche Polarisierung nie selbstkritisch kommentiert oder gar eingedämmt hat. Man darf wohl kaum von einem Präsidenten Trump erwarten, dass er dieser gefährlichen Entwicklung Einhalt gebieten wird.

Chères questions et affirmations gratuites

# Blabla Superpuissances

Paul Hemmer

Ceux qui possèdent les muscles les plus forts et portent les plus gros gourdins doivent nous intéresser.

Quand les brutes s'affrontent, les plus brutes l'emportent souvent.

Les Etats-Unis ont de loin le plus gros budget militaire du monde, aussi important que celui des dix suivants réunis (dans l'ordre : Chine, Arabie saoudite, Russie, Royaume-Uni, Inde, France, Japon, Allemagne, Corée du Sud, Brésil) sur la liste de l'Institute for Strategic Studies.

Selon la même source, le pourcentage du PIB consacré aux dépenses militaires est très variable : 18 pour la Corée du Nord ; 11,2 pour l'Arabie Saoudite ; 6,4 pour Israël ; 5,4 pour l'Irak ; 4,7 pour les Etats-Unis ; 4,3 pour la Russie, et 2,2 pour la Chine.

La Chine cependant est celle qui augmente ses dépenses militaires le plus rapidement : 7,4% d'augmentation en 2015, 132% d'augmentation entre 2006 et 2015, selon L'Institut international de recherche sur la paix de Stockholm. La Chine est également assez prévoyante pour mettre la main sur les mines des matières premières du futur, cobalt etc..

La monnaie aussi peut être brutale. Le dollar est la principale monnaie internationale.

Cela reflète la confiance que le monde doit apporter à la monnaie américaine. Cela reflète en même temps l'immense privilège dont jouit cette nation sur la scène mondiale.

Ainsi, grâce à des emprunts favorables, les E.-U. peuvent financer leur déficit plus facilement que les autres nations. Les E.-U. peuvent donc se permettre de vivre à crédit plus aisément que le reste du monde.

En termes caricaturaux, le gouvernement des E.-U. pourrait payer ses dettes en imprimant des dollars. La création de monnaie papier est d'ailleurs une bonne affaire. Selon La Fed, produire un billet de cent dollars coûte 14,3 cents. La Fed estime que la moitié sinon les deux tiers des dollars en circulation le sont à l'étranger.



Les réserves de devises enregistrées auprès du FMI sont pour 63% libellées en dollars. Le dollar est présent dans les échanges de devises pour 88%, selon la Banque des règlements internationaux. Le dollar domine également le panier de devises qui est à la base des DTS du FMI. La pondération actuelle est la suivante : 41,73% pour les Etats-Unis ; 30,93% pour l'euro ; 10,92% pour le renminbi ; 8,33 pour le yen ; 8,09% pour la livre. Source: Wikipédia

Wikipédia ajoute avec un certain humour : la baisse continue du poids du dollar dans le DTS est largement due à la politique économique américaine qui a massivement émis des dollars afin de financer les intérêts de sa dette croissante envers la Chine, devenue la première banque américaine.

Tout se passe donc comme si les E.-U. n'avaient pas besoin de réserves sous forme de fonds souverains. Ils produisent du dollar, en veux-tu en voilà.

En effet, dans le palmarès des fonds souverains, l'U.S.A. est seulement quizième, loin derrière la Chine, le Japon, la Russie, la Suisse, le Brésil, la Corée du Sud, Hong Kong, l'Inde, l'Allemagne, Singapour...

En revanche, les E.-U. produisent de la richesse si l'on peut dire, exprimée en PIB en tout cas (somme des valeurs ajoutées), plus

de cent fois supérieure à son fonds souverain, et cela chaque année. Nous voilà rassurés?

Aux Etats-Unis, c'est généralement le candidat qui dispose du plus gros budget électoral qui gagne les élections présidentielles. Le Campaign Funding officiel de Hillary Clinton était plus du double de celui de Donald Trump. Une exception à la règle donc.

L'Homme est-il bon ou méchant? Il est surtout Bête.

Les brutes au pouvoir? Cela peut marcher, cela a marché, souvent, un certain temps.

Quand l'époque a besoin de dictateurs, elle ne les trouve pas toujours à sa mesure.

Les imbéciles semblent faire l'histoire. Ils ont plus de poids.

Je ne connais pas de pouvoir non abusif, non usurpateur, non étranger.

Nous attendons des E.-U. des choses que nous pourrions très bien faire nous-mêmes.

Les masses valent bien mieux que les crétiens parlementaires qui se croient leurs dirigeants, disait Rosa Luxemburg. Est-ce toujours vrai?

Aujourd'hui tout porte à croire que des masses ont besoin de chefs débrouillards plutôt que de chefs honnêtes ou même intelligents.

Je ne fais pas l'amalgame entre populisme, nationalisme, patriotisme, tribalisme, racisme, militarisme, connerie... mais je n'ignore pas les parallèles.

Je sais que le pouvoir des cons est dangereux, mais en voyez-vous un autre?

Si vous tolérez les cons, ils vont finir par vous tyranniser.

Gros salauds, dormez tranquilles. La masse des petits salauds est la garantie de votre pérennité et de votre impunité.

Le pouvoir corrompt, le pouvoir absolu corrompt absolument. (Lord Acton)

Un débutant aux commandes, espoir? Bon courage!

Chroniques parisiennes

# Notre faculté d'absorption, oui, mais jusqu'où?

Clotilde Escalle

L'élection de Donald Trump, aux Etats-Unis, a déjà fait couler beaucoup d'encre. Elle nous a plongés dans un état de sidération, comme le Brexit, auparavant, et comme... mais nous n'osons en parler ici, en France, tant le nom de Marine Le Pen qui vient aux lèvres si facilement, pourrait sonner le glas d'illusions parties en lambeaux.

Nous pensons à cette masse silencieuse qui votera contre le système européen, la crise, les migrants, tout cela digéré de travers, faute d'une conscience politique véritablement incarnée au pouvoir. A moins que la marge de manœuvre soit à ce point réduite que les présidents en exercice ne doivent se contenter que de commémorations et de deuils nationaux. Toujours est-il que la vague de populisme, incarnée en son commencement en Europe par Berlusconi, qui nous faisait rire jaune et que nous voulions comme un événement isolé, a traversé l'Atlantique et gagné les Etats-Unis, en la personne de Donald Trump.

## A n'importe quel prix?

Il faut du rêve américain à n'importe quel prix. Et ce rêve-là, si on commence à en douter, déclenche des réactions de défi et de rejet. Alors une question se pose: la montée du populisme et, ailleurs, de l'extrême-droite, est-elle un phénomène inéluctable, auquel il nous faudra apprendre à résister, ou peut-on en inverser le cours? Cette dernière hypothèse laisse sceptique, tant ce que l'on entend en France à propos des prochaines élections présidentielles fait dire à la plupart: si Marine Le Pen ne passe pas en mai, ce sera dans cinq ans. Ce qui voudra dire dix années de sacrifice, d'une vie bancal, sans compter ce que nous devons déjà absorber aujourd'hui comme ignominies, et que nous ne digérons pas – mais quand nous révolterons-nous? ... Et que faire? N'avions-nous pas les prémices, ces dernières années, de ce populisme, qui fait dire à certains qu'une guerre est lentement en train de se mettre en place? Et l'être humain, dans le pire des cas, est tellement doué pour la destruction que, une fois la machine folle lancée, il ne l'arrêtera pas,

il attendra qu'elle déraile pour mettre d'autres systèmes en place. Alors? Attendre la catastrophe annoncée?

Une magnifique exposition, au Jeu de Paume, dont le commissaire est l'historien d'art et philosophe Georges Didi-Huberman, *Soulèvements* (jusqu'au 15 janvier 2017, place de la Concorde), interroge la notion de soulèvement, de révolte, de cet espace où l'action s'organise en collectif, par des individus épuisés de subir et qui enfin se relèvent, se soulèvent, dans cette mobilisation des corps et des esprits tendus vers un changement qui leur appartient. On ne sait comment aborder cette exposition: elle peut nous plonger dans la mélancolie d'un passé révolu, tant nous semblons résignés par ce qui se passe en Europe, ou alors sonner comme le frémissement d'un début de révolte, d'un espoir enfin perceptible; les citoyens auraient enfin leur mot à dire. Autre question, assez palpable, qui blesse nos consciences, car malgré tout elle se pose, une question toute simple, assez innocente, à laquelle il est difficile de répondre: sommes-nous encore en démocratie? Qui appelle une autre question, encore plus simple: qu'est-ce que la démocratie?

## Un cynisme ambiant

Du point de vue de l'art, de la vie culturelle, et de ce que l'on propose comme modèles, il y a eu ici et là, aussi, des indices avant-coureurs de cette obscénité capitaliste. Même avec des kilomètres de concepts justifiant une telle célébrité, l'exposition, par exemple, de Jeff Koons au Centre Pompidou, par son mauvais goût affiché, justifié par un discours institutionnel, ce kitch consommé à outrance et reproduit donc par Jeff Koons ? on ne nous aura rien épargné, y compris ses photos pornographiques avec la Cicciolina ? est un exemple du cynisme ambiant, qui érige en star le mauvais goût, conjugué au goût de l'argent, dans



Droits réservés

une société qui a perdu ses repères et son désir de culture. Si vous ajoutez, dans un tout autre état d'esprit, car là il y a du fond, mais un fond qui lui aussi, par bien des égards, correspond à la pauvreté de notre temps, la Carte blanche à Tino Sehgal (Palais de Tokyo, jusqu'au 18 décembre) où aucun objet ne figure, mais plutôt des assemblées d'êtres avec lesquels déambuler, rire, chanter, cet événement nous montre combien, à notre époque, le plus important est de tisser du lien. Simplement du lien, comme une immense communauté aux stéréotypes occidentaux et internationaux, oublieuse du reste du monde, plongée dans une urbanité où tout est formaté. Mais pour rire, danser et chanter, il ne faut pas être écrasé par son époque. Or nous sommes aplatis par les mauvaises nouvelles, la crise, les guerres, dont la rumeur se propage à la vitesse du son et de l'image. Nous sommes saturés. Apeurés, nous ne réfléchissons plus, depuis notre caverne platonicienne. Nous avons de grandes frayeurs et nous consommons pour nous apaiser. Enfin, tel est le programme mis en place pour nous distraire du politique et d'un éventuel engagement.

Et si nous sortions de nos grottes et de nos diverses cachettes? Si nous évitions le repli sur nous-mêmes, que se passerait-il? Eteignons nos postes de télévisions, faisons cesser les clowneries, arrêtons d'assister à la grande remise des Oscars et des Césars, arrêtons la starisation de nos hommes et femmes politiques. Reprenons le chemin de la réflexion.



Populisme: de Washington au Kirchberg

# Trumpophiles et lungophobes, même combat

Paul Rauchs

Qu'y a-t-il de commun entre l'élection de Trump et l'éjection de Lunghi? La bêtise et le populisme! Ils ont fait l'un et défait l'autre, et la défaite de la pensée a remplacé la fête de la pensée telle que Lunghi l'organise jour pour jour dans son Mudam. Car l'art et la pensée sont comme toile et pinceau, comme rythme et mélodie, comme l'encre qui jette l'ancre sur la page blanche.

Eh oui, Many Spoken Words, la superbe fontaine de Su-Mei Tse qui fait faire des taches à la canne de l'écrivain\*, véritable hymne à l'art et l'intelligence et à l'agressivité qu'ils suscitent, résume bien, à elle seule, ce qui est à l'œuvre dans le choc des cultures entre le peuple et ses „élites“, dont l'avènement de Trump et l'enlèvement de Lunghi sont les symptômes. Les adorateurs du premier mettent en doute les origines américaines d'Obama, quand les détracteurs du second s'inquiètent de son nom aux consonances méditerranéennes.

Tout semble être dit sur la haine de la cul-

ture et de l'intellect qui a engendré ces deux symptômes, ainsi que sur les origines psychologiques et sociales de cette aversion. Le paysan du Midwest vit, comme le banquier du Kirchberg, dans une société qui erre sans repères, où en politique l'extrême centre mou a remplacé la droite et la gauche, où aucun curé n'ose plus interdire au brave laboureur de moissonner le dimanche, où le mâle apprend le tricot dans les écoles Waldorf quand la femelle se rebelle contre le nom du père, une société donc où tout un chacun devient, souvent à son corps défendant, son propre directeur de conscience. La liberté de penser, mais aussi la liberté de produire et d'exploiter qui va avec, a remplacé le confort de l'autorité. Et la peur de la liberté, dénoncée par Erich Fromm, s'est muée en angoisse devant on ne sait trop quoi, mais qu'on s'arrange pour déguiser en haine de l'autre et de l'establishment. Car ne nous méprenons pas sur ces deux termes: l'étranger qui vient du dehors est autant l'autre que l'étranger qui vient du dedans. Les „élites“ sont ressenties comme étrange et étranger au peuple tout comme le juif, le musulman et le basané.

L'ennemi intérieur a changé de camp: ce ne sont plus les classes laborieuses des banlieues, mais les classes dominantes de Washington et du Belair.

Freud a élaboré sa psychanalyse dans une société patriarcale et autoritaire, dominée par de multiples interdits dont la transgression, nécessaire et inévitable, a engendré la culpabilité. Aujourd'hui, nous vivons dans une société sans Dieu ni mètre (-étalon) où la liberté engendre l'angoisse. Cette dernière est le prix nécessaire (et fort) que nous payons pour notre (relative) liberté, un peu comme l'impôt que nous acquittons pour notre prospérité.

Mais les populistes, justement, refusent de payer cet impôt qu'ils promettent de baisser, voire d'abolir. Tout comme ils refusent l'angoisse qu'ils transforment en peur de l'autre. Leur discours totalitaire désigne l'étranger comme bouc émissaire, l'étranger de l'extérieur comme celui de l'intérieur. Mais le pire des étrangers n'est-il pas l'artiste, le messager qui porte le funeste message et qui pose sa crotte dans l'espace public en détournant les deniers collectés avec nos impôts? Admirez au passage le courage de Lunghi qui expose les Cloaca de Wim Delvoye à côté de la fontaine de Su-Mei Tse.

Trump et Co nous proposent des caricatures d'autorité auxquelles le caractère autoritaire, si bien analysé par Adorno et ses collaborateurs, n'est que trop content à se soumettre pour faire taire son angoisse. Ce caractère, parfaitement réceptif aux thèses fascistes, atteint des scores stalinien sur la fameuse F-Skala (échelle du fascisme) et se caractérise par des tendances à l'autoritarisme, l'agressivité, le conformisme et la paranoïa. Celle-ci se définit par ce que Freud a appelé le stade sado-masochiste ou encore anal, c'est-à-dire par une jouissance toute particulière à, tour à tour, se soumettre à l'autorité puis de l'exercer avec toute la cruauté imaginable et inimaginable. Wim Delvoye vous resalue bien.

Les autorités caricaturales s'appuient sur ces traits de caractère en n'hésitant pas à recourir aux théories du complot pour désigner les coupables que l'on sait. La question ne se pose donc pas sur la pathologie de Trump qui a pourtant fait le bonheur très peu déontologique des pys de tout poil. La puissante APA, l'American Psychiatric Association, a donc dû les appeler à la réserve







en faisant référence au fameux principe de Goldwater, cet ancien candidat qui a perdu les élections présidentielles américaines suite à de farfelus diagnostics pseudopsychiatriques. Pour prévenir de futures catastrophes démocratiques, il vaut donc mieux s'intéresser à la psychopathologie des électeurs et remplacer, pourquoi pas, le scrutin référendaire par l'ancien et malfamé scrutin censitaire. Oh certes, ce cens électoral ne se définirait ni par la feuille d'impôts, ni le prestige des diplômes, mais par une connaissance à minima de l'enjeu et de la nature du scrutin. Ainsi on éviterait peut-être le paradoxe que les riches votent, à l'insu de leur propre gré comme dirait l'autre, pour le candidat ou la candidate le mieux apte à défendre l'ensemble du corps social et que les pauvres, comme les veaux qui se choisissent leur propre boucher, votent contre leurs propres intérêts, ne serait-ce que celui, blague à part, de se faire tailler une pipe par Madonna.

Dans le microcosme luxembourgeois, la causa Lunghi a agi comme un prisme séparant nos "élites" en plusieurs strates bien distinctes, comme l'ont montré les galeries de photos des principaux protagonistes, publiées opportunément par le Tageblatt et

le Wort. Se trouvent donc individualisés l'élite intello-culturelle incarnée par le "rital" Lunghi, le pouvoir politique représenté par Xavier Bettel, la puissance du capital qui squatte le conseil d'administration du Mudam, la sphère médiatique enfin qui fait piètre figure avec Sophie Schram et son patron Alain Berwick.

Et puis, ne l'oublions pas, il y a encore un non-pouvoir (un pseudo-pouvoir?) qui est étrangement absent des débats et qui pourrait être, à première vue, une réponse à l'angoisse de l'électeur avant le scrutin. La Grande-duchesse héritière préside en effet le conseil d'administration du Mudam où elle règne sans gouverner, comme son beau-père le fait au niveau du pays. On lui reproche (à tort) son silence alors qu'on a souvent reproché (à raison) ses bavardages au Grand-duc. Et si, après tout, la monarchie figurait, à moindre risque sinon à moindre coût, cette autorité caricaturale, d'un autre temps (donc hors du temps?), un peu ridicule avec ses attributs phalliques qui font rêver les 80% de non et cauchemarder les 20% de oui du dernier référendum? Alors oui, en ces temps où les amis de Trump mènent le même combat que les ennemis de Lunghi, il faut relire au plus vite

les Studien zum autoritären Charakter d'Adorno, mais aussi Le sceptre d'Ottocar de Hergé qui nous livrent peut-être, sait-on jamais, les outils pour mêler la mélodie de la Heemecht aux rythmes de l'Internationale.

On s'apercevra alors que les élites issues du nouvel ordre politico-économico-culturo-électoral ne sont plus forcément celles que l'on croit et qu'on devrait parler des nouvelles élites comme on parle des nouveaux pauvres. Font partie de ces nouvelles élites ceux qui acceptent de payer leur impôt d'angoisse avec tout ce que cela comporte d'intranquillité (ce que Freud a appelé „das Unbehagen“), de curiosité, d'intelligence et de courage. Ils se retrouvent face à une majorité non pas silencieuse, mais bruyante et braillarde, qui, les bourses bien ou mal garnies, aux curricula modestes ou prestigieuses, préfèrent le nous communautaire au je universel. Pour les premiers, la démocratie reste le pire des systèmes, à l'exclusion de tous les autres, pour les seconds, la monarchie constitutionnelle continue à être le meilleur des systèmes, à l'exclusion de tous les autres.

\* Maux dits d'Yvan: „Le vieil homme et la fontaine“, in D'Letzeburger Land, 8.4.20

USA: racisme, guerre, inégalités...

# Victoire de la peste réactionnaire

Robert Mertzig

Trump, le candidat milliardaire qui se prétend antisystème alors qu'il en est le pire produit, a au final remporté l'élection présidentielle américaine. Le magnat de l'immobilier, multimilliardaire, symbole même de la brutalité du capitalisme, a récolté les fruits pourris du bilan d'Obama qui a mené avec cynisme une politique soumise aux intérêts de Wall Street trahissant les espoirs qu'il avait suscités.

Qu'un tel milliardaire voyou ait réussi à obtenir le soutien d'une partie des classes populaires parmi les Blancs illustre le discrédit des Démocrates, le sentiment de trahison qu'ont fait naître la politique d'Obama et l'arrogance autosatisfaite de Clinton qui était la candidate préférée de Wall Street.

Le démagogue Trump a flatté les vieux démons de la société américaine, le racisme, le nationalisme, le sexisme, pour dévoyer la colère contre les pouvoirs en place, la canaliser dans le cadre du système, pour mieux perpétuer celui-ci et le défendre en désignant des boucs émissaires. Comme Le Pen, il vante le repli national prétendant rapatrier les emplois de Chine ou d'Amérique latine, comme si les multinationales allaient se priver de produire à bas coût!

Pendant sa campagne, il n'a cessé de chercher à diviser les salarié(e)s, multipliant les propos insultants contre les Mexicains ou les musulmans, affichant son mépris des femmes. Il a contribué à raviver le racisme contre les Afro-Américains que les États-Unis ont hérité de l'esclavage et de la ségrégation.

## Une société et un monde malades du capitalisme

Ces élections, la déroute des Démocrates, marquent la fin de ce que la victoire d'Obama, en 2008, avait pu laisser espérer: l'ouverture d'une nouvelle ère politique qui tournerait la page des années Bush. Huit ans plus tard, les 1% les plus riches ont capté 85% des richesses supplémentaires du pays. Comme en Europe, les inégalités se sont creusées au profit d'une petite minorité. La dite croissance américaine, c'est une précarisation croissante et un endettement colossal tant des particuliers, des entreprises que de l'État.

Quant à la politique étrangère, le prix Nobel de la Paix – ou plutôt des déclarations

d'intention –, loin de rompre avec la politique de Bush, a renforcé le déploiement militaire américain dans le monde. Ses prétentions à combattre Daech ne font qu'accroître le chaos dans un Moyen-Orient à feu et à sang. Les années Obama ont poursuivi l'offensive néolibérale et impérialiste, semant le chaos tant sur le plan social qu'au niveau international.

D'un côté un milliardaire mégalomane, outragement raciste et misogyne, de l'autre la représentante attitrée du système, soutenue par Wall Street et les multinationales. Bref, la peste et le choléra. Mais si l'affrontement Trump-Clinton paraissait a priori désespérant, le processus de la présidentielle aux États-Unis a aussi fait surgir de vraies matières à analyses, positives et négatives.

L'autre événement a en effet été la percée impressionnante, dans la primaire du Parti démocrate, d'un outsider – Bernie Sanders – se réclamant du socialisme, défendant les principales revendications des mouvements sociaux et des luttes, et porté par un mouvement de masse.

Les phénomènes Trump et Sanders traduisent un rejet des discours et structures politiques établies, ainsi qu'une polarisation politique marquée par la radicalisation de secteurs de la société, vers la droite comme vers la gauche. De tels processus ne sont pas inconnus, on les a vus et les reverra dans nombre d'autres pays. Mais on parle ici de la première puissance mondiale, celle dont le rôle économique et politique reste absolument déterminant même si son hégémonie peut être contestée. Et au cœur de cette puissance c'est une vraie nouveauté, en tout cas depuis de très longues années.

## Un immense accroissement des inégalités

La trame de fond réside dans les transformations de la situation économique et sociale. Il est un fait que les „1%?“ que dénonçait le mouvement Occupy de la fin 2011 se trouvent toujours plus riches et puissants, alors que la situation de la majorité des salariés et de la population n'a cessé de se dégrader. La grande crise de 2008 a sensiblement accéléré l'évolution engagée dans ce sens depuis l'élection de Reagan et l'avènement du néolibéralisme, au début des années 1980.

Quelques chiffres : durant les huit années du mandat d'Obama, le salaire médian est

passé d'environ 54 000 à 52 000 dollars annuels?; entre 2000 et 2014, le revenu médian des ménages a chuté de 66 845 à 60 462 dollars. En chiffres réels hors inflation, tandis que le revenu national par tête s'accroissait de 72?% entre 1973 et 2014, la rémunération horaire moyenne du travail a augmenté de seulement 8,7?% – dans le cadre d'une répartition extrêmement inégale, qui a profité pour l'essentiel aux segments supérieurs du salariat.

Quant au chômage... Le chiffre officiel est aujourd'hui de 5?%, ou 10?% en intégrant les salariés à temps partiel contraint ainsi que ceux que l'on considère „momentanément découragés“ de rechercher activement un emploi. Mais pour beaucoup d'observateurs, ces données sont très grossièrement sous-évaluées. Jacques Attali a estimé le taux de chômage réel à 17?%, voir plus.

15?% de la population vit aujourd'hui sous le seuil officiel de la pauvreté, tandis que des secteurs de plus en plus nombreux s'en rapprochent (en tout environ 100 millions d'habitants US!). Le PNUD, agence spécialisée de l'ONU, classe les États-Unis au 3e rang, sur les 18 pays les plus développés, pour l'acuité du problème de la pauvreté. 40 millions d'étudiants et anciens étudiants se trouvent sérieusement endettés auprès des banques après avoir dû emprunter pour payer leurs études.

Ajoutons que suite aux lois de criminalisation adoptées sous la présidence de Bill Clinton, un Afro-américain sur trois se trouve désormais sous la dépendance du système judiciaire – qu'il soit en prison, astreint à divers types de contrôles ou limité dans l'exercice de ses droits civiques. Sans compter la vague des assassinats racistes policiers ou para-policiers, contre lesquels le mouvement Black Lives Matter s'est créé et levé. Ou les destructions environnementales croissantes, notamment du fait de l'exploitation des pétroles et gaz de schiste au moyen de la fracturation hydraulique.

## La fin du „rêve américain“

Tel est donc le bilan des administrations républicaines et démocrates successives. Tel est, dans ce cadre, celui des huit dernières années de présidence d'Obama – une politique dont Hillary Clinton se réclamait et qu'elle entendait poursuivre.

Cœur du système capitaliste mondial, les États-Unis sont aujourd'hui – peut-être pour cette raison même – l'un des pays où ses contradictions s'expriment le plus vio-



lemment. Avec l'appauvrissement de la majorité de la population et le déclassement de dizaines de millions de personnes, le „rêve américain“, selon lequel chacun pouvait espérer construire une vie meilleure pour lui-même et ses enfants, s'est évaporé.

Comme cela s'est vu tant de fois dans l'Histoire, une partie des secteurs déclassés ou menacés de déclassement – dans ce cas, principalement des hommes et des femmes blancs – se tourne vers des solutions très à droite, ultranationalistes et racistes. Les partisans de Trump font porter la responsabilité de la situation aux gestionnaires du système politico-économique, identifiés comme l'establishment et les liberals, ainsi qu'aux immigrés chargés de tous les maux.

Trump vient d'une tradition politique américaine, celle du populisme de droite qui s'est toujours combiné au racisme et aux positions xénophobes envers les migrants (et fondamentalement, dans le contexte étatsunien, envers les Noirs), sur fond de sentiment anti-élites.

Il n'est pas surprenant que les Etats-Unis, une nation fondée sur l'asservissement des Noirs et la violente dépossession des Indiens d'Amérique, voient fréquemment émerger des sentiments racistes en politique. Mais le pays a également été fondé comme une république, c'est-à-dire une communauté qui a consacré les droits et libertés politiques d'un certain groupe de gens, à savoir les hommes blancs. Le racisme peut ainsi se croiser aisément avec des appels anti-élitistes ou démocratiques radicaux.

## Le phénomène Trump

Trump n'est pas un fasciste, pas plus que ses partisans ne représentent un mouvement du type des chemises noires de Mus-

solini ou des sections d'assaut de Hitler. Mis à part les tentatives faillies de construire une milice appelée Lion Guard afin de défendre les meetings de Trump face aux protestataires, ainsi que l'intervention ouverte de quelques groupes d'extrême droite et néofascistes, il semble juste de dire que la campagne de Trump n'était pas celle d'un mouvement fasciste. La gauche états-unienne ou internationale n'a ni à tomber dans l'hystérie à ce propos, ni à s'interdire de comprendre cette campagne comme la radicalisation d'un véritable courant raciste et xénophobe.

Ces dernières années, Trump a exploité la montée des idées de droite radicale, qui se sont exprimées dans le Birther Movement ou la campagne raciste pour un mur de séparation avec le Mexique. Dans un sens, il s'agit d'une excroissance des politiques républicaines traditionnelles. Depuis 2000, les représentants de ce parti ont, pour se faire élire, encouragé l'immigrant bashing. Cela a été particulièrement le cas depuis 2008, quand ils ont recouru au racisme suite à leur incapacité à offrir une alternative à la gestion compétente, par Obama, du néolibéralisme US. De l'autre côté, Trump incarne une vraie césure vis-à-vis des politiques républicaines traditionnelles, dans la mesure où il s'est servi des idées racistes radicales pour retourner une fraction significative de l'électorat contre l'établissement républicain lui-même. Que le courant républicain majoritaire ait pavé la voie de Trump ne signifie pas qu'il n'y ait pas entre eux des différences substantielles. La base sociale de Trump a cependant bien quelque chose de commun avec celle du fascisme classique. Le candidat républicain parle à une classe moyenne désespérée par la crise économique, et en profite pour faire des immigrés latinos et des réfugiés musulmans des boucs-émissaires, dans une croi-

sade contre les „élites“ qui leur auraient vendu le pays.

Lorsqu'il décrit les Mexicains comme des violeurs, cela scandalise à juste titre les foules de gauche et libérales. Mais au cours de ces huit dernières années, ont été expulsés plus de 2,5 millions d'immigrés sans-papiers, venus principalement du Mexique et d'Amérique centrale. Et cela ne s'est pas produit avec la droite républicaine, mais sous le libéral Barack Obama qui pourrait avoir expulsé, à la fin de son second mandat, plus d'immigrés que tous les autres présidents ensemble depuis 1892.

## Quatre constats essentiels

1) L'élection de Donald Trump en tant que président des Etats-Unis est un tournant brutal et dangereux, non seulement pour les Etats-Unis, mais pour le monde entier. Il s'agit d'un tournant décisif qui représente le dernier échec des partis de centre droit et de centre gauche dans les pays capitalistes avancés à la suite de la Grande Récession (2007-2009) qui a ouvert la voie au triomphe d'un candidat qui a utilisé le populisme de droite pour renforcer le racisme, la xénophobie et la réaction.

Le succès électoral de Trump sur une plate-forme de criminalisation des immigrés – musulmans et mexicains en particulier – confortera les forces racistes et anti-immigrés dans le monde entier, telles que le Front national en France, dont la cheffe Marine Le Pen a félicité Trump et a déclaré que la France va connaître le même sort. Ce résultat renforce de même des organisations ouvertement nazies comme Aube dorée en Grèce ou Jobbik en Hongrie.

Le mépris de Trump pour les femmes, son histoire de prédateur sexuel et sa volonté de restreindre sévèrement le droit à l'avor-



Source: PRI.org



Source: BFM TV.com

tement stimuleront les courants réactionnaires qui veulent battre en brèche les acquis du mouvement des femmes dans ce pays et au-delà.

Sa politique de „l'Amérique d'abord“ pourrait aiguïser les rivalités impérialistes et ébranler les alliances de Washington ainsi que les manœuvres des Etats-Unis pour maintenir leur domination mondiale. Pour sûr, cette approche exacerbera le nationalisme, en particulier sur les questions liées aux accords de libre-échange. Elle fermera la porte face au nombre déjà restreint de réfugiés que le gouvernement des Etats-Unis accueille.

La campagne de Trump a déjà renforcé les forces de droite aux Etats-Unis, y compris l'extrême droite, et son élection leur donnera sans doute plus de hardiesse. On peut aussi s'attendre à ce que la police raciste qui tue déjà impunément les Noirs considère la victoire de Trump comme un feu vert pour continuer de plus belle.

2) L'élection ne représente cependant pas un virage massif vers la droite dans la société états-unienne – et cela pas seulement parce que Trump a obtenu un million de voix en moins qu'Hillary Clinton. En fait, nous assistons à un processus de bipolarisation politique dans lequel la droite et la gauche se développent. L'orientation de la politique aux Etats-Unis dépendra avant tout de l'essor et de la construction dans les mouvements sociaux, dans les syndicats et les organisations sociales d'un courant activiste, combatif, de gauche.

3) La classe capitaliste états-unienne et ses représentants politiques tenteront de freiner les excès de Trump. Mais le Parti républicain, prenant acte du succès électoral de Trump, cherchera sans doute aussi à normaliser sa politique en adaptant son agenda à ses propres intérêts.

La classe capitaliste des Etats-Unis n'a pas pu arrêter Trump malgré une opposi-

tion écrasante dans ses rangs. Une classe dirigeante qui dominait le monde au milieu du XXe siècle est traversée aujourd'hui par des tensions internes, alors qu'en son sein des factions ennemies achètent des politiciens qui ont tendance à s'intéresser à leurs intérêts particuliers, sans avoir en vue des objectifs plus amples. Trump, en dépit des comparaisons que certains ont faites avec le dirigeant fasciste italien Mussolini, ressemble plus à une version (encore plus droitière et plus puissante) de Silvio Berlusconi, le magnat italien des médias qui a utilisé sa fortune et sa force d'attraction populiste pour s'imposer face à un establishment politique corrompu et passéiste.

4) Quelles que soient les bricoles qu'une administration Trump peut fournir aux salariés, pour autant que ce soit le cas, elles seront minimes par rapport aux cadeaux fiscaux énormes que Trump a déjà promis de mettre en œuvre. La Corporate America (patronat US) obtiendra l'exonération fiscale qu'elle a demandé depuis longtemps afin de ramener au pays les masses de capitaux exilés. Et le Congrès contrôlé par les républicains va saisir l'occasion pour porter atteinte aux régulations et peut-être même s'attaquer à la sécurité sociale et à Medicare [assurance maladie pour les personnes de plus de 65 ans].

La „réforme“ fiscale sous Trump, si elle se réalisait, renforcerait la plus grande inégalité économique que les Etats-Unis aient connue depuis un siècle. Des secteurs de la classe ouvrière blanche qui ont soutenu Trump verraient leurs conditions s'aggraver, probablement de manière dramatique. Il en va de même pour ce qui a trait à la colonne vertébrale du soutien à Trump constituée par une classe moyenne blanche déjà maltraitée au plan économique, c'est-à-dire aussi bien les propriétaires de petites entreprises que les petits et moyens cadres. C'est une formule qui aboutira à un plus

grand mécontentement social et politique, au moment où la droite cherche à concrétiser pleinement ses objectifs, ce qui s'est déjà produit à multiples reprises dans le passé.

## Les 1% contre les 99%

Les désillusions, les déceptions, la régression sociale et le désespoir ont offert un terrain fertile aux idées réactionnaires, à la démagogie dont Trump, s'est fait le sinistre propagandiste. Il a réussi à capter en sa faveur le rejet de Clinton et des affairistes de l'establishment de la politique et de la finance. Trump va, comme l'aurait fait Clinton, accentuer la politique au service des grandes multinationales qu'a menée Obama contre le monde du travail et les peuples. Derrière son discours démagogique, il se pliera aux volontés de Wall Street, du Pentagone et du FBI pour défendre les intérêts du grand capital US.

Oui, il y a bien deux Amériques. Ce ne sont pas celle de Clinton ou celle de Trump, mais ce sont celle des riches et des très riches contre celle des travailleurs et des classes populaires. Cet antagonisme ne cesse de s'approfondir en même temps que les inégalités de plus en plus criantes, aux USA comme en Europe et partout ailleurs. C'est bien la politique des classes capitalistes qui en est responsable et engendre une décomposition sociale et politique dans le monde entier. Trump et les Républicains aux affaires aggraveront les tensions à tous les niveaux.

La réponse ne peut venir que des luttes et des mobilisations, avec aussi le renouveau des idées du socialisme qui ont rencontré un large écho lors des primaires démocrates à travers la campagne de Bernie Sanders (même si celui-ci s'est finalement rallié à Clinton).



Perspektive(n)

## „Désoeuvrés #10“: De Prinzip vun dem Schrödinger senger Kaz

Luc Belling  
Samuel Hamen  
Jeff Schinker

De 25. Januar 2017 hunn d'Isabelle Junck an de Jeff Schinker op hir mëttlerweile etabliert Liesrei „Désoeuvrés“ an de Café Rocas invitéiert, wou dës Kéier erëm en interessante Cru tëscht erfuerenen an Nowuess-Auteuren presentéiert gouf, déi hir bis dato onvereffentlichte Texter dem Public virgedroen hunn.

D'Liesrei, déi fir hir innovativ an ënnerhaltsam Owender, wéi ë. a. d'Pub-Crawl-Editioun, bekannt ass, hat och dës Kéier erëm en interessant Konzept fir d'Spectateure bereet, an deem s d'Auteure sech d'Fro hu misse stellen, wéi eng zäitlech Ëmkéierung vun der Relatioun Auteur vs. Kritiker unzegoen ass, souzesoen als „Critique avant la lettre“ resp. wéi et dann elo dem Schrödinger senger Kaz geet. Op der Liesung waren, resp. wäerten de Luc, de Samuel an de Jeff sinn, déi allen dräi eng ganz ënnerscheedlech Meenung zu de bestëmmten Texter wäerte gehat hunn. Dës Editioun vum Perspektive(n) huet eng interaktional Approche, wou mir gemeinsam den Owend nach eng Kéier Revue passéiere loossen, fir op déi Elementer anzegoen, déi mir hoffentlech dann héiere wäerte gehat hunn.

**SH: Ech war iwwerrascht. Mat hirem neiste Roman „Komm net kräischen“ hat d'Claudine Muno ee méi rouegen an onopgereegten Toun fonnt. An elo dëst hyperaktiiv Textstéck?**

LB: Jo du hues Recht, hatt huet de Public wierklech virun eng grouss Erausfuederung gestallt. Ech weess net, wéi et deenen anere Spectateure goug, mee ech hat ufanks meng Schwieeregkeete fir de Stil vun der Muno hirer literarescher Schaff ze faassen.

**SH: Dobäi ass dat seriellt Konzept jo séier kloer ginn. Ech hunn et ee gudd Clou fonnt, datt d'Muno no hirem bekannteste Buch, „frigo“, elo mat „freezer“ ukoum. An et ass een interessant Experiment mat Culot, an enger Geschicht ouni Mënschen auszekommen an am plaz just déi doudeg Déiere schwätzen ze loossen, déi mir an eisen Truhen am Keller leien hunn. Ech hu mir d'Fro gestallt: Ass d'Muno Vegetarierin? Veganerin? Oder ass et éischter een Text, dee vun der Jeeër-Federatioun gesponsert gouf?**

LB: Ech fannen et eng flott, awer virun allem couragéis Iddi, en Text ze schreiwen, dee virrangeg den dekadente Fleeschkon-

sum thematiséiert – a sech doriwwer eraus als Sujet déi insgesamt ëmmer méi ausschweifend an hedonistesch Liewensphilosophien ze ginn, fir esou d'Iess- an allegemeng d'Konsumverhale vun de Leit ze hanerfroen. Ech verstinn dobäi ganz gutt deng Confusioun aus wéi enger Perspektiv d'Geschicht dann elo geschriwwen ass: Vegetarier vs. Jeeërfederatioun. Ech mengen, den Text setzt de Fokus ganz zentral op d'Déier, wouduerch et dem Muno ganz gutt geléngt tëscht eeschten awer och skurillen Téin ze wiesselen. Stéchwuert: den Dialog tëscht dem Huesenziwwi an de Rognonen iwwert d'Anatomie vum Iesel.

**SH: Dat war mir par konter nees ze vill, d'Muno verléisst sech heiansdo ze vill op dee ganz speziellen Absurdistan-Humor. De Public huet zwar gutt gelaacht, mee mir war dat ze no un den Déckkäpp drun. Mee eng aner Fro: Hutt Dir verstan, firwat d'Déieren esou luscht Nimm hunn?**

JS: Mir perséinlech war den Text heiansdo zevill ideologesch konnotéiert, ze vill Ethik, wann och net grad esou schlëmm wéi nach viru kuerzem dem Jean-Baptiste Del Amo säi „Règne animal“. Par konter hunn ech, fir op deng Fro ze äntweren, Samuel, genee de Prozess vun der Onomastik immens interessant fonnt. Et ass net anodin, eng Kotlett John Wayne oder de Fuuss John Dillinger ze nennen. Nieft der evidenten intertextueller Referenz, déi ëmmer opkënnt, soubal ee Fuuss an engem lëtzebuerger Text opdaucht, gëtt hei den anthropomorphistesche Reflex opgedeckt, deen draus besteet, seng Hausdéiere mat onméiglechen Nimm ze designéieren, während deem ee genëscherlech un der Kotlett knat.

**SH: Mir iwwerinterpretéieren nees monter virun eis hin, ma dat ass jo de Plesier vun där ganzer Saach hei. Zum Schluss just nach eng Umierkung: Ech weess net, ob et wierklech néideg war, datt d'Muno eng Mutz mat Fuusseschwanz hätt missen unhunn. Mee bon, de Kënschtler mécht numol, wat hien oder hatt wëll. Dat war bei der zweeter Autrice net anescht.**

JS: Jo, genau. Déi jonk Autrice Mandy Thiery ass duerno deels an eng ganz anescht, deels awer och nees an eng ähnlech parodistesche Richtung gaangen. An der Erzielung léisst d'Thiery déi tippsch Thematike vun hire leschten Texter ganz op der Säit, also keng liicht Autofiktion méi, déi mech deels un d'Christine Angot erënnert huet, an och vun där Teenage Angscht beweegt hatt sech mat sengem

Text fort. Mir dauchen an an een donkele Thriller, dee just ufänglech un der Monique Feltgen hir Fléissband-Krimien erënnert. Dës spillt nämlech op der Päischtcroisière, an direkt an der éischter Zeen gëtt een ugedronkene Fausti ëm den Eck bruecht. D'Boll mat den zwou Boule Vanillsglace, an där dem Fausti säi lieflose Kapp läit, weist hei, datt de Mäerder bewosst mam lyresche Kanon vum bekannte Museker spillt. Ouni elo ze vill vun der Suite vum Text wëllen ze verrode muss ech soen, datt d'Story, trotz Momenter vu sproochlecher Faiblesse, mir eigentlich net schlecht gefall huet. Besonnesch d'Figur vum Investigateur, den dauervolle Jos, dee quasi duerch Zoufall an der Enquête progresséiert, huet fir mech ee grousst Potential.

LB: Jo, du thematiséiers a mengen Aen déi wichtegst Punkte beim Mandy Thiery; enger Nowuess-Autrice, déi momentan probéiert sech an der Lëtzebuerger Literaturwelt ze positionéieren. Hat et ufanks bei senger Stécker nach ganz staark intertextuell a sproochlech Similaritéite mam Christiane F., esou schéngt et sech fir dës Geschicht ganz nei erfionnt ze hunn. Eraus aus där méi düsterer Nisch vu Jugendliteratur, eran an de Mainstream-Folklore – dat weist, datt d'Thiery wuel à priori kommerziell Ziler verfolge. Et stellt sech d'Fro, ob hatt domat gutt beroden ass, dës literaresche Stréimungen esou hemmunglos nozegoen. Do ass zum engen de Volet Krimi fir op dem Monique Feltgen senger Erfollegswell matzesurfen, schonn alleng den Titel: „Mord um Mëttelmier“ reit sech identesch bei déi aner „Aqua-Krimien“ an. Zum aneren schéngt d'Autrice vum Tom Hillenbrand inspiréiert ze sinn, mat all deene gastronomesche Feinheiten. Du hues de Volet vun den 2 Boule Vanille ugeschwat als Mordinstrument.

**SH: Moment, Moment. Gëtt de Fausti och mat der Boll ëmbruecht? Ech hu geduecht, datt säi Kapp just dono dra-leie géif. An datt d'Lea Linster mat -**

JS: Lo hal deng Sabbel, du verréits jo alles! Luc, maach du mol weider.

LB: Also, et zitt sech jo tatsächlech ee kulinarische roude Fuedem duerch d'Geschicht, zum Beispill dann, wann de volle Jos - iwwregens mäi Liiblings-Personnage vun all de Geschichten - de Sänger vun den „Trei Sai“ dout opfënnt, erstéckt un enger Mielkniddel, déi nom Rezept vum Maischi Tiebesart preparéiert gouf.

**SH: Pardon, mee mir war dat ze vill Gewulls an Duercherneen. D'Figuren hu sech ze séier ofgeléist a géigesäiteg**

verdrängt. Knapp ee Numm an ee Gesiicht, schonns de nächste Personage. Vlächcht ass dat jo sou op Croisièren, ma ech sinn nawell houfreg, datt ech nach ni op enger Croisière war. An no deem Text a senge Plattitüden hunn ech och definitiv keng Loscht dodrop. Jo, ech héieren iech soen: Dat gehéiert sech sou, den Text ass genee sou idiotesch, wéi d'Stëmmung op deem Schëff, mee nee, do ginn ech net mat.

JS: Deelweis ass d'Kritik un de Lëtzebuerger e bësse platt, d'accord, zum Beispill, wann se trotz dem Doud vum Fausti monter weider de coma éthylique opsichen. Mee dat fällt fir mech net weider an d'Gewicht.

**SH: Dat Eenzezt, wat mech iwwerzeegt huet: d'Enn vum Bäitrag, dat hätt ech sou net erwaart, mee, maja: „Totgesagte leben länger.“**

LB: Ech weess net, ob de Francis Kirps schonn zu den „Totgesagten“ konnt gezielt ginn, obwuel et no sengem fulminanten „Planet Luxemburg“ effektiv awer méi roueg ëm hie gouf. Hien huet jiddefalls dem Public nom Mandy Thiery a senger typescher Lies-Manéier (kéint Alkohol am Spill gewiecht sinn?) bestätegt, datt hien zum engen nach laang net zum alen Eise gehéiert. An datt hien sech zum anere momentan ganz staark literaresch vum Thema Musek ugezu fillt. No sengem gelongene (Comeback-)Wierk „Die Klasse von 77 - Ein Punkrock-Roman“ huet hien eng Suite geschriwwen, déi ënnersträischt, datt hie sech a sämtleche Musekrichtungen doheem fillt: „Die Nachsitzer von 87 - Eine Elektropop-Kurzgeschichte“.

**SH: Ech sot et jo schonns: rëm ee seriellt Schaffen! Déi kucken allegueren ze vill Netflix an HBO. A mir kommen einfach net vum der Musek fort. Et feelen eigentlech just nach „Cool Feet“.**

LB: Mee et ass jo méi wéi just eng Musekschronik. De Kirps hëlt de Public mat sengem bekannte Wuertwitz a senger immens ausdrucksstaarker, billerräicher Sprooch mat an eng Welt, déi geprägt ass vum typeschen Duerfliewe vum der Jugend vum deemools: éischt Léift, Liebeskummer, Gebuert vum engem Kallef. Hie geet dobäi esou detailléiert a senge Beschreiwunge vir, datt ee kéint mengen, hie selwer wär Deel vum der Meedechersclique vum der Waldbëlleger Scouten, de Protagonistinne vum senger Geschicht. Hire Liewensalldag tëscht monotoner Tristesse an opreegendem Kafliewe skizzéiert den Auteur mat vill Fangerspëtzegefill a lyrischem Know-How.

**SH: Wat ech awer als ehemolegen houfreg Scout soen muss: De Kirps schéngt ni wierklech ee richteg Scout gewiecht ze sinn. Soss hätt hie gewosst, datt et net Scoutinnen heescht, mee Guiden. Oder war dat och ee Gag?**



Copyright: privé

Andréck aus den „Désœuvrés“-Liesungen

**Iergendwann wosst ech net méi, tescht Eescht a Witz ze ënnerscheeden**

LB: Ech mengen, de Kirps huet déi dichothom Ënnerscheidung tëscht Eescht an Ironie hannert sech gelooss. Et ass einfach immens gescheit, wéi hien d'Meta-Ebenen aneneesetzt, wéi hien d'Stëmmung, déi d'Musek an den 90er Joeren hat, gekonnt erausfiltert an op d'Realitéit vum Duerf projizéiert. Ouni zivil kënnen op déi sëllesche musikalesch Referenzen anzegoen war et fir d'Spectateuren eng Freed wéi de Kirps z. B. de Besuch am Wochenmarkt mat dem Scooter sengem „How much is the Fish“ erkläert huet oder och den éischten Ausfluch mat de Scouten an d'Grottes de Han mat de Vengaboys hirem „We're going to Ibiza“.

JS: Mir huet dem Francis seng Excursion an den Electro-Pop och gutt gefall, obwuel ech dem Samuel zum Deel muss Recht ginn. De Francis riskéiert iergendwann, als One-Trick-Pony do ze stoen, wann e sech weiderhi just mat dem Verbanne vu Museksbewegungen an enger ironischer Narratioun vum der Provënz befaasst. An ebe grad gesinn ech an dem serielle Charakter vum deemem Text duerchaus Potenzial: Seng „Nachsitzer“ kéinte quasi als Spin-Off vum Roman funktionéieren. Sou huet de Francis mat der Figur vum Schuppina ganz dättelech ee weibliche Pendant zum Krusty aus dem Punkrock-Roman erfonden. A wann um Schluss vum Text d'Scoutinnen iwwerleeën, selwer eng Electro-Trash-Formatioun ze grënnen, déi den Numm „Trottinett“ soll droen, muss ee sech d'Fro stellen, ob mir et hei mat engem Clin d'œil, engem Addendum zum Punkrock-Roman ze dinn hunn oder mat engem méi laangliewege Projet.

**SH: Genau do viru grujelt et mir e bëssen: well dem Kirps seng Geschicht mat engem riseg groussen Open End ofgeschloss huet. Vlächcht kréie mir lo all Joer ee Museks-Epochen-Roman zerwéiert?**

JS: No enger klenger Paus konnte mer du

mam Florent Toniello weiderfueren, deem interessanterweis – vlächcht wéinst sengem Text am Impossible Readings – Goût un der Prosa fonnt huet. Den Toun ass vill méi donkel ginn. De Florent huet eis eng relativ schro, poetesch Beschreiwung vum der Stad Aleppo ginn. Och wa säin Text zimlech handlungsfräi war, huet en awer duerch seng staark Biller vill erzielt an d'Fro opkomme gelooss, ob d'Schëinheet vum der Sprooch wierklech ee gudde Vehikel ass, fir d'Ellenheet vum der Welt ze beschreiwen. Dës Fro ass och an der Debatt mam Publikum duerno opkomm, woubäi de Bob W. den Toniello als éischt fir säin Text felicitéiert, en duerno awer gefrot huet, op do net eng poetesch Antinomie géif virleien tëscht der Form an dem Inhalt. De Florent huet a senger Äntwert dem Adorno seng berühmt Ausso zitéiert, a ganz dättelech ënnerstrach, wéi essentiell Poesie a Prosa hautdesdaags sinn - si wieren en Zeeche vum Zivilisatioun an enger Zäit, wou d'Barbarei ëmmer méi iwwerhand géif huelen.

**SH: Ech wëll déi quasi nämlecht Fro gären anescht stellen: Wiem déngt dës Zort vu schrëftstellerscher Interventioun? Den Auteur, an do muss ech dem Jeff Recht ginn, fënnt immens passend Biller, och andeems hien d'Perspektiv vum enger Drohnenkamera anhëlt, déi de Misär eenzel erzoomt. An duerno gëtt nees de grouse Panorama gesicht. An awer: Den Text muss déi ganzen Zäit mat der Gefor ëmgoen, datt hie souzesoen iwwert de Leit an der Péng schwieft.**

LB: Ech kann duerchaus är deelweis kritesch Remarquë verstoen. Mir huet an dem Toniello sengem Text och en inhaltlech kohärente Fuedem gefeelt. Mee ech weess net, ob hie mat der gewielter Textform nieft senger offensichtlecher Kritik um Krich an der Situatioun zu Aleppo ënnerschwellech net nach méi wollt ausdrécken. Nämlech eng Kritik un der Mediatiséierung vum esou Krichsgebidder an dem Onverméigen,



deen eis Gesellschaft huet, dëst Leed vun de Mënschen iwwerhaupt novollzéien ze kënnen. Doduerch erschénkt et nämlech als singulären Event, als friem Utopie, déi eis just periphär tangéiert an eis séier erëm an eis Alldags-Wohlfühlzone katapultéiert.

**SH: Genée dat mengen ech, also, nach méi krass gefrot: Wat hu mir vum Fridde verwinnte Lëtzebuerger bei deem Sujet ze mellen? Ausser idealisteschesch an humanisteschesch (an och ëmmer eng Grëtz exotisteschesch) virun eis hinzeschreiwen? Et gëtt een 9/11-Gedicht vum däitsche Lyriker Durs Grünbein, an ech mengen, den Toniello huet op enger Plaz dorops ugespillt. Am Gedicht „September-Elegien“ heescht et: „Der Globus zieht seine Runden wie eh und je. Aus dem All / Gleicht der Fleck in Manhattan einem erloschenen Vulkan.“**

LB: Ech fannen, dass dem Toniello seng intertextuell Bezich ganz clever gewielt sinn. Engersäits eben dat Gedicht vum Grünbein, anersäits op metaphysechem Niveau d'Zitéiere vum dem Nietzsche sengem „Ecce homo“, wou hien undeit, ob mir eis am Endeffekt awer net just sollte mat perséinlechen, fir eis als wichteg déclaréierte Saache befaassen: „[D]iese kleinen Dinge – Ernährung, Ort, Klima, Erholung, die ganze Casuistik der Selbstsucht – sind über alle Begriffe hinaus wichtiger als Alles, was man bisher wichtig nahm. Hier gerade muss man anfangen, umzulernen. Das, was die Menschheit bisher ernsthaft erwogen hat, sind nicht einmal Realitäten, blosse Einbildungen, strenger geredet, Lügen aus den schlechten Instinkten kranker, im tiefsten Sinne schädlicher Naturen heraus“.

JS: Wou mir dann nees beim Muno wieren. Do war d'Konzeptualiséierung jo eng ganz ähnlech.

LB: Voilà, an dofir fannen ech perséinlech, dass den Text vum Toniello iergendwéi gelongen ass. Ech mengen, dass hien eben net nëmmen eng Aleppo-Geschicht wollt erzielen, mee méi allgemeng mam mahnende literaresche Fanger op eist Wouerhuele a Verschaffe vum den Krichsnoriichten a -biller wollt hiweisen; ëmmer am filigrane Wiessel tëscht engem Micro-a Macroniveau.

**SH: Dir kënnt da sécherlech verstoen, wéi iwwerumpelt ech war, wéi duerno de leschten Auteur op d'Bühn komm ass a fir ee reegelrechte Kulturclash gesuergt huet. Ech weess nämlech nach ëmmer net, wat ech vum Jean Bürlesk hale soll. Eng Rittergeschicht, dat ass jo nach ganz an der Rei, den Tullio Forgiarini huet et mat „De Ritter an der Kartongsrüstung“ virgemaach. Mee ech hu mech gefrot, ob de Bürlesk de Genre vun der Mëttelalter-Fantasy wierklech maitriséiert. A senger Ge-**

**schicht geschitt einfach immens villes net: Et gëtt kee Bösewicht, et gëtt zu kengem Ament gekämpft, et gëtt net intriguéiert, et gëtt keng Grupp Helden, déi sech op de Wee maachen fir eng Aventure ze bestoen. Wat hu mir iwwerhaupt?**

LB: Tjo, wat soll ech soen.... ech hu wierklech laang gebraucht, fir dem Jean iwwerhaupt nolauschten ze kënnen. Ech hat d'Gefill, dass hie sech an der Zäit vergraff hat, well Chrëschtadag jo awer scho laang laanscht war resp. eréischt wäert sinn? Jiddfalls huet mech säi wuel selwer gestreckte Reendéier-Pullover immens gestéiert, vläicht hunn ech opgrond vun deem visuelle Super-Gau nëmme ganz schwéier a seng Geschicht erafonnt.

JS: Fir mech war dee Reendéier-Pullover Deel vum Jean senger Aart a Weis, sech no baussen als Auteur ze presentéieren. Den Hutt huet e schonns vum Nico Helminger iwwerholl, do huet elo missen eppes Neieskommen. Tëscht de verschiddene Posturen déi d'Auteurs fir hiert äussert Erschéngé wielen – vun der Onsiichtbarkeet-vun engem Pynchon hin zu der maximaler Visibilitéit vu Leit wéi dem Beigbeder am Frankräich – schénkt de Bürlesk sech iroesch op de siichtbaren Enn vum Spektrum wëllen anzeschreiwen – a wann et via visuell Aggressioun muss sinn.

**SH: Fort vun der Moud, och wann déi textil Semantik natierlech ee wichtige Beräich ass, denkt un dem Portante säi vill ze laange Schal. Mee elo eran an den Text. Also, fir eng Kéier ze rekapituléieren: Mir sinn am Kapp vun engem ale Kinnek, deen alleng a verloooss a sengem Schlass sëtzt. An dee Kinnek denkt seng abstrus Gedanken.**



Copyright: prive

Andréck aus den „Désœuvrés“-Liesungen

**Fir mech war hien eng Figur tëscht Macbeth a Gandalf. De Versuch, doraus een innere Monolog ze maachen – nujee, dat ass wierklech ambitionéiert. Elo, no der Lecture, mengen ech, dass de Bürlesk ze clever ass, fir esou eng eendimensional Geschicht ze schreiwen. Vläch ass et jo eng Parabel op eis Gesellschaft? An d'Schlassstunnelen sinn d'Kasematten? An de lusche Kinnek eisen eegene Monarch?**

LB: Ech hat awer effektiv ufanks och Schwiergekeeten erauszefannen, wat hien dem Public mat senger Geschicht wollt soen. Ech verstinn net, wéi hien den Zuschauer konnt e Ritterepos versprechen, ouni dass och nëmmen ee Päerd oder ee Schwäert dravirkënnt. Mee ech mengen, du bass mat denge Froen op der richteger Spur. Ech hunn d'Gefill, dass de Jean Bürlesk sech an der Textzort vergraff huet respektiv eis just wollt e klengen Amuse-Bouche liwweren. D'Story huet a senger Form als Kuerzgeschicht absolut net fonctionéiert: ze diffus, ze spirituell, ze weineg Charakteren... bref: weder Fleisch nach Fësch. Mee nodeems ech e bëssen iwwert seng Undeutungen nogeduecht hunn (Gedankengäng iwwert dem Kinnek seng 17 Cousins, déi duerch d'ganz Welt verstreut sinn an him Béises wëllen, d'komplizéiert Léift vum Kinnek zu senger Tatta, déi gläichzäiteg seng Schwëster ass, asw.), sinn ech zur Iwwerzeegung komm, dass de Jean un eppes Groussem schreift: enger epeescher Trilogie am Donschtkreess vu „Game of Thrones“, awer an engem Lëtzebuerger Kontext. Ech hunn d'Virahnung, dass mir eréischt de Prolog héieren hunn an d'Geschicht grad eréischt dobäi ass, sech ze entfalten.

JS: Dem Samuel seng Interpretatioun iwwerzeegt mech net ganz. Dorausser eng Aart „Roman à clé“ ze maachen, an einfach d'Elementer op de Grand-Duché ze transposéieren, wierkt mer e bësse simpel. Ech gesinn an dëser bewosster Entstellung-vun engem Genre och net onbedéngt epeesch Ambitiounen, vill méi mengen ech, dass de Bürlesk, dee säin Text signifikanterweis op Franséisch a Lëtzebuergeresch geschriwwen huet, hei probéiert, dem Flaubert seng Iddi vun engem „Livre surrien“ op ee Genre, dee vu grouse Gesten a Wieder lieft, transposéiert. D'Iddi dohanert ass eigentlech gutt, den Text scheitert awer zum Deel dorunner, dass de Bürlesk-nach op der Sich no senger literarescher Sprooch ze si schénkt.

Vum Fuuss bei de Fausti, vun der Léift fir d'Musek bis bei de Misär vum Krich, et war wierklech alles dobäi, also an eiser Antizipatioun vun deem, wat eventuell wäert gewiecht sinn, Enn Januar an der Lieserei „Désœuvrés“. Mee wie weess, vläch reklaméieren eis Auteurs och d'Autonomie vu Konscht fir sech a maachen eppes ganz anescht. Mir si gespaant respektiv wäerten et gewiecht sinn!

Feuilleton "In c-Moll"

# ANGST

Guy Wagner

"Arbeit, die ewige Last, ohne die alle übrigen Lasten unerträglich würden." Klaus Mann

Schlaflos liegen, fieberhaft nachdenken, Hände, die schwitzen, Stirn, die heiß ist, Rücken, der am Pyjama klebt, mehrmals aufstehen, hin- und hergehen, Licht löschen, das Dunkel nicht ertragen, Licht anzünden, schlaflos liegen weiterhin, die Zeit messen, sie an der Armbanduhr verfolgen, Zahlen, die eilen, achtundfünfzig, neunundfünfzig, null-null, eine weitere Minute mehr, vielmehr weniger, Schritte gespart, morgen ist heute gestern, heute, jetzt, jetzt ist schon vorbei, tote Zeit, Zeit vor mir und viel Zeit, wieviel Zeit zum Sterben, wie alt bin ich, bin ich zu alt zum arbeiten, schon zu alt, ich werde vorzeitig, vor-zeitig, vor der Zeit, welcher Zeit, entlassen, ich gehe nicht, ich werde gegangen, man drängt mich hinaus, weg von der Walzstraße, von der flüssigen Stahlglut, morgen, nein, übermorgen gehe ich zum letzten Mal hin, übermorgen, nein, morgen, ein neuer Tag, der neue Tag ist schon da, in vier Stunden werde ich aufstehen, um fünf beginnt mein vorletzter Tag, die Kollegen, die Kumpel, die bekannten Gesichter stehen mit mir am Tor, Arbeit macht frei, nein, das darf ich nicht sagen, wegen des Kollegen, der in Auschwitz gewesen war, der mir damals seine Faust in die Zähne schlug, weil ich das gesagt hatte, sag das nie wieder, hatte er geschrien, nie wieder, ich habe es nie wieder gesagt, manchmal gedacht, wenn ich herauskam, nach der Dusche, wenn der Staub und der Dreck an mir heruntergelaufen waren, schwarze Rinnsale auf der harten, müden Haut, müde, ja, ich war müde, wenn ich herauskam, ich schwieg, wenn ich mich an den Tisch setzte, ich sah meine Frau nur kurz an, sie sah mich nur kurz an und holte das Fleisch auf den Tisch und die Kartoffeln, die braunschwarzgebrannten, die ich mochte, noch mag, und die Frau, die meine Frau war, setzte sich mir gegenüber und schaute mir zu, sie goss mir Bier in den Steinkrug, Bier schmeckt aus Stein am besten, ich las die Zeitung, schimpfte auf die Schwarzen und die Roten, das Kapital und die Eingewanderten, stritt mit den Kollegen nach Schichtwechsel, beim Schnaps, morgens um halb sieben, nach der Nachtschicht, die Wärme genießend, die in der Kehle brannte, sich wohl an die Magenwände legte, die sich zusammenzogen, nun wieder dieses Zucken im Magen, die Angst vor morgen, der Neid auf die Kollegen, die



noch durch das Tor gehen werden, übermorgen, ihre Blicke ertragen müssen, heute und morgen, Blicke, die sagen, dass ich alt bin, so nah dem Alter, ich habe keine Kinder, die mir an ihrem Wachsen den Weg der Zeit zeigen können, meine Frau starb mir weg, die Kollegen, die mit mir am Grab standen, stehen morgen mit mir am Tor, wir werden uns dann noch treffen bei der Abschiedsfeier, beim Wirt, wo wir uns immer trafen, nach der Frühschicht, sie werden mir ein Geschenk machen, hoffentlich keine Uhr, die mir die abgelaufene Zeit sagt, die Stunde schlägt, "Wem die Stunde schlägt", habe ich gelesen, Maria im Schlafsack, die Wärme einer Frau, warum habe ich so wenig gesprochen, wusste meine Frau, dass ich sie mochte, weiß ich, was Liebe ist, Liebe war, schlaflose Nächte, wenn ich aufstand, drehte sie sich zur

Seite, schlaf doch, sagte sie dann im Halbschlaf, wäre doch jemand da, der mir jetzt sagen würde, schlaf doch, hin- und hergehen, Licht löschen, das Dunkel nicht ertragen, Licht wieder anzünden, die Zeit messen an Ziffern einer Armbanduhr, heute noch hingehen und morgen, morgen dann entlassen, vor der Zeit, welcher Zeit, es war nie meine Zeit, es war immer die der andern, sie bestimmten sie, sie bestimmen auch jetzt, dass ich morgen gehen muss, mich von den Kollegen verabschieden muss, ich werde Hände drücken, einen Schnaps trinken, zwei und viele, ich werde mich besaufen, morgen, und zurückschauen auf die Schlote, aus denen gelber Dreck emporsteigt, und diejenigen verfluchen, die mir das eingebrockt haben, ich muss weg, damit andre bleiben können, schließlich war ich lange genug da, fast ge-



nau vierzig Jahre, die goldne Uhr habe ich längst bekommen, ich habe sie weiterverschickt, ich konnte sie nicht tragen, sie fesselte meinen Arm an die Walzstraße, täglich, an schichtfreien Tagen war ich in meinem kleinen Garten hinter der Wohnung, die ich den Herren abgekauft habe, um nicht nochmals umziehen zu müssen, nun kann ich ja in den Garten gehen, werden die über meine Sonnenblumenstauden staunen, morgen schon werde ich in den Garten gehen, nach der letzten Schicht, nach dem letzten Schnaps, „denn sie haben mich gefeuert“, schieß Udo, morgen werde ich alt, der Regen draußen schlägt gegen die Fenster, ich werde durch den Regen gehen, durch das Tor, noch viermal, heute noch und morgen, und nochmals schlaflos liegen vor dem letzten Mal, im Regen vor der Schicht, im Regen, wenn sie mir die Hand geben, die verdammten Kumpel, ach, ich mag sie doch, wir werden meinen Abschied feiern, ich werde mich besaufen und das Geschenk mitnehmen, hoffentlich ist es keine Uhr, was sollen sie mir schenken, vielleicht einen Kassettenrecorder, dann kann ich Musik hören, wenn ich so schlaflos liege wie jetzt und auf die Zeit warte, die mir noch bleibt, bevor meine Uhr stehen bleibt, warum das alles, diese Zeit, die abläuft, ohne dass ich etwas dagegen tun könnte, meine Ohnmacht schwitzt aus mir heraus, noch heute, noch morgen durch den Regen gehen, durch das Tor, Abschied nehmen, nach dem Schichtwechsel, nach dem Schnaps mit den Kumpeln, morgen noch, oder übermorgen, im Garten verschwinden, die Erde umgraben, umschaufern, ausheben, wie mein Grab, das auf mich wartet, ich habe Angst, es denkt in mir, es denkt weiter, denkt das Ende.

## DER LEERE HIMMEL

Ich habe dich lange gesucht, Vater unser im Himmel, und deinen Namen geheiligt; nun werde ich es nicht mehr tun; ich frage nur, warum musste man dich erfinden; ging es uns nicht schon dreckig genug, ohne diese verdammte Hoffnung, die sich unerfüllbar über unser Leben legt, sobald wir es wissend beginnen; ich erinnere mich, wie ich als Kind deinen Blick fürchtete, vor diesen Geschichten Angst hatte, die sagen, dass du die ungehorsamen Menschlein bestrafst, die nicht den Willen der Eltern erfüllen, wenn die mal nicht da sind; und so fürchtete ich, wie die Kinder dieser Geschichten, dass du sehen und bestrafen könntest, wenn ich ungehorsam war in einer Zeit, die so schwer für uns war; es war Krieg, und seine Angst legte sich auf uns; ich sah einmal ein Flugzeug, das abgeschossen wurde; ich erinnere mich an den roten Feuerstreifen am Himmel und an die Angst der Mutter: Sie war allein mit uns Kindern, der Vater war zur Brandwache abbefohlen; sie übertrug ihr Herzklopfen

auf mich, und ich betete, bitte sorg dafür, dass das Flugzeug nicht unser Haus trifft. Das Flugzeug stürzte im Wald ab, du hastest uns beschützt; ich dankte dir und glaubte an deine Hilfe.

Und ich sah deinen Himmel und wusste, auch du sahst mich, und dein Blick war gut. Scharen von Mauerseglern flogen vorüber und brachten die Botschaft des Südwindes, sie stießen kleine Schreie aus, so als ob sie dich riefen, und ich winkte ihnen zu, wenn sie durch die sanfte Frühlingssonne flogen, deren Helligkeit in meinen Augen brannte.

Oft, wenn ich mich allein fühlte, und wer in dieser einsamen Welt fühlt sich nicht allein, trat ich in den Schatten deiner Kirche, wo es still war und nur manchmal Schritte im hohen Raum klangen, wenn einer herein trat, um mit dir zu sprechen; ich sah die kleine rote Flamme, die oben leuchtete, und sagte mir, dass du zugegen warst, ohne dich zu zeigen; ich wusste, ich hatte dich falsch eingeschätzt; du warst nicht der große Mann mit weißem Bart unserer Bilder; du warst die Idee einer Ordnung, du standst vor dem Leben und gabst ihm seinen Sinn; der Himmel funkelte von deinen Sternen, und ich erkannte die strenge Gesetzmäßigkeit ihrer Bewegungen und ahnte die Entfernungen, die nicht mehr erfassbar waren; aber du standest hinter dieser Ordnung, wie du hinter der Gesetzmäßigkeit unsrer Welt und ihrer Gezeiten standst, und ich dachte an das Bild, das ein alter Pfarrer mir gegeben hatte, wie jeden Augenblick des Tages auf einem Punkt der Erde eine Messe gebetet wird und du dich in Brot und Wein verkörperst. Wie an dem Abend, als du sterben musstest, um uns von einer Schuld zu erlösen, die ich nicht verstand.

Und ich sah dich in deinem Himmel und dachte, vielleicht siehst du auch mich, denn deinen Blick spürte ich nicht mehr auf mir, aber die Idee von dir war immer in mir. Taubenscharen flatterten unruhig vorbei und strebten ihren Nistplätzen zu, und auch sie schienen dich zu ahnen und deine große Ordnung, und ich schaute ihnen zu, wenn sie durch die sengende Sommer-sonne flogen, deren Helligkeit in meinen Augen brannte.

Unsere Schuld aber trugen wir weiter, und das Sterben ging weiter, das millionenfache Hinschlachten von Menschen; aber ich glaubte an deine endliche Gerechtigkeit, die es geben musste, damit alles Leid seinen Sinn hatte in der Zeitlosigkeit deines Friedens; und als Menschen den Sternen zustrebten, sah ich ein Bild vom Mond, von einem Satelliten aus aufgenommen, über unsrer Erde, und es war mir, als schwebte ich in diesem Raum; ich hatte Angst vor dem Bewusstsein dieser Weite, die doch noch so nahe war, aber ich hatte keine Hoffnung mehr und wusste nichts mehr von dir; doch mir wurde auferlegt, noch zu bleiben und zu erfahren, dass du

nicht warst, wo du sein musstest: überm Sternenzelt.

Und ich erkannte dich nicht mehr in deinem Himmel, aber vielleicht warst du doch da. Kranichzüge zogen als große Eins gegen Süden, ihr Schrei war, als riefen sie dich, ohne dich zu erfahren, und ich verlor sie aus den Augen, wenn sie durch die milde Herbstsonne stießen, deren Helligkeit in meinen Augen brannte.

Kinder hungern in verdreckten Straßen und verdorrten Öden; Menschen quälen Menschen, und das Leid stöhnt. Nachts denke ich an die Schreie der Verstümmelten und den Schlaf der Peiniger. Du aber schweigst dazu; du schweigst zum Schweigen deiner Kirchen und zum Blut, das in deinem Namen fließt. Menschen werden gequält, weil sie an mehr Gerechtigkeit glauben; doch dazu kannst du nichts sagen, du großer Schweiger, den die Menschen erfanden, um zu verstehen, was nicht zu verstehen ist. Die Frage war nun da, wie die Welt sei, wenn es dich nicht gibt; ich sah die Vielfalt des Lebens, aber was ist das für ein Leben, das sich selbst das Leben nimmt, ein Leben zudem, das nur wachsen kann auf dem Sterben andern Lebens, das genauso einzigartig ist. Meine Verzweiflung ruft, nicht mehr nach dir, sondern nach dem Bruder, der von seinem Bruder gefoltert wird in einer dieser dunklen Nächte, die sich auf uns legen, wenn wir wach liegen und unsern Herzschlag spüren, wissend, dass der Tod auf uns wartet, stumm und geduldig.

Und ich sehe in den grauen Himmel, aber der Himmel ist leer und starr; du warst nie da, du bist nie da gewesen. Krähen krächzen in krummen Kreisen über krachendem Eise, und ich fröstle in der Winterkälte, die sich weiß auf diese Erde gelegt hat, wo allein unser Schreien in den Nächten weint und unsere Tränen in den Augen brennen.



“In c-Moll. Wörter, Texte” (Editions Le Phare, 2016; ISBN978-99959-940-8-2).

Der Bariton Thomas Hampson im Gespräch

# “Ich bin keine vermietbare Stimme”

Alain Steffen

Kulturissimo: Herr Hampson, Sie haben mit einem Jurastudium begonnen, sich dann aber entschieden, Musik zu studieren.

Thomas Hampson: “Das ist eine lange Geschichte, aber sagen wir es einmal so: Meine Instinkte zur Musik und Literatur haben mich entdeckt. Ich habe mich immer für Geschichte und Literatur interessiert und auch seit meiner Kindheit gesungen, aber nie mit dem Ziel oder der Idee, dies hauptberuflich zu machen. Ich kam dann nach Santa Barbara an die ‚Music Academy of the West‘ und habe dort mit Martial Singher und Gwendolyn Koldowski studiert. Und hier habe ich eine Welt und eine Art zu musizieren kennen gelernt, von der ich vorher nichts gewusst hatte. Aber niemand hat damals gesagt, Tommy, Du bist es, Du machst es. Man hat mich nur darauf hingewiesen, dass ich Potential zum Sänger hätte, ja und dann hat das Ganze seinen Lauf genommen und das Jurastudium ist immer mehr in den Hintergrund gerückt. Ich muss aber auch sagen, dass ich immer sehr gute Stimmlehrer gehabt habe. Überhaupt hat sich meine Laufbahn damals sehr natürlich entwickelt, nichts war erzwungen oder anfangs wirklich gewollt. Es gab auch nie Diskussionen darüber, welche Stimmlage ich hätte. Ich war von Anfang an Bariton und wurde auch gezielt daraufhin ausgebildet. Als ich Anfang der achtziger Jahre mit meinem Lehrer Horst Günther in Los Angeles verschiedene Partien erarbeitete, haben wir gemerkt, dass sogar Rossinis ‚Barbiere‘ für mich zu hoch lag. Wolfram und Leporello gingen, nicht aber die Barbier-Arie. Dann haben wir lange Zeit an meiner Höhe gearbeitet, und danach ist diese Partie eine der wichtigsten meines Lebens geworden.”

**k.: Hat sich Ihre Stimme denn im Laufe der Jahre verändert?**

Th.H.: “Ich weiß es nicht. Als ich in den Vierzigern war, ist die Kernsubstanz tragfähiger geworden, so dass ich das lyrisch-dramatische Fach der Verdi-Repertoires machen konnte. Man muss schon eine gewisse Ausdauer und Kraft haben, um einen Macbeth anzugehen. Ich war immer und bin auch heute noch ein lyrischer Bariton. Selbst wenn ich den Scarpia mache, dann ist es ein lyrischer Scarpia. Lyrischer Gesang schließt Boshaftigkeit nicht aus. Ich habe immer ein Opernrepertoire gewählt, das mein Lieder- und Konzertrepertoire nie gefährdete. Die Stimme ist heute stärker,



immer noch lyrisch, die Bögen sind noch lang und die Helligkeit ist etwas, was ich besonders pflege. Eine grundsätzliche Veränderung meiner Stimme habe ich jedenfalls nicht bemerkt.”

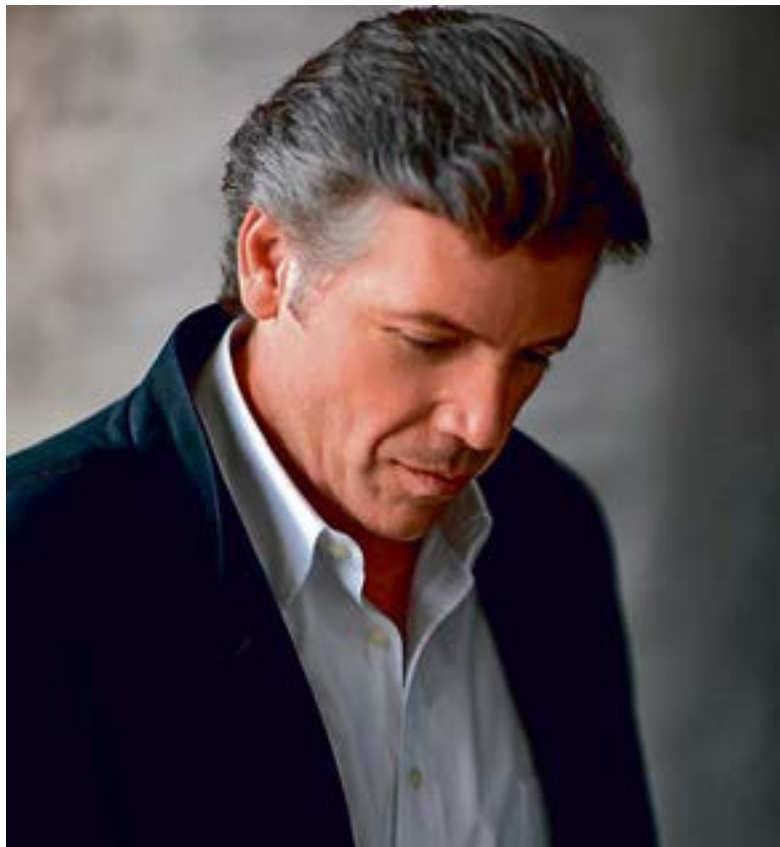
**k.: Sie haben Ihre Ausbildung am Anfang ja hauptsächlich in Amerika gemacht. Hat man da zum europäischen Lied einen anderen Zugang?**

Th.H.: “Eine gute Frage. Und eine vielleicht erstaunliche Antwort darauf: Liedgesang hat sehr viel mit Sprache und mit Disziplin zu tun. Rückblickend wäre ich froh gewesen, wenn man am Anfang mehr Gewicht auf das sprachliche Element gelegt hätte. In Amerika ist es selbstverständlich, dass man das Liedrepertoire in verschiedenen Sprachen singt. Eine andere Sprache zu singen hat nichts mit Sprechen zu tun. Es ist durchaus möglich und auch völlig normal, ohne Akzent und völlig verständlich in einer Sprache zu singen, die man nicht spricht. Vorausgesetzt natürlich, man bekommt erklärt, was man singt. Es ist ein anderer Teil des Gehirns, der hier beansprucht wird. Liedgesang ist eine gepflegte Wissenschaft in Amerika. Leider macht die Industrie heutzutage enormen Druck, so dass viele junge Leute diese wichtige Phase des Erlernens und Verstehens überspringen und sich auf reine Tonproduktion und Lautstärke konzentrieren, was längerfristig natürlich nicht gut gehen kann. Aber vielleicht hat es ein Bariton auch hier leichter als ein Tenor, der möglichst schnell eine ‚beeindruckende‘ Gesangsleistung bieten muss.”

**k.: Im Laufe Ihrer Karriere kehren Sie immer wieder zu Mozart und zu Mahler zurück. Als Zuhörer hat man gerade bei Mahler den Eindruck, als wären diese Lieder eigentlich sehr leicht zu singen. Ist das wirklich so?**

Th.H.: (lacht) “Mahler-Lieder sind generell sehr herausfordernd in der Tessitura. Sie sind tief, dann wieder hoch, mit langen Bögen. Und man muss die Sprache sehr gut beherrschen. Das wichtigste für den Sänger aber ist es, zu verstehen, warum Mahler diese Lieder komponiert hat. Er hat nicht einfach ein Lied komponiert; in dieser Musik liegt sein ganzes Herzensblut. Ich bin der Welt abhanden gekommen bringt z. B. eine Änderung in Mahlers Kompositionsstil. Vor 1901 waren die Lieder von äußeren Einflüssen geprägt, sie beschreiben auch meistens äußere Welten. Nach 1901 wird alles viel persönlicher, düsterer, ernster. Seine Lieder werden zu inneren Dialogen. Das hat alles mit Mahlers Biographie und seinen Schicksalsschlägen und Begegnungen u. a. mit Friedrich Rückert zu tun. Spiritualität, Visionen, Demut, all dies sind Stichworte, die sehr wichtig für einen Interpretieren sind. Abgesehen von der gefährlichen Tessitura muss man legato singen können, man muss wirklich lange, inhaltverbundene Gesangslinien singen und auch wirklich singen wollen. Überhaupt scheint dieses ‚wollen‘ eine goldene Regel zu sein: Sing für die Leute, sing nicht an die Leute. Ich gehe gerne auf die Bühne und mache etwas Schönes hörbar, ich geh nicht auf die Bühne und spucke die Leute mit ei-





nem Lied an. Es macht mir unheimlich Freude, Lieder so zu singen. Und es ist mir ein tiefes Bedürfnis. Ich singe sowieso nur das, was ich wirklich gerne möchte und was mir ein wirkliches Anliegen ist. Ich bin keine vermietbare Stimme. Als Sänger muss man einfach lernen, für sich Grenzen zu ziehen. Das ist zugleich eine Herausforderung aber auch ein unheimliches Privileg.”

**k.: In einem älteren Interview sprechen Sie über die Wahrhaftigkeit des Singens. Was genau verstehen Sie darunter?**

Th.H.: “Ich glaube, meine Aufgabe als Sänger und Musiker ist es, das, was schon ausgedacht ist, hörbar zu machen. Und das muss man mit allem Einsatz, den man aufbringen kann, tun. Aber auch mit viel Demut. Es ist mit persönlich nicht genug, wenn die Leute zu einem Konzert kommen, um mich zu bewundern. Danke vielmals. Es ist super, es ist sehr lieb. Und ich möchte niemanden beleidigen. Aber ich bin für einen anderen Zweck im Konzertsaal. Ich bin der Stellvertreter des Komponisten und seiner Botschaft. Wenn ich Musik von Mahler, Mozart, Strauss und Verdi, Texte von Goethe, Rückert oder Heine singe, wer bitte bin dann ich. (lacht) Zwischen diesen Meistern und mir als Interpreten liegen doch Welten. Dass die Leute ins Konzert kommen, um Thomas Hampson zu hören, sehr schön, aber das ist für mich nur Mittel zum Zweck. Die Stars sind doch in Wirklichkeit die Komponisten und Dichter.”

**k.: Im morgigen Konzert singen Sie Auszüge aus den Wunderhorn-Liedern. Darf man diesen Zyklus eigentlich so auseinandernehmen?**

Th.H.: “Schöne Frage! Denn die Wunderhorn-Lieder sind kein Zyklus! Es ist eine Sammlung! Der einzige Zyklus, den Mahler komponiert hat und bei dem er gesagt hat, dass er nie auseinander genommen werden dürfte, sind die Kindertotenlieder. Mahler selbst hat immer das zweite und vierte Lied aus dem ‚Fahrenden Gesellen‘ alleine aufgeführt. Mahler hat sogar ausdrücklich darauf hingewiesen, dass man seine Lieder durchaus separat aufführen könnte. Auch die Rückert-Lieder sind kein Zyklus, man kann sie alleine singen. Man kann die Reihenfolge ändern oder ein Misch-Masch machen. Alles ist erlaubt. Ich persönlich liebe es, dramatische Schwerpunkte zu setzen. Auch koppele ich gerne Mahlers Original mit Berios Orchestrierung.”

**k.: Und das “Lied von der Erde”?**

Th.H.: “Es ist ein Orchesterstück, kein Zyklus. Demnach muss es integral aufgeführt werden. Es ist auch Unsinn, dass nur ein Sänger - wie es heute irgendwie in Mode gekommen ist - das ganze Werk alleine singt.”

**k.: In wieweit beeinflusst der Liedsänger Thomas Hampson den Opernsänger und umgekehrt?**

Th.H.: “Ich denke, das ist eine generelle Frage. Diese Zuweisung in ein bestimmtes Fach und dem damit verbundenen Kli-

scheedenken kommt alleine von den Medien. Jeder ernsthafte Sänger sollte beides tun. Wir sind Sänger, keine Fachidioten. Um ein guter Liedinterpret zu sein, muss man Erfahrungen auf der Opernbühne haben. Man muss eine Person, eine Situation, ein Gefühl darstellen können. Man muss eine Geschichte erzählen können, man muss einen großzügigen Gesang anbieten. Dieses Gesäusels, was oft als Liedgesang verkauft wird, ist doch schrecklich. Und für die Opernbühne ist wiederum die Disziplin des Gesangs und des Legato sowie die Textbezogenheit und Textverständlichkeit sehr, sehr wichtig, die man beim Lied anzuwenden lernt. Und um so etwas zu lernen, sind die Balladen von Schubert und Carl Loewe enorm wichtig. Gerade Loewe wird heute vollkommen unterschätzt. Um einen guten Wagner zu singen, muss man unbedingt die Loewe-Balladen beherrschen. Doch das ist wieder ein ganz anderes Thema.”

## CORRIGENDUM

In unserer Oktober-Nummer wurde das Foto von David Philip Hefti irrtümlicherweise als Alain Steffen angegeben. Wir bitten dafür um Entschuldigung.

Theater Trier

# Aus der Traum - der Intendant muss gehen

Martin Möller

Die Vorschusslorbeeren waren erheblich. Karl Sibelius galt bei seinem Antritt als Trierer Intendant zu Beginn der Spielzeit 2015/16 als kreativer Neuerer, der den viel beschworenen, aber nie konkret benannten "Staub" aus dem Trierer Haus herauskehren sollte. Der profilierte sich gleich mit dem Rundumschlag einer totalen Ensemble-Kündigung. Ein Neuaufbau sollte es werden, getreu dem selbst gewählten und wenig nachvollziehbaren Paradox: "Alles bleibt anders".

Was dann geschah, war eine eigentümliche Mischung aus Kreativität und Planungschao. Obwohl die Intendanten-Ausschreibung ausdrücklich Manager-Qualitäten vorgesehen hatte, entschieden sich 2014 eine Findungskommission und im Anschluss daran auch Stadtrat und Kulturdezernent für den Egomane Sibelius. Der tat alles, um diesem Ruf gerecht zu werden. Zum Auftakt der Spielzeit 2015/16 verärgerte der Intendant das Trierer Publikum mit provokativen Produktionen, deren (Gast-) Regisseure sich auf dem Theaterparkett auskannten, aber nicht beim Trierer Stammpublikum und folgerichtig an den Besuchern vorbei inszenierten. Andererseits gelangen Sibelius mit ungewöhnlichen Spielorten und ideenreichen (Eigen-) Inszenierungen echte Erfolge, vornehmlich beim jungen Publikum. Die neuen Ideen freilich waren wirtschaftlich wenig durchdacht und gaben auch logistisch Probleme auf. Als Sibelius dann durchsetzen wollte, dass der Vertrag des beliebten und erfolgreichen Generalmusikdirektor Victor Puhl nicht über 2016 hinaus verlängert wurde, kam es bei den professionellen Musikern in der Stadt zu offenem Protest. Puhls Vertrag wurde bis 2018 verlängert. Sibelius musste klein begeben und damit erste Abstriche an seiner Allkompetenz als Generalintendant hinnehmen.

Mit der Zeit kam es immer häufiger theaterintern zu Konflikten, die regelmäßig auf Gerichtsverfahren oder eine Dauererkrankung hinausliefen. Mehr und mehr erwies sich, dass Sibelius zwar ein hochkarätiger, sensibler und ideenreicher Künstler ist, aber kein Intendant. Ganz zu schweigen von den Management-Qualitäten, die in

der Stellenausschreibung gefordert waren und die Sibelius für sich reklamierte – zu Unrecht, wie sich herausstellte.

## Vor einem Scherbenhaufen

Gut ein Jahr nach dem Amtsantritt des neuen Intendanten stehen Theater und Kulturpolitik in Trier nun vor einem Scherbenhaufen. Die Besucherzahlen erreichten in der vergangenen Spielzeit einen historischen Tiefstand von rund 80000, und für die laufende Saison mehren sich die Anzeichen, dass diese Marke noch unterschritten ist. Was zur Folge hatte, dass die Existenz des Trierer Theaters – dem einzigen Repertoiretheater im weiten Areal zwischen Koblenz, Saarbrücken und Kaiserslautern – akut bedroht sein könnte, trotz gegenteiliger Bekundungen von Stadtspitze und Stadtrats-Mehrheit. Mittlerweile

hatte sich die Stellung der städtischen Kulturpolitik und der anfangs allzu wohlwollend berichtenden Presse gedreht. Karl Sibelius sollte gehen, unter allen Umständen und dazu möglichst bald. Auch der Intendant hatte erkannt, dass seine Position aussichtslos geworden war. Sibelius unterschrieb einen Auflösungsvertrag und ließ sich den Abschied mit stattlichen 300 000 Euro vergolden. Seit dem 1. Dezember muss das Trierer Theater ohne Intendanten auskommen. Dessen Geschäfte besorgt einstweilen Operndirektorin Katharina John.

Einfach war die Trennung von Sibelius nicht. Erst im Sommer hatte der Intendant einen neuen Vertrag unterschrieben, der seine Kompetenzen auf den künstlerischen Bereich begrenzte, aber mit vier Jahren Laufzeit den Willen zur Kontinuität bekundete. Auf Druck des Trierer Oberbürgermeisters Wolfram Leibe wurde zudem ein



Aus, der (Sommernachts)traum...



Vorschlag der örtlichen Presse aufgegriffen und die Stelle eines Verwaltungsdirektors im Theater wieder besetzt. Als der entdeckte, dass über das ungeplante Defizit von mittlerweile 2,3 Millionen hinaus noch weitere Verbindlichkeiten in den Büchern schlummern, war der neue Vertrag bereits in Kraft. Eine außerordentliche Kündigung hätte kaum eine Chance gehabt - auch nach Überzeugung der Stadtspitze. Jetzt einigte man sich auf das Vertragsende zum 30. November und auf die stattliche Abfindungssumme. Sibelius ist seit Wochen arbeitsunfähig krank und äußert sich nur noch über seinen Anwalt. ließ aber immerhin ausrichten, er wünsche dem Trierer Theater alles Gute.

Gute Wünsche braucht das Theater in der Tat. Wie sich der gigantische Fehlbetrag durch interne Sparmaßnahmen ausgleichen oder nur reduzieren lässt, ist völlig unklar. Auch ein Papier der städtischen Prüfungskommission schlägt mit Ausnahme von buchhaltungstechnischen Details überwiegend Maßnahmen vor, die entweder nur mit Schaden umzusetzen sind oder bis zum Antritt von Sibelius bare Selbstverständlichkeiten waren. Dazu gehört die organisatorische Plattitüde, dass der Spielplan eingehalten werden müsse - was im Theater seit Jahrzehnten der Fall war. Die Auslagerung von Spielstätten, die jetzt als zu aufwendig gilt, wurde erst von Sibelius exzessiv betrieben. Dass die Verträge von Gastkünstlern finanziell zu kon-

trollieren und Dienstanweisungen einzuhalten sind, bedurfte vor der Ära Sibelius keinerlei Diskussion.

Den 48 (nicht wie im Prüfungsbericht angegeben 56) Mitgliedern der Trierer Philharmoniker die Aushilfen zu streichen, würde bedeuten, die Konzertprogramme auf Klassik und Frühromantik zu beschränken und im Opernbetrieb eine katastrophale Unterbesetzung zu riskieren; schon jetzt müssen vor allem Operetten mit einem Minimum an Streichern auskommen. Und die Reduzierung des Spielplans, die zurzeit in der Trierer Öffentlichkeit diskutiert wird, kann kaum mehr sein als ein theaterpolitischer Verzweiflungsakt. Entscheidende Einsparungen sind davon nicht zu erwarten, weil allein der laufende Betrieb des Hauses unabhängig von der Zahl an Produktionen und Vorstellungen erhebliche Kosten verursacht; zudem führt eine Aufführungs-Reduzierung zu Ausfällen auf der Einnahmenseite und zu weiterem Besucherrückgang. Konkretere und realistischere Vorschläge sind bislang nicht bekannt. Wenn jemand im Theater oder in der Kulturpolitik neue Pläne zum Defizit-Ausgleich entwickelt haben sollte, behielt er die jedenfalls für sich.

## Kulturdezernent ist gescheitert

Mittlerweile ist der politisch verantwortliche Kulturdezernent Thomas Egger ins Fa-

denkreuz der Kritik geraten. Nach dem die lokale Presse den Politiker bereits vor einigen Monaten zum Rücktritt aufgefordert hatte, beantragte Eggers eigene SPD-Stadtratsfraktion die Entlassung des glücklosen Dezernenten. Das freilich lässt sich auch als Akt der Fürsorge verstehen: Während Egger sich nach der Entlassung auf Übergangs- und Pensionsgelder freuen darf, hätte ein Rücktritt den Stopp aller Gehaltszahlungen zur Folge gehabt. Ob der Stadtrat der Entlassung mit der notwendigen Zweidrittel-Mehrheit zustimmt, ist zwar prinzipiell offen. Indes haben auch CDU und Grüne erklärt, sich an der Abwahl zu beteiligen. Fest steht jedenfalls, dass Egger nach Ansicht sämtlicher Fraktionen im Stadtrat als Kulturpolitiker gescheitert ist.

Das betrifft nicht nur das Theater. Unter seiner Ägide wurden mit den Antikenfestspielen und der Show "Brot und Spiele" im Amphitheater zwei spektakuläre und publikumsträchtige Events aufgegeben und die Tanz-Performance "Nero Hero" vor der Porta Nigra abgesagt. Soweit von außen erkennbar, betrachtete Egger zudem die zunehmenden Kalamitäten im Theaterbetrieb nur mit interesselosem Wohlgefallen. Schließlich verzeichnete die Trier Touristik und Marketing GmbH, in der Egger als Geschäftsführer die Fäden in der Hand hielt, ein unerwartetes Defizit.

Offenbar ist die Kulturpolitik das eigentliche Problem an der Mosel. Die Schwierigkeiten, in die das Theater und mit ihm die gesamte Stadt geraten ist, wurden zwar verursacht von einem allzu eigensinnigen Intendanten, sind aber letztlich Ergebnis von mangelnder Kontrolle, falschen Weichensstellungen und fehlenden politischen Impulsen. Ein Blick ins Internet hätte zudem genügt um zu erkennen, dass die dreijährige Arbeit von Sibelius im Theater der bayerischen Kleinstadt Eggenfelden von finanziellen Problemen und massivem Besucher-Rückgang begleitet war. Und ein Anruf beim zuständigen Redakteur der örtlichen Presse hätte ergeben, dass Sibelius über keinerlei Management-Qualitäten verfügt. Entweder haben Dezernat und Kulturausschuss in Trier beides unterlassen oder aus den Erkenntnissen nicht die nahe liegenden Schlüsse gezogen. Jedenfalls sind die Chancen, die sich im Theater bei einer vernünftigen und kulturpolitisch sorgsam flankierten Zusammenarbeit zwischen den unterschiedlichen Akteuren geboten hätten, nicht genutzt worden. Sibelius bestand auf seiner Allkompetenz als Generalintendant und zeigte sich nicht bereit zu echter Kooperation mit dem Generalmusikdirektor. Als dann der Triers OB Wolfram Leibe die Wiederinstallation eines Verwaltungsdirektors durchsetzte, war es schon zu spät. Das finanzielle Desaster war nicht mehr zu korrigieren. Das Theater Triers vor dauerhaftem Schaden zu bewahren, ist seither die große Aufgabe für Politik und Öffentlichkeit.



...Karl Sibelius lächelt schon längst nicht mehr

Mediebëtzeg 2/6

# Mat der Pioche géint d'Klischeeën

Samuel Hamen

An der Kolumne „Mediebëtzeg“ geet et ëm de Schiet, dee Persounen an eiser duerchmedialisierter Welt werfen. Egal ob Texter, Fotoen, Musek-CDen oder Videoen – mat all medialer Koppie vun enger Persoun gëtt där hire Schiet multiplizéiert – sou wéi de Fussballspiller um Terrain op ee Mol véier Schiet huet, well hie vun de Liichtmasten an all Eck vum Stadion ugestraalt gëtt. Ma Leit, déi an de Medien präsent sinn, hunn net véier, mee vill méi vun deene Schiet.

Wéi konstituéiert sech esou eng Persona? Oder gëtt si éischter vu bausse konstruéiert? An op wei eng Manéiere gëtt esou ee mediale Substitut vun der „richteger“ Persoun funktionaliséiert? Virun zwee Méint hat ech iwwert d'Astrid Lulling als Erklärergroussi vum Land geschriwwen. Dës Kéier geet et an der Kolumne „Mediebëtzeg“ ëm een anere VIP aus der Lëtzebuerger Medienlandschaft: the one and only Fausti.

De Bekanntheitsgrad vun enger Persoun léisst sech ganz séier erausfannen. D'Regel ass einfach: Wann mir déi Persoun just mam Virnumm nennen a jiddwereen nawell versteet, ëm wien et geet – da gëtt mat zimlech héijer Wahrscheinlechkeet iwwert ee Lux-VIP geschwat: de Jean-Claude, d'Monika, de Frank an den Andy, d'Léa, den Thierry oder d'Désirée. Mir kennen se allegueren. An eben och de Fausti, dee mat biergerlechem Numm Faustino Cima heescht. Zënter méi wéi 60 Joer ass hien als Sänger a Batteur op Bühnen ënnerwee. A ganz éierlech: Jiddweree vun eis kennt bei Facebook op mannst eng Persoun, an där hirem digitalen Album et eng Foto gëtt, wou se de Fausti ëmäerbelt. (Ech hunn den Test gemaach a hu bei Facebook tatsächlech dräi Fausti-Fotoe fonnt.)

2002 war hie mat sengem Lidd „Bei mir ass et schéin“ beim ARD-Schlagerformat „Kein schöner Land“ ze gesinn. De Video-Clip zum Lidd ass nach ëmmer accessibel, an d'Manéier, wéi wat an deem Museksvideo arrangéiert an duergestallt gëtt, verréit sou muenches iwwert de Fausti als Mediephänomen. Et fänkt schonns bei der Plaz un, déi fir d'Opnamen erausgesicht gouf: de Musée National des Mines zu Rëmeleng. Nieft dësem Musée a vläicht de gliesene Finanz- a Consulting-Palazzi um Kierchbiereg gëtt et keen anere Raum, deen déi sougenannten national Identitéit méi staark symboliséiert. Et ass ee Raum, deen eng wichteg architektonesch an topographesch Re-



„Kein schöner Land“ –  
ARD, Saarländischer Rundfunk

levanz huet fir d'Versteesdemech vu Lëtzebuerg als houfreg an onofhängeg Entitéit.

A genee duerch dëse Raum hopst a spréngt an dänzelt de Fausti, ee Bouf vun italienischen Immigranten. Hie séngt op Lëtzebuergesch ee grujeleg reduzéierten a redundanten Text. D'Wuert „schéin“ kënnt an de knapp dräi Minutte méi wéi zwanzeg Mol vir: „Bei mir ass et schéin, bei mir fléien d'Spéin. Bei mir ass et schéin, et ass schéi bei mir.“ Dat war et, méi geschitt net. Et geet och primär net ëm de Songtext, mee ëm dat ganz Gewulls aus Symboler, Discoursen a Mentalitéiten, déi an dësem Video zesummefannen.

Mat um Terrain zu Rëmeleng ass d'Dicksy-Lentz-Band, déi d'Lidd instrumental begleet. Dat ass natierlech fir d'alleréisch eng Uspilling un eng speziell ameri-

kanesch Jazz-Stilrichtung, déi ënnert dem Numm „Dixieland“ subsuméiert gëtt. Ma et ass awer genee sou natierlech ee Rekurs op déi lëtzebuergesch Literaturgeschichte. Mat hiren Numm ríft Band zwee vun eisen dräi Nationaldichter aus dem 19. Joerhonnert op, den Edmond de la Fontaine, genannt Dicks, an de Michel Lentz, deen den Text fir d'Heemecht geschriwwen huet.

Also nach een Aarbechtsgeschir aus dem Nation-Buiding-Set. Direkt am Ufank vum Video geheet sech de Fausti eng Pioche wéi ee Mikrostänner iwwer d'Schëller, da schlappt hie weider a setzt sech och nach ee knätschfaarwege Bauhelm op de Kapp. Op engem éischten Niveau huet deen Deco-Quatsch nawell guer keng Bedeitung. Ma op engem aneren Niveau mécht dat alles nees Sënn. Et geet ëm eng historesch Emanzipatioun. De Fausti ass net méi de „Mario vum Chantier“, net méi den „Spaghetti-Friesser“, wéi et fréier sou ellen iwwert Immigranten aus Südeuropa geheescht huet. An dësem Video kënnen all dës Klischeeën a xenophob Rollemustere erfogestréppt ginn.

Jo, méi souguer: Déi Accessoires, déi fréier dozou do waren, eng Persoun eesäitig an negativ ze charakteriséieren, sinn elo just nach Kuliss. Gëtt et eppes méi Triumphales, wéi wann een, deen aus enger Communautéit kënnt, déi laang Zäit just iwwert hire migranteschen Hannergrond definiéiert gouf, wann esou eng Persoun déi ganz Symbolik hannert deenen Definitionensversuch ad absurdum féiert? Genee dat mécht de wibbelege Clown-Chansonnier Fausti, ier hien am Museksvideo mam Zichelche fir d'grouss Final eran an d'Minn fiert.

Natierlech gëtt do net méi geschafft, ma just nach an d'Trompett geblosen an mat den Hëfte gewackelt. Nieft de Fausti gouf fir dës Zeen eng Muséepopp mat historischem Schaffgezei gestallt. Wat ech mir de Video méi dacks ukucken, wat et mir méi opfällt: De Fausti ass grad selwer dobäi, eng historesch Popp ze ginn. Eng Popp, déi genee sou vill iwwert eis Zäit verréit, wéi säi museale Géigeniwwer eis iwwert d'Zäit vu virun honnert Joer renseignéiert.

A wat seet eis dës Zort vu Musekermusee? Datt et méiglech ass, vu falschen an onfaire Rollebillen fortzekommen. An datt et méiglech ass, den Terrain, op deem sech eng Natioun symbolesch definéiert, fir sech selwer ze reklaméieren, ouni an iergendeng Form vun Nationalismus ze geroen. Am Songtext heescht et jo net fir näischt: „Bei mir ass et schéin“ an net „Hei zu Lëtzebuerg ass et schéin“.



Über Preußen und Deutschland (LXIX)

# Kurze Geschichte Polens (3)

**Tino Ronchail**

Im Jahre 1925 konnte in Polen eine bedrohlich werdende Wirtschaftskrise nicht gemeistert werden; die Zahl der Arbeitslosen stieg schon bis Dezember auf 300.000 und erreichte im April 1926 sogar die Marke von 400.000. Sie löste eine Regierungskrise mit allen ihren Begleiterscheinungen aus bis Pilsudski sich zum Staatsstreich entschloss und am 12. Mai mit rasch anwachsenden Truppen nach Warschau marschierte; zwei Tage später nahm er, von den Linken unterstützt, die Stadt ein.

Die Ära Pilsudski hatte eigentümliche Aspekte. Der Diktator setzte die Verfassung nicht außer Kraft und wünschte keine außerordentlichen Vollmachten. In der Praxis bestimmte er die Politik der sukzessiven Regierungen allein, obwohl er sie nur in zwei Perioden (Oktober 1926 bis Juni 1928 und August-Dezember 1930) selbst leitete.

Er war kein Demokrat, behielt jedoch das von ihm verachtete Parlament und ließ auch eine Regierungspartei, den "Parteiloosen Block der Zusammenarbeit mit der Regierung" bilden, der schon bei den Wahlen im März 1928 mit 122 Sitzen die stärkste Partei wurde, während die Nationaldemokraten trotz ihres Zusammenschlusses mit anderen Rechtsparteien zu einem "Lager des Großen Polen" (OWP) mit 37 Sitzen die Verlierer waren. Auch die Mitte verlor mit 53 Mandaten erheblich, derweil die Linke, die 1929 einen Oppositionsblock bildete, inklusive 7 Kommunisten, 141 Abgeordnete hatte.

Die häufigen Konflikte mit dem Parlament vor allem in der Budgetfrage ließen Pilsudski zu ersten Gewaltmaßnahmen greifen. Ende August 1930 löste er im Verein mit dem Präsidenten Moscicki Sejm und Senat auf und übernahm persönlich die Regierung. Im September ließ er eine Reihe von Politikern verhaften und in das Militärgefängnis Brest-Litowsk bringen, in dem eine Atmosphäre der Schikanen und Angst herrschte.

Im März 1933 wurde ein "Ermächtigungsgesetz" durchgesetzt, das Pilsudski, wie in Nazideutschland, erlaubte, selbstherrlich, ohne das Parlament, Verordnungen mit Gesetzeskraft zu erlassen.

Die zwei Jahre später, am 23. April 1935 proklamierte Verfassung beseitigte das demokratische Parlament und machte den "von Gott und der Geschichte" verant-

wortlichen Präsidenten zur entscheidenden Autorität des Staates, welche allein die Regierung zusammensetzte. Mit der Unterzeichnung dieser Verfassung vollzog Pilsudski seine letzte Amtshandlung. Der seit Wochen kranke Marschall verstarb am 12. Mai 1935. Sein Nachfolger wurde General Rydz-Smigly (1886-1941) als Generalstabschef und "Staatsführer". Polen hatte kein homogenes Volk, sondern besaß, wie gesagt, auch starke Minderheiten und war, nach einer Volkszählung der zwanziger Jahre aufgeteilt in 19 Mio. Polen, 4 Mio. Ukrainern, je 1,1 Mio. Weißrussen und Volksdeutschen und 2,1 Mio. polnischen Juden.

Am 13. September 1934 kündigte Polen den Minderheitenschutzvertrag, laut dem Minderheiten an den Völkerbund appellieren konnten. Am 2. November 1932 hatte Pilsudski den Oberst Beck zum Leiter der polnischen Außenpolitik ernannt. Dieser schloss ein Jahr nach der Machtergreifung Hitlers am 26. Januar 1934 einen auf 10 Jahre befristeten Nichtangriffsvertrag sowie wirtschaftliche Abkommen mit dem Deutschen Reich.

Am 5. Mai wurde die Verlängerung des Nichtangriffspakts mit der Sowjetunion um weitere 10 Jahre vereinbart. Damit wäre Polen, wenigstens theoretisch, vor den Aggressionen seiner nächsten Nachbarn gesichert gewesen, wenn es sich nicht entschlossen hätte, Litauen ultimativ zur Anerkennung der Wilna-Grenze zu zwingen und von der Tschechoslowakei das Gebiet Teschen zu fordern. Erinnern wir ebenfalls an den polnisch-sowjetischen Krieg von 1920, nach dem die Sowjetunion ein großes Gebiet an Polen abtreten musste.

Ab März 1939 begannen die deutsch-polnischen Spannungen über die Zugehörigkeit der Freien Stadt Danzig. Am 26. März lehnte Polen Hitlers Forderung, seine Vorschläge zum Anschluss Danzigs an das Deutsche Reich unverändert anzunehmen definitiv ab. Hitler reagierte scharf auf die unnachgiebige Haltung Polens und gab am 3. April die Weisung Nr. 1a mit den Aufträgen an die Wehrmachtteile Heer, Kriegsmarine und Luftwaffe mit dem Ziel, die polnische Wehrmacht zu vernichten. Am 28. April kündigte er den deutsch-polnischen Nichtangriffsvertrag von 1934.

Als die Kriegsgefahr immer näher rückte, befahl die polnische Regierung schon im März 1939 eine Teilmobilisierung und schließlich im August die allgemeine Mobilisierung. Die polnische Armee bestand, nach Liddell Hart, aus 30 aktiven Divisionen und 10 Reservedivisionen, sowie 11 Kavallerie-Brigaden, insgesamt einer Frontstärke von 1.000.000 Mann mit 1.140 Panzern verschiedener Provenienz, 433 Flugzeugen, während die deutsche Wehrmacht im September 1939 über 86 Infanteriedivisionen, 6 Panzerdivisionen und um 3.000 modernste Flugzeuge, von denen jedoch ein kleiner Teil an der in dem Moment unbeweglichen Westfront standen, verfügte. Der deutsche Außenminister Joachim von Ribbentrop kam in Moskau einer britisch-französischen Militärmission zuvor und unterzeichnete am 23. August 1939 einen Nichtangriffspakt. Ein geheimes Zusatzprotokoll sah die Aufteilung Polens vor, in der die Sowjetunion die Rückgabe des 1920 im Frieden von Riga abgegebenen Gebietes beanspruchte.

Am 25. August, also in letzter Minute, wurde ein britisch-polnisches Beistandspakt unterzeichnet, dem sich auch Frankreich anschloss.

Am 1. September 1939 marschierte die deutsche Wehrmacht ohne Kriegserklärung in Polen ein.



Die Privatisierung der Poli(s)tik

# Was kostet die Welt?

Carlo Kass

„Der Finanzkapitalismus hat ein weitreichendes Ziel und zwar nichts weniger als ein Weltsystem der Finanzkontrolle in privaten Händen, um das politische System des jeweiligen Landes und die Wirtschaft der Welt als Ganzes zu beherrschen.“

Dieses System soll nach feudalistischer Art von den Zentralbanken der Welt in gemeinsamer Absprache kontrolliert werden. Dies durch geheime Vereinbarungen, die auf regelmäßigen Tagungen und Konferenzen getroffen werden. Mittelpunkt der Systeme ist die BIZ (Bank für Internationalen Zahlungsausgleich) in Basel; eine Privatbank im Besitz und unter Kontrolle der weltweit verstreuten Zentralbanken, die wiederum auch private Unternehmen sind. Jede Zentralbank beherrscht ‚ihre‘ jeweilige Regierung durch die Fähigkeit, Tresordarlehen zu steuern, Devisen zu manipulieren, das Niveau der wirtschaftlichen Aktivität im Land zu beeinflussen und kooperative Politiker durch nachfolgende lukrative Spitzenplätze in der Geschäftswelt zu ködern.“

## Carroll Quigley in „Tragik und Hoffnung“

Der emeritierte Harvard-Historiker (1910-1977), der ab 1941 an der „Georgetown's School of Foreign Service“ lehrte, war alles andere als ein Verschwörungstheoretiker, doch wurde der Autor von „Tragedy and Hope“ \*), in dem er die Zusammenhänge von Finanzwelt und Politik zwischen 1913 und 1964 zusammenfasste, sehr schnell von allen möglichen Gegnern des Casino-Kapitalismus vereinnahmt.

Doch auch wenn es sich nicht um 33er oder 88er handelt, dann muss man doch mit der Causa Grethen feststellen, dass diese Strippenzieher lieber unter sich bleiben. Und auch wenn so manche Mitläufer vom linksliberalen bis kommunistischen Spektrum in dieses globalisierte System mit eingebunden werden mussten, dürften sie wohl kaum über die finalen Ziele dieser Finanzelite ins Bild gesetzt worden sein.

Vor den Attentaten auf die Twin Towers in New-York, auch 9/11 genannt, hatten noch sieben größere Nationen keine von der FED kontrollierte Zentralbank. Inzwischen fehlen mit dem Iran, Nordkorea und Cuba nur noch drei auf der Abschussliste.



Die Goldene Bulle regelte das Münz- und Zollrecht im Heiligen Reich

Dass sie mit Kim Jong-un noch ihre liebe Mühe haben werden, dürfte bekannt sein, doch die beiden anderen sind auf dem besten Weg zurück in den Schafstall. Warum von der FED kontrollierte Zentralbanken? Nun, Quigley hat nicht zufällig seine Geschichtsforschung 1913 angesetzt, dem Jahr, in dem Privatbanker die US-Notenbank gründeten, die mit dem am Heiligen Abend ohne notwendiges Quorum durch den US-Senat geschleusten Federal Reserve Act bis heute Geld ohne intrinsischen Wert schafft und als Kredit gegen Zinsen an die Nationen verleiht. Doch tendieren vor allem die Zentralbanken der „neuen“ Länder, das außergewöhnliche Privileg der Unabhängigkeit der Münzprägung zum Selbstzweck zu nutzen, statt glaubhaft sicherzustellen, dass sie den Geldwert stabil halten können. Es gilt nämlich, die jedem marktwirtschaftlichen System inhärente Tendenz zu kontern, sich im Prozess zwischen Sparen und Investieren selbst zu strangulieren.

Nach Krisen und Skandalen von Subprime bis Libor ist es also durchaus verständlich, dass sich die „alten“ Zentralbanken in die Bankenkontrolle ihrer jeweiligen Länder einmischen, auch wenn die Gefahr besteht, dass sie damit ihre primäre Aufgabe vernachlässigen und, wenn diese von Privilegien verwöhnten Finanzeliten das überhaupt wahrnehmen, von Interessenkonflikten erschüttert werden.

## „World Corporation“

Und so kam es immer wieder vor, dass diese Finanzelite Regimes unterstützen

musste, mit deren reich dekorierten Potentaten sie sich jedoch nicht ablichten ließ, ja sie offiziell sogar bekämpfte. Doch zurück zu Quigley, der 1941 von Princeton nach Washington wechselte und an der Industriehochschule der Streitkräfte und am Institut des Diplomatischen Dienstes Vorlesungen hielt.

Im Austausch mit den Forschungs- und Denkfabriken Brookings und

Smithsonian Institution und dem Sonderausschuss des Senats für raumwissenschaftliche und aeronautische Studien wurde Quigley anfangs des Zweiten Weltkriegs zum Kenner des politischen Establishments der Regierungshauptstadt. Er merkte schnell, dass viele Prominente „Fellows of All Souls College“ waren. Als Quigley begann, die 149 Mitglieder dieser honorablen Oxford-Sozietät zu studieren, besuchte ein ehemaliger Gefährte seine Schule, um dort zu lesen. Als er sich bei ihm so ganz nebenbei über die diskrete Truppe informierte, meinte der Besucher, er spreche wohl von der „Round Table Group“, die von Cecil Rhodes und Lord Milner gegründete Kontrollinstanz des Commonwealth-Imperiums. \*\*) Nach Recherchen fand Quigley heraus, dass diese eng mit den führenden Banken verbundene Geheimgesellschaft sich mit einer Drei-Mächte-Welt abgefunden hatte. England und die USA, Hitlerdeutschland und Russland. Hitler zwischen dem Atlantikblock und den Sowjets und die wiederum von der amerikanischen Marine in Singapur eingekeilt. Checks and Balances der Dominions eben!

Quigley nannte es ein „wesentliches Kräftegleichgewichtssystem“. Wie seinen Unterlagen zu entnehmen ist, traute er sich nicht, von einem Komplott zu sprechen, sondern unterstellte lediglich der Rundtischgruppe eine gewisse Lust auf Weltherrschaft. Trotzdem, oder gerade deshalb wird er noch heute von der rechtsextremen Birch Society als prokommunistisch und antikapitalistisch abgestempelt.

Nach dem Zweiten Weltkrieg mussten die von der „Round Table Group“ mitbe-



gründeten „Royal Institute of International Affairs“, „Institute of Pacific Relations“ und die Federal Reserve-Denkfabrik „Council on Foreign Relations“, laut Politikwissenschaftler Quigley „eine Geheimgesellschaft zur Förderung der englischsprachigen Welt“, sich neuen, bipolaren Feindbildern widmen. Doch seit der Erfindung des Papiergeldes geht es diesen Erben von Nathan Rothschild, der von seinen Spionen vierundzwanzig Stunden vor seinen Konkurrenten von der Niederlage Napoleons in Waterloo wusste und darauf sein Vermögen aufbaute, mit dem er sich später der Alchemie der Wertschöpfung aus dem Nichts hingab und seine krankhafte Sucht der Kontrolle über Geld und Macht stillte.

## Geldwertsystem transparenter gestalten

Im Drama Faust II hatte schon Goethe als zeitgenössischer Beobachter der französischen Assignatenmisswirtschaft beim Besuch mit seinem Weimarer Fürsten bei der Schlacht von Valmy über seinen Teufel Mephisto den mittelalterlichen Kaiser zur Unterzeichnung eines „Zettels“ über tausend Kronen überreden lassen und damit die fiebrige Spirale zwischen Hochkonjunktur und Inflation ausgelöst. Doch nicht nur Literaturwissenschaftler kennen den Alchemisten Faust, auch der deutsche Bundesbankpräsident Dr. Jens Weidmann hielt am 18. September 2012 die Eröffnungsrede beim 18. Kolloquium des Instituts für bankhistorische Forschung (IBF) in Frankfurt zum Thema „Papiergeld - Staatsfinanzierung - Inflation. Traf Goethe ein Kernproblem der Geldpolitik?“ Er traf! Und Weidmann auch!!

Er sprach nämlich auch von der Verantwortung der politisch unabhängigen Notenbanker, deren Privileg der Tatsache geschuldet ist, dass früher allzuoft diese Mission der Geldwertstabilisierung missbraucht wurde, um Regenten freien Zugriff auf scheinbar unbegrenzte Finanzmittel zu geben, deren Wert von den im Schweiße ihrer Angesichter geschundenen Untertanen gewährt werden musste.

Da die Kaufkraft des Geldes, das ausreichend knapp und somit werthaltig bleiben soll, vom Vertrauen der Konsumenten abhängt, mit dem erhaltenen Baumwollgeld (Euro) selbst auch wieder Käufe tätigen zu können, ist es wichtig, dass Notenbanker, die ein öffentliches Gut wie stabiles Geld verwalten, sich auch öffentlich rechtfertigen müssen, so Weidmanns Schlussfolgerung:

„Geld ist eine gesellschaftliche Konvention und hat keinen eigenständigen Wert, der der Nutzung vorgelagert ist, sondern sein Wert entsteht erst durch den ständigen Austausch und den Gebrauch. Dass Ver-

trauen zentral, ja konstitutiv für die Geldeigenschaft ist, hat bereits Aristoteles im 4. Jahrhundert vor Christus in seiner ‚Politik‘ und der ‚Nikomachischen Ethik‘ herausgearbeitet.“

Wenn dies kein blindes Vertrauen sein sollte, gehören Konventionen dazu, in denen festgehalten wird, wie man gedenkt miteinander umzugehen. Besonders beim „Hand“el war dies nach den Zeiten des „Hand“schlags sehr wichtig. Nun sind aber bilaterale Verträge, auch, oder besonders wenn sie zwischen zwei großen Binnenmärkten geschlossen werden, immer wieder Gift für ein weltweites Vertrauen. Und Gift im Vertrauen der Handelnden bedeutet meist Krieg. Krieg, in dem Staatsanleihen durch Rüstungsbonds ersetzt werden und politisch unabhängige und wirtschaftsgesellschaftlich intransparent operierende monopolistische Münzpräger doppelten Gewinn einfahren. Es gilt also nicht, die Geldwechsler aus dem Tempel zu werfen, sondern sie besser zu kontrollieren.

## Wer liest solch tonnenschwere Vertragskonwolute?

Doch wie sollen nationale, regionale und gar lokale Politiker dies tun, wenn sie mit tonnenschweren Vertragsbüchern, von denen sie nicht einmal den Klappentext lesen konnten, halb tot geschlagen werden? Kein Wunder dass die parlamentarischen Abgeordneten Häuser zu Schwatzbuden mit selbstgefälligen Kopfnickern verkom-

men, die von Lobbyisten mit kleinen Geschenken bei Laune gehalten werden. So meinten viele der europäischen Demokraten glauben zu müssen, dass durch die CETA-Blockade aus Wallonien die Diktatur der Minderheit die Diktatur der Mehrheit abgelöst hatte. Doch ist das Handelsabkommen zwischen der Europäischen Union und Kanada nicht vielleicht von einer plutokratischen Minderheit diktiert und unter neoliberalen Marionetten intransparent „aus“gehandelt worden!?

Die Nachbarn aus unserer belgischen Provinz erinnerten eher an das unverwüstliche gallische Dorf von Asterix und Obelix, das sich - ohne Zaubertrank - dem römischen Imperium widersetzte. Denn was sind seit dem Scheitern (1973) der Weltwährungskonferenz in Bretton Woods (1944) diese Freihäfen anderes als der Versuch der Yankees, die globalisierte Nachkriegswirtschaft doch noch zu kontrollieren.

Was hat Kontinentaleuropa eigentlich von CETA, da es auch nach dem Brexit der zweite Handelspartner der Kanadier bleibt, während diese mehr als die Hälfte ihrer EU-Exporte nach Großbritannien schicken? Profitieren von diesem 1.500 Seiten-Konvolut tun einzig und allein die USA, die sogar auf TTIP verzichten können, weil sie über Kanada (NAFTA) den europäischen Markt überfluten werden. Und unser leichtgläubiger Außenminister, der selbst das Bonmot gebrauchte, Luxemburg müsse wegen seines kleinen Territoriums Firmen in Briefkästen unterbringen, sollte sich abschminken, dass die US-Multis keine Lücke in diesem neoliberalen Ab-



Die Herren der Schöpfung am Lenkrad

kommen finden, um ihre Fracking-Politik nach Europa zu exportieren. Sie werden sich die an die Weltbank gekoppelten Schiedsgerichte nicht nehmen lassen.

Auch der sozialistische Politikwissenschaftler Paul Magnette, der sich als weißer Ritter vor seine wallonischen Landwirte stellte und nun meint, er hätte die Latte bei den künftigen TTIP-Verhandlungen sehr hoch gelegt, ist wohl kein Vabanquespieler, sonst wüsste er, dass die Bank auf beiden Tableaus gewinnt. Doch kann er immer noch unter seiner Latte hindurch, ohne sich den Kopf anzuschlagen.

Auch er sollte sich abschminken, alle ICS-Richter (Internationaler Investitionsgerichtshof) aus der Linie pensionsbezogener Privilegien nehmen zu können. Manuel Barroso, dessen Aktion er löblicherweise mitsamt des europäischen Schweigens als moralisch und politisch inakzeptabel bezeichnete, wird keinen Cent seiner Kommissions- und Goldman Sachs-Bezüge an die EU-Kasse zurückerstatten! Umso mehr da er auch noch Rückenwind von der europäischen Ethikkommission bekam, die den Portugiesen zwar als nicht gerade schlau hinstellte, doch in der Sache nichts tun konnte, da Barroso strikt nach den Regeln gespielt hatte. Fragt sich, wie lange die Union sich noch eine Kommission leisten kann, die ihren Namen nicht einmal annähernd verdient, ja ihn sogar ad absurdum führt.

### „Some day - maybe“

Denn wie schrieben elf kanadische Wissenschaftler (\*\*\*) mit reichlich Erfahrung auf dem Gebiet der Investorenstreitschlichtung (ISDS), welche die Blockade Magnettes unterstützten: „Unsere Demokratie in Kanada hat gelitten, weil die Bundesregierung darauf bestand, Vereinbarungen wie NAFTA und CETA mit Druck durchzusetzen, ohne Zustimmung der Legislative auf Bundes- und Länderebene. Im Ergebnis sind wir nun ohne Zustimmung der Volksvertreter mit einem Investitionsschutzprogramm für ausländische Investoren versehen, das alle Ebenen der Regierung bindet und alle zukünftigen gewählten Regierungen Kanadas für lange Zeit binden wird. Unsere Erfahrungen zeigen die Gefahren auf, denen sich die Demokratie in Europa durch CETA gegenübersehen.“

Diesen Magnette nun also als verpufften Hype einer hysterischen Diskursgesellschaft abzutun greift etwas zu kurz und verschleiern auch die Rolle der Mainstream-Medien bei solchen Phänomenen. Als Grund für die Ablehnung von CETA nannte Magnette in seiner Rede vor dem wallonischen Parlament nämlich auch die Bewahrung demokratischer Strukturen, die mehr und mehr aufgelöst würden.

Der ULB-Professor für EU-Verfassungsrecht hat in seiner These Pier Paolo Pasoli-



Erste Notenbanksitzung 1920 in Australien

nis Vorstellung von Widerstand herausgearbeitet, in der sich das Individuum gegen die Standarisierung der Gesellschaft emanzipiert, um sich dann in mikropolitischen Bewegungen eine Gegentendenz zur kapitalistischen Konsumgesellschaft zu schaffen. Er ist also gegen eine „Entwicklung ohne Fortschritt“. In einem Interview stellte der Politforscher Magnette 2013 fest, die Austeritätspolitik nach der Finanzkrise 2008 sei unerträglich geworden und der Neoliberalismus habe die Gründungsidee der EU schwer beschädigt. Für ihn umfasst Europa sehr viel mehr als nur einen großen Binnenmarkt. Es ist die Idee einer Gemeinschaft der Werte, eines Gesellschaftsmodells und eines kulturellen Reichtums.

„Wie Jacques Delors vor dreißig Jahren sagte: ‚Man verliebt sich nicht in einen großen Markt.‘ Wenn das europäische Projekt etwas wert ist, dann weil es ein großes zivilisatorisches Projekt ist“, so Paul Magnette, der nicht prinzipiell gegen Märkte ist, sich jedoch dagegen wehrt, dass seit den 80er Jahren die europäischen Ideale zwar gelobt, aber immer mehr an den Rand gedrängt werden. Bei der CETA-Blockade wurde erheblicher Druck auf Magnette ausgeübt, Haushaltskommissar in spe Oettinger schimpfte ihn gar einen Kommunisten, den dieser mit Ironie konterte: „Schade, dass die EU nicht genauso viel Druck auf die ausübt, die den Kampf gegen die Steuerflucht blockieren.“ Eine feine Ironie, die auch so manchem Lobbyisten am Finanzplatz Luxemburg wohl übel aufstoßen dürfte!?

Auch hat der Premier einer Region mit mehr als 3.6 Millionen Menschen wohl keine Lektion des früheren Premiers eines

Landes zu bekommen, das mit rund einer halben Million Einwohnern seit jeher sein EU-Vetorecht für seine Nischenpolitik zu nutzen wusste. Jean-Claude Juncker sollte auf dem globalen Parkett für mehr Gerechtigkeit sorgen, statt einen wahrhaft sozialistischen Nachbarn zu beleidigen. Denn wäre ein für alle gerechterer Handelsrahmen erwünscht, dann sollten sich alle politwirtschaftlichen Kräfte zusammenraufen und einen globalen Handels- und Währungsvertrag à la Bretton Woods II zustande bringen. Vorher müssten sie jedoch die Privatbanker, die seit 1913 als Aktionäre der US-Zentralbank (FED) das Münzprägerecht der Leitwährung Dollar kontrollieren, zu mehr Transparenz zwingen.

Denn diese Erben des britischen Rothschild-Clans werden wohl immer ihre gelackten beschuhten Füße in den schalldicht kapitonierten Türen ihrer gekauften Politiker haben, wenn es darum geht, eine gerechte Verteilung der Gewinne aus den natürlichen Ressourcen dieses, uns allen gehörenden blauen Planeten zu verhindern. Doch wie sang schon Joan Baez: „We'll walk hand in hand - some day“.

\*) „Tragödie und Hoffnung“, Carrol Quigley, Kopp-Verlag, ISBN 978-3-86445-262-8

\*\*) Am Rande eines kommenden Artikels werden wir uns mit den Kungeleien zwischen der britischen Krone und der Steueroase City of London Corporation auseinandersetzen

\*\*\*) David R. Boyd, John R. Calvert, Simon Fraser, Marjorie Griffin Cohen, Stephen Gill, Ronald Labonté, David Schneiderman, Dayna Nadine Scott, Kyla Tienhaara, Gus Van Harten und Stepan Wood





Der Bürger, der was vermisst

# Schienen für die Zukunft!

**Frank Bertemes**

„Wenn ich nur darf, wenn ich soll,  
und nie kann, wenn ich will,  
dann mag ich auch nicht, wenn ich  
muss.

Wenn ich aber darf, wenn ich will,  
dann mag ich auch, wenn ich soll,  
und dann kann ich auch, wenn ich muss.  
Denn schließlich: Die können sollen,  
müssen auch wollen dürfen!“

Graffiti an einer Berliner U-Bahn-Station

Schon vielseitig anwendbar, dieses Zitat eines unbekannten, offensichtlich kritisch denkenden Sprayers an die Wand einer Berliner U-Bahn-Station gesprüht. Bleiben wir also im Kontext. U-Bahn, Bahnen, Schienen. Und genau in diese Richtung sollen uns diese Zeilen orientieren. Genauer: in eine Form der Kultur, die wir hierzulande seit Mitte der 60er Jahre des 20ten Jahrhunderts, als wir – meint das damalige Bürgertum des Großherzogtums

eine spezielle Form des (strafrechtlich nicht verfolgten) Verbrechens, sprich der besonderen Art der falschverstandenen Nachhaltigkeit, ein heuer oft bemühter Terminus, der zu jener Zeit eher unbekannt war – in einem Zustand der kollektiven geistigen Umnachtung (um es durchaus bewusst zu übertreiben) uns erlaubten: nämlich nach der letzten Fahrt der Trambahn der Linie 10 ebendieses Trambahnnetz unserer Hauptstadt abzuschaffen. Eine hochintelligente politisch zu verantwortende „Glanzeistung“ der besonderen Art! Nachhaltig katastrophal, heuer ein Dauerbrenner der Alltagsdiskussion. Ein fataler Irrweg mit allen Konsequenzen verkehrstechnischer Immobilität, die wir heuer ob tagtäglichem Staus erleben, meint ertragen dürfen. Eine Kultur, in der es in diesem Beitrag des „kulturissimo“ in besinnlicher Winterzeit gehen soll und die wir in der Tat verloren haben.

Super! Gemeint ist die – inexistente – Kultur des ÖPNV, des Öffentlichen Personen-

nahverkehrs. Ein Irrweg der damals verantwortlichen Generation, dessen falsche Richtung wir alle heute kennen. Eine inexistente Kultur des Gemeinwohls, des Verstandes im Sinne verantwortungsbewusster, eben nachhaltiger Verkehrspolitik. Und die hatten wir durchaus in diesem Lande... Als wir noch „normal“ zu denken fähig waren und so etwas wie Gemeinsamkeit, Solidarität, Zusammengehörigkeitsgefühl in vielen Bereichen des gesellschaftlichen und politischen Lebens abseits heuer übertriebener und falschverstandener Individualität (meint in diesem Kontext Egoismen) in guter gesellschaftlicher Denkart wahrlich noch spürbar, eben erlebbar waren. Lang, lang ist's her...

Nur: als Folge irgendeiner unverständlichen, muss man sagen (heuer Marienland ingenerierter) Arroganz oder einer Form der Megalomanie, des kollektiven Größenwahns, der damals allerdings niemanden wirklich störte, hat man den öffentlichen Transport entwicklungstechnisch total ver-

gessen und auf ein striktes Minimum „eingefroren“. Eine wichtige, ja fast lebenswichtige Alltagsfunktion des reibungslosen, qualitativ hochwertigen Personentransportes als, und das muss betont werden, öffentliche Dienstleistung, die aufgrund permanenter Anpassungsmechanismen, die eigentlich nur Pflicht und Aufgabe eines verantwortungsbewussten Staates in unser aller Interesse gewesen wäre, und im Endeffekt auch der wirtschaftlichen Leistung, den Unternehmen und Betrieben nur dienlich, wurde einfach so dem „Gott Automobil“ geopfert. Eine wahrlich katastrophale „Glanzleistung“ der besonderen Art, wie schon erwähnt. Die wirklich wichtige und zukünftige Entwicklung unserer Mobilität, für viele von uns heuer ein alltäglicher Horror, hat man einfach so völlig ignoriert. Eine fließende, nahtlose, vernetzte Mobilität – heutzutage ein Must im Sinne eines modernen Industrie – und Handelsstaates, das beispielsweise die Schweizer durchaus wussten und dessen dieses fleißige Volk sich immer bewusst war.

Hierzulande leider ein Wunschdenken. Eine fließende, vernetzte Mobilität, eigentlich eine Grundbedingung einer funktionierenden Wirtschaft in der alle Bedürfnisse verkehrstechnischer Beweglichkeit, und das natürlich auch in der Freizeit – im Sinne von „wenn ich aber darf, wenn ich will, dann mag ich auch, wenn ich soll“...und auch „wann“ ich will, könnte man dem hinzufügen, ein Umstandswort, adverbial gezielt im Kontext dieser Zeilen eingesetzt, befriedigt werden könnten. Dies in der mehr als aktuellen, heftigen Debatte um das Alltagsübel der Mobilität, die unser Land, das in dieser Hinsicht leider viel zu lange beratungsresistent war und das die Politik der drei Affen kontra-produktiv gepflegt hat heuer schwer belastet. Ein Land, in dem die Schiene als eigentliches Rückgrat eines funktionierenden Mobilitätskonzeptes leider ein eher stiefmütterliches Dasein fristen muss-te. Die Kultur des Öffentlichen Transportes blieb uns, wie bereits erwähnt, leider viel zu lange eher unbekannt, das Automobil (war?) das Maß aller Dinge. Welche Einstellung hat übrigens unsere Jugend auch heute noch zum ÖPNV? Allein dieser Terminus ist den meisten von ihnen garantiert völlig unbekannt oder ist eher negativ besetzt, geht es doch immer noch darum, das Statussymbol „Auto“ so schnell wie nur irgend möglich auch sein Eigen nennen zu können. Kein Führerschein - kein Mensch, so funktionieren wir. Im Gegensatz zur Jugend im Ausland, für die das eigene Auto längst nicht mehr so cool ist, wie es einmal war und die Zahlen jener, die überhaupt noch eine Führerschein machen, längst rückläufig ist, das besonders in den Großstädten. Für die ältere Generation kaum wegzudenken, verliert der fahrbare Untersatz bei der Jugend zunehmend an Reiz. Doch so weit sind wir in Mariens tollem Luxusländchen

natürlich längst noch nicht-denn das Auto ist immer noch ein Must, wie wir wissen...

Trotzdem: die Zeichen der Zeit wurden besonders aktiv unter dieser Regierung erkannt. Eine Regierung, die wirklich gut ist und so manches erstens erkannt, zweitens angepackt und drittens auch realisiert hat – auch wenn dies nicht immer nach jedermanns Gusto ist! Und der Weg in die Zukunft der Mobilität unseres Landes ist vorgegeben. Heute sind wir schon sehr viel weiter, wie Verkehrsminister François Bausch bestätigt. Die Renaissance der Schiene ist Fakt. Eisenbahn statt Autowahn kann man da nur bestätigen. Neben der klassischen Eisenbahn, die sich heuer ob der sehr offensiven und kundenorientierten Aktivitäten unserer CFL allerdings sehr modern entwickelt – wie sowohl der Präsident des Verwaltungsrates unserer nationalen Eisenbahngesellschaft, Jeannot Waringo, als auch CFL-Generaldirektor Marc Wengler immer wieder betonen – eine moderne CFL, die sich als „Groupe CFL“ also als öffentlicher Eisenbahnbetrieb, dessen Netz entsprechend erneuert und ausgebaut wird – soll das Erfolgsprojekt Tram, eine moderne Stadtbahn als Bestandteil eines Verkehrssystems, und dem wird garantiert so sein – und das übrigens im Vergleich zu dem, was angedacht und geplant war, in weiser Voraussicht des verantwortlichen Ministers François Bausch bereits jetzt wesentlich erweitert wurde – in die Peripherie ausgebaut werden.

Und die Zukunft wird den Ausbau der innerstädtischen Tram zur S-Bahn, wie dies auch im Ausland der Fall war, mit Sicherheit nach sich ziehen. Ein Gesamtkonzept eines funktionierenden ÖPNV mit der Eisenbahn als Hauptakteur wird für unser Land und für unsere Wirtschaft, die sich hoffentlich an einem sozial-ökologisch nachhaltig orientierten System orientieren wird, ein gesundes Wachstum, das wir auch verkraften können, endlich möglich sein! Ein eigentliches Must für unsere zukünftige Entwicklung, die in real auch vernünftig umsetzbar sein muss, und die einzig und allein den zukünftigen Generationen gegenüber verantwortlich zu sein hat. Die Verantwortung dafür allerdings tragen wir, die im Hier und Jetzt leben, eine Aufgabe, die wir zukunftsorientiert zu erledigen haben. Im Gegensatz zu jenen, die in den eingangs erwähnten Jahren riesigen, heuer negativ „nachhaltig“ spürbaren Mist veranstaltet haben, ein Verkehr, in dem wir zu ersticken drohen!

Weiter im Text und im Kontext. Ein Mann hat uns in dieser Hinsicht jedenfalls schon im Rahmen der Diskussion über ein für unserer Hauptstadt bedingungslos wichtiges Stadtbahnkonzept, sprich der Tram, die die Gemüter leider viel zu lange erhitzte – eine endlose Diskussion, die viel zu viel Zeit und auch sehr viel Geld gekostet hat – vorgewarnt. Nämlich die stramme

Marschrichtung hin zur riskierten Immobilität und toter Städte, die im drohenden Chaos des Molochs (Individual-)Verkehr heuer in der Tat zu ersticken drohen, wie man ergänzen kann. Wobei der Verkehr an sich bestimmt nichts Negatives darstellt, wie man betonen muss. Es geht nur um eine anständige Organisation aller Verkehrsträger im Sinne des Ganzen und eines entsprechenden Modus Vivendi, der Form eines erträglichen Zusammenlebens in ebendiesem Kontext. Der Wiener Stadtplaner und Verkehrsexperte Hermann Knoflacher, dem der Autor dieser Zeilen als Mitinitiator der Idee der „Tram fir d'Stad“ als damaliges Mitglied der hauptstädtischen Verkehrskommission und Gründungsmitglied der Tram asbl anlässlich eines Vortrages Anfang der 1990er Jahre zuhören durfte, Knoflacher, ein Verkehrswissenschaftler, der auch heute noch als absoluter Kenner der Materie in diversen Medien befragt und zitiert wird, ist jedenfalls formell: die Zurückdrängung des Autos zugunsten der Schiene! Eben Eisenbahnen und „Tramschienen“ statt Autowahn! Ein Must – auch für die zukünftige wirtschaftliche Entwicklung der Städte.

Einsparung immenser Summen, Wiederbelebung mit stark gesteigerter Lebensqualität (Stichwort: Luftverschmutzung) der innerstädtischen Wirtschaftskreisläufe mit kleinen Läden mit fünf Mal so vielen Beschäftigten wie bei den Großmärkten vor den Toren der Städte bei gleichen Umsätzen wohl bemerkt, wie Ingenieur Hermann Knoflacher, Professor emeritus am Institut für Verkehrsplanung und Verkehrstechnik der Technischen Universität Wien, betont. Das Auto greift zu stark ins Denken ein, so eine seiner Feststellungen. Seit Jahren schon kämpft er gegen die Pkw-Hegemonie, der Vorherrschaft, der Vormachtstellung des Automobils im Verkehr. Das „Virus Auto“, so Knoflacher warnend, das uns mit allen Konsequenzen krank gemacht hat. Ein Virus, von dem viele von uns unheilbar infiziert sind. Die Supermaschine Auto als das alles beherrschende motorisierte Fortbewegungsmittel, ohne das scheinbar gar nichts geht, Bilanz: pro Jahr ca. 1,3 Millionen Menschen, die direkt durch den Autoverkehr zu Tode kommen, Menschen, die, so der Verkehrswissenschaftler deutlich, mittels ebendieses Automobils totgefahren werden. Weltweit. Hinzu kommen jährlich 4,8 Millionen Frühverstorbene, das heißt zu früh verstorbene Menschen durch Abgase!

Nur: Wen interessiert, wen alarmiert das? Man nimmt das bestenfalls zur Kenntnis. So nebenbei. Ohne weiteren Kommentar. Solange man nicht selbst betroffen ist, natürlich – meint eben auch das viele Leid, das durch ebendieses Automobil verschuldet, plötzlich und völlig unerwartet in Familien einbricht, abgesehen von den horrenden sozialen Kosten, die nebenbei bemerkt und im Endeffekt individualisiert,



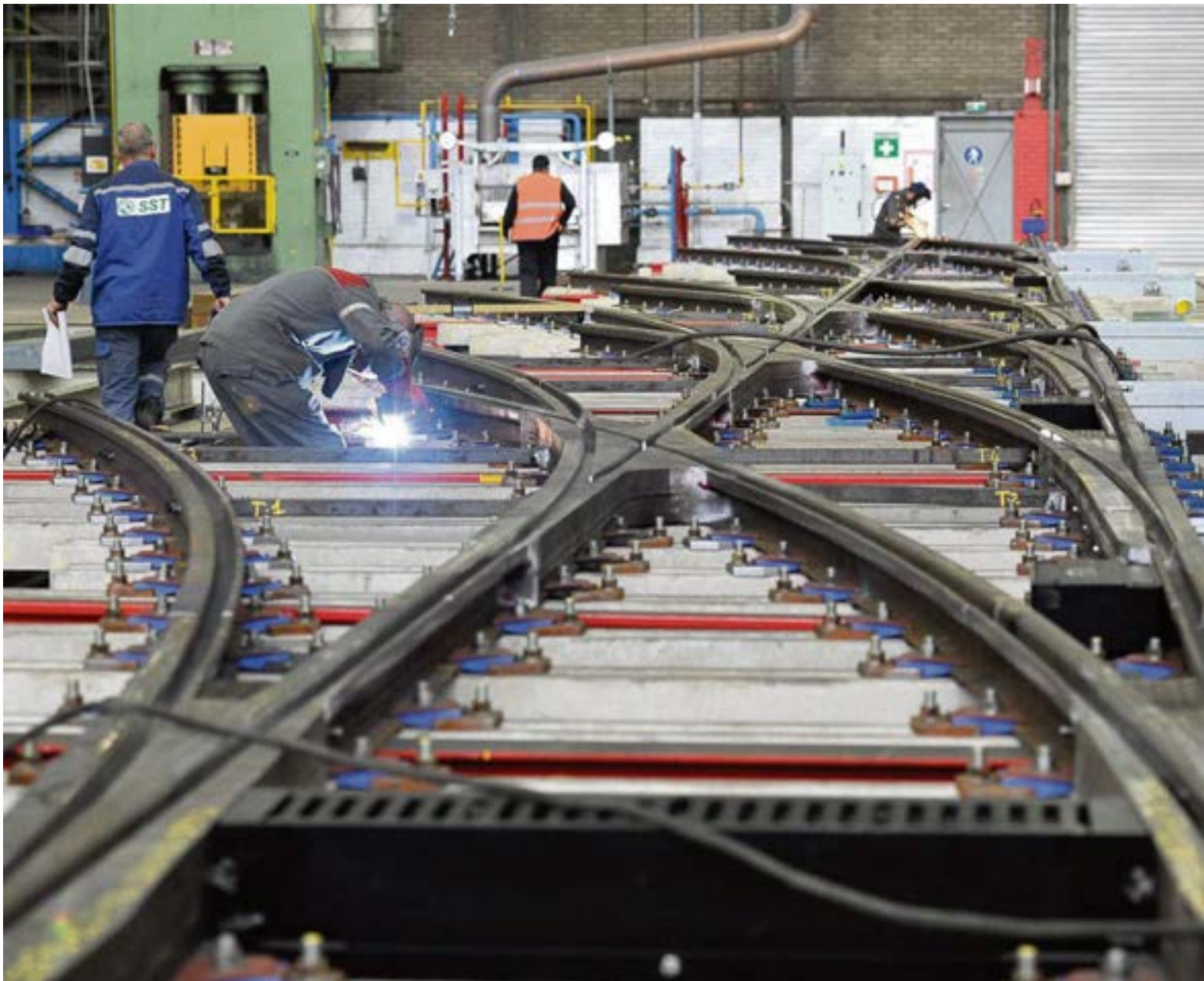


Foto: Julien Garroy

spricht mehr oder weniger dem Steuerzahler aufgebürdet werden. Auch darüber spricht man eher wenig. Das Auto, das den Glanz der Welt durch seine „Schönheit“ der besonderen Art „bereichert“ hat: die Schönheit der Geschwindigkeit! Mit allen Konsequenzen! Ein automobiler Wagen, eine fabrizierte, der Fortbewegung dienende Maschine, dessen Motorhaube mit Auspuffrohren versehen ist, ein drohender (und bedrohender) Rennwagen, der wie ein Maschinengewehr ratternd dahinbraust, so eine überspitzte Darstellung kritischer Futuristen des Jahres 1909. Heute in real stark verschönert und dem Zeitgeist entsprechend angepasst von der Werbung verherrlicht. Wer spricht schon von den Gefahren des Autos, die, so die Werbung, heuer „gelebt“ werden, eine gewisse Marke in arroganter Selbstherrlichkeit „das Auto“ produziert (...und die Welt vergiftet – nur davon reden wir schon nicht mehr) oder

gar von einer potentiellen Mordwaffe, die bärenstarke Motoren durchaus ermöglicht, dies angesichts der Pracht, des Luxus, der Sicherheit, der Bequemlichkeit dieses bestmöglichen individuellen, technischen Fortbewegungsmittels? Wohl nur ein Spielverderber, der sowas kritisiert, oder?

Doch zum Schluss zurück zum Thema. Schienen. Wer Schienen sagt, meint natürlich Eisenbahnen. Die bekanntlich verbinden. Sehr gut verbinden...können! Historisch betrachtet liegen die Ursprünge der Eisenbahn und ihre zentrale Bedeutung im 19. Jahrhundert. Und dies nicht im „unproduktiven“ Personenverkehr, wie einige Unverbesserliche dies auch heute noch von sich geben, da hat sich doch schon so einiges an Einsicht ergeben – glücklicherweise. Vielmehr waren es der Gütertransport und die Erfordernisse der sich entwickelnden (kapitalistischen) Industrie, die an der Wiege des Eisenbahnverkehrs standen und

ihre ersten Jahrzehnte bestimmten. Schienen – zunächst aus Holz, später aus Eisen – und Räder, die mittels eines Spurenkranzes auf ebendiesen Schienen gehalten und vom Entgleisen abgehalten werden.

Sie haben dieser Welt, uns allen, sehr viel gebracht. Ihnen verdanken wir die Schwertransporte, unseren Wohlstand. Und unsere Mobilität. Das sollten wir niemals vergessen...

Schienen – die Politik hat verstanden. Denn die Mobilität der Zukunft braucht eine neue Qualität!

Sie braucht noch mehr Schienen für die Zukunft!

... Wenn ich aber darf, wenn ich will,  
dann mag ich auch, wenn ich soll,  
und dann kann ich auch, wenn ich muss.

...und wann ich will!

(mit Dank an den Graffiti-Sprüher!)

Brief aus Wien

# Buffet bei Azar

Michèle Thoma

„Nur kein Perser!“ Azars Augen haben sich verdüstert. Dass das überhaupt möglich ist, Azar schaut grundsätzlich düster. „Auf keinen Fall ein Perser! Ich halte Perser nicht aus.“ Wir beratschlagen gerade, wie Azar zu einem passenden Partner, wie sie es nennt, verholpen werden könnte. Wir, eine kleine Runde von Frauen mittleren bis reifen Alters, die einander nicht oder kaum kennen, ein junger Mann sitzt auch in unserer Mitte. Azar kennt uns Frauen auch kaum. Sie hat eingeladen zu einem kleinen Buffet. Sie leidet unter Einsamkeit, das betont sie immer wieder.

Die Kroatin Jasna erhebt sich und geht, was mich ein bisschen erleichtert. Jasna hat mich die ganze Zeit starr angestarrt und dabei ruckhaft an ihrer Zigarette gezogen. Über sie wurde mir zugeflüstert, dass sie mit zwei Computer-Nachaktivisten-Söhnen lebt. Das Trio verlasse kaum je die Wohnung, Hauptbeschäftigung sei Rauschen.

Eine schlaksige Frau mit kurzen Haaren hat gerade Werbung für ihren Englischsprachkurs gemacht. 5 Euro pro Person, sie unterrichtet in Grüppchen. Sie ist Polin, hat in Dublin gelebt und einen Freund in Kanada. Über den Freund will sie nicht mehr reden, lieber über ihre Englischkenntnisse. Sie sind mäßig, wie sich bei einer Unterhaltung heraus stellt, aber Malgorzata ist eine Optimierungsoptimistin. Sie redet uns allen ein, wie toll wir sind und was wir alles aus uns machen können. Ihre Motivation konnte nicht mal eine bis zur Decke zugemüllte Erdgeschosswohnung in einer zugemüllten Straße im verregneten Dublin bremsen. Und warum bin ich keine Top-Bloggerin mit Millionen Followers und Millionen Klicks und gewaltigen Werbeeinnahmen? Als seien diese Erfolgsaussichten nicht schon ermüdend genug, klärt sie mich über das Steuersystem der U.S.A. auf und über das Obamacare-Fiasco. Die Amerikaner mussten einfach Trump wäh-

len, was blieb ihnen übrig? Gut, dass die Kärntnerin Lena so buddha-mäßig auf dem Sofa thront und einfach nur isst und lächelt. Und dann eine Weisheit von sich gibt: Azar könne nur finden, wenn sie nicht suche. Was Azar endgültig zur Verzweiflung treibt:

Azar sagt, dass keiner sie will, und kaum wolle sie einer, wolle sie nicht. Die Typen, die sie bei Partnervermittlungen angeboten bekam! Leider trinkst du nicht, grübele ich. Und du gehst auch nicht einfach ins nächste Café oder in eine Disco. Azar wiehert vor Lachen, es ist ein starkes Lachen, ein Ausbruch aus dem Trübsal-Gefängnis, in das sie sich eingesperrt hat. Sie, in dieser herunter gekommenen Gegend in hauptsächlich von Ex-Jugoslawen besuchten Cafés herum lungern! Und natürlich trinkt sie nicht. Sie ist Perserin und Bahai, auch hier zuhause wird kein Alkohol ausgeschenkt. Dafür hocken alle in dichten Rauchwolken. Azar ist immer zuhause, in ihrer Wohnung, die knallgrün und orange gestrichen ist. Gegen Depression, sagt sie. Sie ist arbeitslos, unterrichtet nicht mal mehr ehrenamtlich afghanische Flüchtlinge in Deutsch. Die freiwilligen Helferinnen würden von den Sozialarbeiterinnen als Konkurrenz angesehen, sagt sie. Sie versucht, sich Gitarrespielen beizubringen, den ganzen Tag klimpert sie. Ihre Mutter ist vor kurzem gestorben, ihr Bruder, der aus Kanada nach Wien zog, verrückt geworden, ihr Sohn schon seit zwei Jahren in der Psychiatrie, ihr Mann schon 25 Jahre tot. Sie habe ihn nicht gut behandelt, bekennt sie. Sie zeigt Hochzeitsfotos, ein fescher Mann und eine junge, schöne Frau in einem weißen Brautkleid in Kärnten.

Azar erzählt nur Trostloses. Dabei ist sie groß und stark, hat starke, graue Haare, gestikuliert heftig und redet und lacht laut. Alle würden immer vor ihr flüchten, warum habe sie so ein Schicksal? Vielleicht macht sie den zurückhaltenden Wienern Angst? Mit den ungepflegten Wienern könne sie nichts anfangen, mit den Persern schon gar nicht. Lauter Heuchler und Hochstapler! Ärzte oder Geschäftsleute,

alles Fassade! Perserteppiche, die kein Mensch kauft, teure Sonnenbrillen und nichts dahinter. Und politisch ein einziges Schlangennest, keiner traue keinem.

Ich frage, ob unsere Reife-Frauen-Gespräche den jungen Mann in unserer Runde nicht verstören könnten. Geduldig sitzt er dabei, surft am Phone, bringt Tee, unterhält sich mit Azar in ihrer Muttersprache Farsi und in erstaunlich fließendem Deutsch mit uns. Er ist ein ehemaliger Schüler, ein Flüchtling, der seit September 2015 hier ist. Sein zweiter Name ist Reza, der Name des früheren Schahs. „Er will mir ja schließlich einen Mann besorgen!“ winkt Azar ab. Reza ist im Iran aufgewachsen, ein Afghane, seine Familie lebt noch dort. Warum Flucht, im Iran herrscht doch kein Krieg?

Eines Tages, erzählt Reza, kam die Polizei, sie wies ihn nach Afghanistan aus, dort sollte er zur Armee. Warum wurde er denn nicht Iraner? Ein Afghane kriegt die Staatsbürgerschaft nie, Afghanen sind im Iran das Allerletzte, da ist Azar kategorisch. Reza will nicht in die afghanische Armee, er schließt sich dem Flüchtlingsstrom an. Weg, nur weg, westwärts, weiter. Reza macht die global verständliche Weiterweiter-Handbewegung. Zug, Bus, Boot, zu Fuß, Flüchtlinge, die auf der Strecke bleiben. Tote, Gräber am Straßenrand. Nur ein Stein markiert die Grabstätte. „Ich kriege das nie mehr aus meinem Kopf“, sagt Reza. Dann Lesbos, Mazedonien. Ungarn? Er weiß es nicht mehr. Eine lange Strecke zu Fuß, bei Hitze und Regen, irgendwann Wien, Westbahnhof. Wohin er wollte? Egal. Weg.

Jetzt wohnt er im Nobelbezirk Hietzing in einer Flüchtlingsunterkunft, sieben Leute in einem Zimmer. Er arbeitet im Monat 30 Stunden, 320 Euro stehen ihm zur Verfügung, damit muss er alles zahlen, auch sein Essen. Es ist ok, sagt Reza.

Ob wir wieder zu einem Buffet kämen? Azar schaut uns mit großen, ängstlichen Augen an. Nie käme eine wieder! Ich komme sicher, sage ich, es war ein schöner Abend.





Gramma apo tin Ellada

# Wo Bildung ein Erlebnis ist!

Linda Graf

Zur Sprachschule musst du am Olympiastadion vorbei, am Panathinaiko, erklärt Giorgos, dann zweigst du ab ins Mets Quartier und bist in der Archimideus Straße. Es ist sonnig, warm, Winter in Athen, ich gehe das Vassileos Konstadinou Boulevard entlang, zahllose gelbe Taxis im Straßenverkehr, Mandarinen und Zitronen in den Bäumen.

Zu meiner Rechten erscheint der ans Parlamentsgebäude grenzende Nationalgarten, zu meiner Linken das in der Sonne gleißende Marmorstadion. Von hier aus sehe ich den Lykabettus, Athens höchsten Stadtberg, und beim Weitergehen die Akropolis. Mets ist ein vornehmes Viertel, in der zur Sprachschule hochführenden Gasse stehen schöne Stadthäuser, und zu beiden Seiten der Archimideus Straße findet sich auf kleinem Raum was man braucht: ein Barbier, ein Café, da ist der Buchladen, der Lebensmittelladen, die Bäckerei. Ein jedes ein gepflegtes Kleinod in einem Mikrokosmos unter anderen in der Polis.

Und The Athens Centre, die Schule, die ich besuchen werde? Ein weiteres Kleinod, wie sich herausstellen wird. Das Bauwerk, aus drei in U-Form angelegten Häusern zusammengesetzt, ist auf einem Felsvorsprung errichtet. Die beidseitig angelegten Treppen führen hinauf in den Innenhof. Hier ist es still. Zwischen Tontöpfen mit

Pflanzen und Skulpturen sitzt man an Marmortischen herum, vertieft in ein Gespräch, in ein Schreibheft oder Buch. Im Sekretariat weist man mich freundlich darauf hin, dass ein Lehrer beim Eintreffen meine Kenntnisse der griechischen Sprache prüfen wird, um mich in den jeweils zu belegenden Kursus einzuweisen. Was übrigens in einem unverbindlichen Gespräch stattfindet, das ich nicht als Prüfung wahrnehmen würde. Und dort, weist die Sekretärin mich an, die Treppe hoch, ist die Küche. Dort gibt es Kaffee, Tee, auch wird sich herausstellen, dass meist was zum Naschen auf dem Tisch steht. Rosa bringt hausgemachte Marmelade und Jogurt, während der Pause kocht sie Sesampastete mit ihren Studenten. Eleni bringt uns Mandarinen von der Insel. Rosa und Eleni? Anna? Drei Sprachlehrerinnen, drei Charaktere, die uns auf ihre ganz eigene Art in die griechische Sprache, Kultur und in die Geschichte ihres Landes einweihen.

Die nächsten Wochen sind ein kulturelles Erlebnis. Rosas Kleider sind bunt, eine Muschel hängt in ihrer Halskette, sie ist ein Feuerball, beim Erklären der Grammatik hüpfte sie tatsächlich auf, beim Nachweisen des Ursprungs eines Wortes bilden sich Schweißtropfen auf ihrer Stirn. O nous, der Denkgeist, o tropos, die Art, der Weg. Folglich ist nootropia der Weg des Denkens. Die Mentalität. Rosas leidenschaftlich vorgeführte Erklärungen bringen uns zum Lachen. Und Anna? Anna ist cool. Schwarze Lederjacke, kurzer Rock, schwarzer Bublikopf. Hervorstechend ist, wie sie die ver-

flixte schwierige griechische Grammatik mit Beispielen aus dem Alltagsleben zu veranschaulichen fähig ist, und sie uns Schülern zugänglicher macht. Selbst der Konjugation der Verben haucht Anna Leben ein: Das Futur der Verben ist abgeleitet aus ihrer Vergangenheitsform, genau wie im Leben, in dem dein morgiges Sein eine Folge deiner vergangenen Erfahrungen sein wird. Eleni.

Eleni ist eine Enzyklopädie, mit ihr geht die Reise ab in die Wissensgebiete der Sprache, Geschichte und in die der griechischen Kultur. Sie lacht viel, ist lebensfroh, Eleni hat eine humoristische Art und ihre umfangreichen Kenntnisse - stets mit Anekdoten gespickt - machen jede Unterrichtseinheit zu einem Erlebnis. Ihre etymologischen Ansätze sind genauso faszinierend wie die Diskussionen, die beim Vertiefen der Sprache in unserer Gruppe aufkommen. Diskussionen, während denen Eleni uns in ihre Landesgeschichte eintaucht, sei es, ob sie über den ehemaligen Premierminister Eleftherios Venizelos redet, über das einst blühende dann blühende Smyrna, über den Poeten Giorgos Seferis und dessen Beziehung zu einer verheirateten athenischen Aristokratin, über Hydra, wo sie mit Leonard Cohen und Susan zusammentraf.

Natürlich reden wir im Unterricht über die jetzige politische Lage in Griechenland, in Athen, über das Unvermögen der Politiker. Dass im Parlament gleich dreihundert Minister mit hohem Einkommen angestellt sind und nebenher ein Volk, das nicht mehr mit dem Existenzminimum auskommt. Nach dem Unterricht sitzt es sich gemütlich im Innenhof, mit Dove aus New York, mit Javier aus Mexiko, mit Pavlo aus Dänemark. Alle drei haben bereits mehrere Kurse im Athens Centre absolviert. Wir reden über griechische Komponisten, über Musik und Lieder. Die Lyrik der Lieder ist oft poetischen Ursprungs und bringt Themen wie Liebe, Leiden, Tod, Lebensfreude und politische Lage zum Ausdruck. Die Griechen sind ein singendes, sind ein tanzendes Volk. Auf allen Konzerten, denen ich in diesem Land beiwohnte - auch im Theater -, ist es üblich mitzusingen, aus voller Seele. Wir möchten mit den Griechen mitsingen! Daher das von uns im Sekretariat vorgebrachte Anliegen, einen Liederkursus zu organisieren. Denn dies ist eine Bildungsstätte, in die man zurück zu kehren wünscht. Mit kundigen und inspirierenden Lehrern, die jede Unterrichtseinheit zu einem puren Erlebnis à la grècque machen!



Im Hof ist es still

Billet de Crète

# Obama en Grèce

Iraklis Galanakis

Les 14 et 15 novembre dernier, le président des USA, Barack Obama, a effectué une visite officielle en Grèce. Annoncée bien avant les élections américaines, elle portait en elle beaucoup d'espoirs pour Alexis Tsipras et son gouvernement. Hillary Clinton, qui selon les sondages aurait dû succéder à Obama, n'aurait pas désavoué ses prises de position vis-à-vis d'Athènes. Mais c'est Donald Trump qui a pris les commandes – ce qui, selon ses premières déclarations, n'est pas du tout pareil.

## Qu'attendait Alexis Tsipras?

De l'oxygène politique et de l'espoir pour son pays. Depuis sa première victoire en 2015, Tsipras ne peut rien faire sans la permission du couple allemand Merkel-Schäuble. Leurs exigences: l'abandon d'une partie de son programme, le renoncement à des compagnons politiques de longue date, l'adoption des "réformes" imposées par la Troïka. Il n'est pas facile d'être de gauche et d'appliquer une politique d'austérité chrétienne-démocrate très néolibérale, qui ne sert que les intérêts allemands et qui a comme conséquence des résultats désastreux. Il est aussi catastrophique d'avoir une dette publique (177% du PIB) qui, avec la politique des Mémoires, au lieu de se résorber ne cesse de s'aggraver et d'étouffer la reprise économique – ce qui fait fuir les investisseurs et em-

pêche la BCE de traiter le pays comme partenaire. Ajoutons à cela le problème des réfugiés et l'agressivité de la Turquie du président Erdogan, dont l'armée continue d'occuper une partie de Chypre, au moment où l'on peut constater un effort pour faire avancer la question chypriote. Face à tous ces problèmes, un peu d'espoir, venant même des USA, ne pourrait être que le bienvenu.

Selon le nouveau porte-parole du gouvernement Dimitris Tzanakopoulos, „la visite d'Obama est constructive à plusieurs titres: elle va contribuer à faire avancer une solution viable et juste pour la dette grecque“. Il a souligné dans son interview au journal pro-gouvernement *Avgi* que „sa visite intervient à un moment crucial“, soit, en pleine crise migratoire et alors que la Chypre est toujours divisée.

## Pourquoi Obama est-il venu en Grèce?

Selon le commentateur Athanassios Ellis du quotidien athénien „Kathimerini“, c'est un choix personnel du président Obama, dont le discours, selon lui, restera peut-être dans l'histoire comme „The Obama Athens Democracy Speech“. Selon les commentateurs grecs et internationaux, Obama a voulu assurer son héritage politique en soutenant un pays dont l'importance géopolitique dans une région instable est indéniable: la Grèce est un pays-tampon entre l'Occident et l'Orient, un pion déterminant

sur l'échiquier militaire en Méditerranée orientale; et Athènes se retrouve aussi en première ligne face à la Turquie, à la crise syrienne et aux flux migratoires en provenance de la région. Enfin Obama a tenu à rassurer ses alliés européens, une semaine à peine après l'élection de Donald Trump à la tête des Etats-Unis.

Lors de sa rencontre avec le président de la République Prokopis Pavlopoulos, Barack Obama a déclaré: „Pour mon dernier voyage à l'étranger, j'ai pensé qu'il serait particulièrement approprié de rendre visite à ce grand pays, qui est le berceau de la démocratie, la source de tant d'idéaux et de valeurs qui ont servi à construire l'Amérique.“ Et d'ajouter le lendemain devant l'immense centre culturel Stavros Niarchos: „J'avais décidé pour mon dernier voyage de venir en Grèce. D'une part, parce que j'ai entendu parler de l'hospitalité légendaire du peuple grec.

D'autre part, puisque je devais voir l'Acropole et le Parthéon. Mais aussi pour exprimer ma reconnaissance pour tout ce que la Grèce, 'ce monde petit et grand', a offert à l'humanité. Nos cœurs ont été émus par les tragédies d'Eschyle et d'Euripide, nos cerveaux ont été ouverts par les récits historiques d'Hérodote et de Thucydide. Et notre compréhension du monde a été enrichie par Socrate et Aristote. (...) Mais surtout, nous avons une dette envers la Grèce pour un don précieux parmi tous; (...) car ce fut ici, il y a vingt-cinq siècles, parmi les collines rocheuses de cette ville, qu'est née une idée nouvelle: la démocratie. 'Kratos', le pouvoir, le droit de gouverner, qui vient du *demos*, le peuple. La notion que nous sommes des citoyens, non pas des serviteurs mais des gardiens de notre société. Le concept de citoyenneté, que nous avons à la fois des droits et des responsabilités. La croyance en l'égalité devant la loi, non pas pour quelques-uns mais pour tous; non pas pour la majorité mais pour la minorité aussi. Ce sont tous des concepts qui ont poussé ici, dans ce sol rocheux.“

Ensuite, Obama a fait l'éloge de la démocratie. Selon lui, comme toutes les institutions humaines, elle est imparfaite, lente, difficile dans son application et très compliquée pour un pays aussi multiracial que les USA. Si les hommes politiques sont impopulaires c'est que la démocratie exige des compromis; mais elle reste, malgré tout, la meilleure forme de gouvernance possible, car elle permet de travailler pacifiquement, d'outrepasser les différences pour s'approcher des idéaux....



Barack Obama: "Je devais voir l'Acropole"





Manifestations contre le président Obama

## Obama sur Trump:

“Vous aurez peut-être remarqué que le prochain président américain et moi-même ne pourrions pas être plus différents l’un de l’autre. Nous défendons des points de vue très différents, mais la démocratie américaine est plus grande que n’importe quel individu.”

## Obama sur l’Europe:

Obama a mis en garde contre la montée d’un genre de nationalisme sommaire, d’identité ethnique ou de tribalisme construit autour de la notion de „nous“ et „eux“; et il a souligné qu’une Europe forte, prospère et unie n’est pas seulement bénéfique pour les peuples d’Europe, mais pour le monde en général et pour les Etats-Unis.

## La mondialisation:

Le président a souligné que si l’on pouvait choisir le moment de naître, on devrait opter pour notre ère, car globalement, le monde n’a jamais été plus fort, mieux instruit ou en meilleure santé. Mais il faut admettre que les inégalités ont augmenté aux niveaux national et international. Il faut donc un changement de cap, afin de „réduire les inégalités, ce grand défi des démocraties modernes“. Il n’est pas normal que „certains gagnent en quelques heures ce qu’un travailleur normal ne gagnera jamais pendant toute une vie“, a-t-il notamment lancé.

## La Grèce et les réfugiés:

Le président a exprimé la reconnaissance du monde pour la compassion humanitaire

de la Grèce et pour la manière dont elle a géré la crise des réfugiés: “Il est important que nous ne laissions pas un seul pays porter le fardeau entier de ces défis. La Grèce a aidé les réfugiés alors que d’autres fermaient les frontières.”

## L’austérité et la dette:

“Je persiste à maintenir que l’austérité seule ne peut pas apporter la prospérité”, a martelé Obama devant Alexis Tsipras, soulignant également qu’un allègement de la dette grecque lui paraissait important. Le gouvernement d’Alexis Tsipras compte sur Barack Obama pour convaincre les Européens, créanciers de la Grèce, d’entamer des discussions sur l’allègement de la dette publique et de mettre fin aux politiques de rigueur qui ont plongé le pays dans une récession grave. Dans une interview à Kathimerini, Obama a dit: „Pour que les réformes s’inscrivent dans la durée, les gens ont besoin d’espoir“. Il a promis de continuer à exhorter les créanciers de la Grèce à „prendre les mesures nécessaires, en particulier l’allègement de la dette, pour que le pays puisse renouer avec une croissance économique robuste. Je vais continuer à prendre les mesures urgentes pour que les créanciers remettent la Grèce sur la voie d’une reprise économique durable, parce que c’est dans notre intérêt à tous que la Grèce réussisse. (...) Nous sommes contents des progrès réalisés, malgré les défis importants à venir, et nous entendons rester aux côtés du peuple grec.“

## L’OTAN et la Grèce:

La relation entre les Etats-Unis et la Grèce, au sein de l’OTAN, était, selon Obama, “de la plus grande importance”, l’Alliance atlantique étant “la pierre angulaire de notre sécurité mutuelle et de la prospérité.”

## Sur sa présidence:

Parlant de son bilan et en avouant de ne pas avoir pu faire tout ce qu’il voulait, Obama a souligné avec regret que “même un président des USA ne peut pas toujours faire ce qu’il veut car tout ne dépend pas toujours que de lui.”

## Réactions:

Il aurait été étonnant qu’un président américain soit venu en Grèce sans qu’il y ait des manifestations contre lui. Le passé récent, depuis la fin de la deuxième guerre mondiale, est chargé de souvenirs douloureux. Bien qu’après la chute du régime des colonels en 1974 les relations avec les USA aient été plus amicales, l’histoire continue à vivre dans les mémoires. Alexis Tsipras lui-même avait protesté contre la venue du président Clinton, il y a dix-sept ans. Cette fois, c’est le Parti Communiste qui s’est placé à la tête des manifestants. Son secrétaire général, Dimitri Koutsoumbas, a déclaré à la presse: „Nous adressons une ‘bienvenue’ militante au président des USA, Etat impérialiste qui, entre autres, particulièrement durant les années récentes de la crise économique, a servi de guide aux ‘vautours’ du FMI qui ont saigné le peuple grec.“

Pour l’ex-ministre de l’Economie, Yiannis Varoufakis, la visite du président américain a été sans aucune signification. “Au moment où il aurait pu aider à faire avancer les négociations en 2015 au FMI, à Bruxelles, à Berlin et à Francfort, il ne l’a pas fait.”

## Wolfgang Schäuble:

Le ministre allemand des Finances a coupé court à tout débat en déclarant: “Quiconque propose d’alléger la dette ne rend pas service à la Grèce.”

## La visite a fait du bien

Lorsqu’un président des USA, même sur le point de prendre sa retraite, vient visiter la Grèce et fait son éloge du pays et du peuple grec; qu’il visite l’Acropole et que sur le site de la Maison Blanche est diffusée une vidéo relatant cette visite et ses déclarations, ce sont tous les peuples de la terre qui le voient et l’entendent.

En plus, alors qu’il y a six ans, le peuple grec était traité de tous les noms, il est agréable d’entendre un homme politique aussi important et d’une telle envergure qui vient dire le contraire.

Merci, Monsieur le président Barack Obama. Vous êtes plus qu’un président.

La fabrication du Proche-Orient

# Glubb père et fils

**Michel Decker**

Il est mort en 2004, à l'âge de 64 ans, dans un accident de voiture au Koweït. Il était auteur, traducteur, journaliste et chercheur, sur le point de terminer une thèse de doctorat sur les relations entre Richard Cœur de Lion et Saladin. L'accident était du genre „hit and run“, selon la presse anglophone, ce qui veut dire que l'auteur de l'accident a pris la fuite. On ne sait donc rien de lui.

## Le fils

Par contre, la victime est d'autant mieux connue, sans être vraiment célèbre, comme vous allez le constater. La victime a au moins un nom! En fait, elle en a même plusieurs. Son premier nom est celui de Godfrey Glubb; le prénom Godfrey, il l'a eu en souvenir de Godefroy de Bouillon, premier souverain de Jérusalem en 1099, suite à la première croisade et où il est mort un an plus tard. Godfrey Glubb est né en 1939 à Jérusalem. Glubb est le nom de famille de son père, John Bagot Glubb (1897-1986), connu également sous le nom de Glubb Pacha. Le père était officier britannique et commandant en chef de l'armée de Jordanie. Mais Godfrey Glubb, le fils, avait d'autres noms. Le jeune Godfrey s'est converti tôt à l'Islam et, à ce moment-là, il a adopté le nom de Faris Glubb ou encore Faris Yahya. Le nom arabe Faris signifie d'ailleurs chevalier. Et après 1970, quand il travaillait au Liban en tant que journaliste pour CBS et le Daily Mail, il signait du nom de Michael O'Sullivan. Godfrey Glubb était donc un personnage peu commun. Ayant grandi en Transjordanie (son père y était au service de la Grande Bretagne), il côtoyait les Bédouins et apprenait leur langue. Après ses études en Angleterre, il travaillait d'abord comme enseignant à Jérusalem, puis comme journaliste pour la radio jordanienne jusqu'à son retour à Amman, la capitale de Jordanie, après la guerre des six jours en 1967. Et en 1970, il quittait la Jordanie, comme beaucoup de Palestiniens après le Septembre Noir, pour le Liban où il continuait son travail de journaliste.

Polyglotte, il maîtrisait l'arabe, l'hébreux, l'espagnol, le français, l'allemand et bien sûr, l'anglais. Le moment de quitter le Liban était venu quand les Israéliens en ont chassé les dirigeants palestiniens en 1982. Au moment de sa mort, Godfrey Glubb avait publié plusieurs livres qui témoignent

de ses préoccupations au Proche-Orient, et notamment la désintégration de la Palestine, convoitée par Israël d'un côté, la Jordanie de l'autre. Ses livres ont comme titre: *Zionism: is it racist?*, *The Palestine Question and International Law* et *Zionist Relations with Nazism*. Nous avons vu que Godfrey était né à Jérusalem en 1939 et que son père était le commandant en chef de la Légion Arabe qui est devenue, avec le temps, l'armée jordanienne. Au moment de la déclaration unilatérale de l'Etat d'Israël en mai 1948, il avait donc neuf ans. Et de par son père, John Bagot Glubb, ou Glubb Pacha, il pouvait suivre de près, de très près, tout ce qui précédait la création de l'Etat d'Israël et les guerres qui s'ensuivaient.

## Création du Proche-Orient moderne

Pour mieux comprendre le rôle du père Glubb et de la Grande Bretagne, il est utile de se rappeler la genèse des Etats du Proche-Orient. Tout a commencé avec la première guerre mondiale, à la fin de laquelle, les restes de l'Empire ottoman ont été partagés parmi les vainqueurs. Avant cela, et afin de battre les Turcs, alliés du Kaiser alle-

mand, les Britanniques avaient besoin de l'appui des peuples arabes, jusque là sous administration ottomane. Le moyen pour y arriver: promettre à ces peuples arabes leur indépendance, une fois l'empire ottoman vaincu. Et les Arabes étaient ravis de pouvoir constituer une nation arabe indépendante, après quatre siècles de domination ottomane. Il était question, en 1915, d'un Etat arabe unifié, d'Alep à Aden, sous gouvernement hachémite. Un acteur de taille sur le terrain, dans ce soulèvement arabe contre les Turcs, était le mythique T. E. Lawrence, connu du grand public comme Lawrence d'Arabie, et agent des services britanniques. Mais les puissances coloniales, en l'occurrence la Grande Bretagne et la France, n'avaient nullement l'intention de renoncer au contrôle de la région et à l'exploitation de ses ressources naturelles. On avait compris l'importance du pétrole. De leurs convoitises coloniales résultait l'accord de partage du Proche-Orient, dit de Sykes-Picot, accord secret.

Enfin, secret jusqu'au moment de la révolution en Russie en 1917, car les Soviétiques publiaient le document. Dans cet accord, la France obtenait la Syrie, de laquelle elle séparait le Liban en 1926, et la Grande Bretagne gardait le contrôle de la Mésopotamie (l'actuel Irak) et la Jordanie, avec un mandat pour la Palestine. Que les



Glubb père et fils (photo: Gettyimages.png)



Arabes se sentaient trahis par les Britanniques et les Français, cela se comprend aisément. Comme cerise sur le gâteau, le gouvernement britannique avait promis en 1917 à l'Organisation sioniste mondiale, en la personne de M. Rothschild, un Foyer juif en Palestine. C'était la fameuse Déclaration Balfour. La Transjordanie, elle, était considérée comme un pays tampon vis-à-vis de l'Arabie Saoudite. Elle était un émirat hachémite, sous mandat britannique, attribué à Abdallah bin Al-Husseïn, fils du chérif de La Mecque, celui qui a mené la campagne contre les Ottomans. Au moment de l'indépendance de la Jordanie, en 1946, le même Abdallah allait en devenir le premier roi.

## Les rois

„Au lendemain de la seconde guerre mondiale, la question de Palestine mobilise le souverain hachémite. Ne dissimulant pas ses ambitions territoriales, encouragées par la Grande Bretagne, Abdallah ordonne à ses troupes de pénétrer en Palestine, en mai 1948. Quand, en avril 1949, la Transjordanie et l'État d'Israël concluent un armistice, le souverain hachémite peut être satisfait du résultat: il a conquis de riches territoires - qui seront connus sous le nom de Cisjordanie ou Rive ouest - ainsi que la partie est de Jérusalem et la mosquée El Aqsa, lieu saint de l'Islam. Ce résultat, il le doit à l'inefficacité de la Ligue Arabe et aux négociations secrètes menées avec les dirigeants sionistes, qui le feront accuser de trahison par ses opposants arabes.“ (1) En juillet 1951, le roi Abdallah fut abattu de plusieurs coups de revolver, au moment où il pénétrait dans la mosquée Al Aqsa. Cela se produisit trois jours après l'assassinat de Riad el Solh, ancien premier ministre du Liban, qui s'était rendu à Amman pour négocier un traité secret avec le roi de Jordanie. Officiellement, l'assassinat de Riad el Solh est attribué au Parti national socialiste syrien, mais des pistes sérieuses n'excluent pas l'implication d'Israël. El Solh, personnage important, avait des liens de parenté avec les familles royales saoudienne et marocaine.

La disparition du roi Abdallah portait un coup sensible à l'influence britannique, car son successeur, son fils Tallal, était connu pour la virulence de son anglophobie. Conscients de cela, les Anglais essayaient de motiver les Saoudiens pour tolérer une absorption de la Jordanie par l'Irak, sans succès pourtant. Les Anglais étaient donc obligés de laisser le prince Tallal monter sur le trône de Jordanie. Dès le début de son mandat, le nouveau roi entra en conflit avec son chef de l'armée, le général Glubb Pacha, à qui il voulait retirer le commandement. „Cette fois-ci, c'en était trop. Les Anglais s'insurgèrent. A la suite d'une cascade d'incidents tragi-comiques, allant de la ten-



Gisements de gaz naturel en Méditerranée orientale

tative de meurtre à la scène de ménage provoquée, Tallal fut déclaré fou, déposé par le parlement jordanien, et „invité“ à aller se reposer à Prangins, dans une maison de santé suisse, située non loin de Genève. Son jeune fils, Hussein, qui terminait ses études dans un collège anglais, fut intronisé en mai 1952. “ (2) Le roi Hussein est entré dans l'histoire, e.a. grâce au général de Gaulle qui lui a conféré, de façon très peu élégante, le titre de „Le petit trou du cul“. A la mort de Hussein, en 1999, son fils Abdullah II devient l'actuel roi de Jordanie.

## Le père

Le père Glubb était donc le commandant de la légion arabe de 1939 à 1956. La légion arabe, au moment de sa création en 1920, était constituée de 150 hommes. En 1946, elle devenait l'armée royale de Jordanie et comptait 8000 hommes. Et elle était toujours encadrée par des officiers britanniques. C'est en effet seulement en juillet 1957 que les dernières troupes britanniques quittent la Jordanie, après que Glubb Pacha avait été renvoyé en 1956. L'homme John Bagot Glubb était remarquable, tout comme son fils. Il était devenu arabisant et il parlait les langues des Bédouins. Il avait un seul fils naturel, Godfrey, celui qui est mort dans cet accident de voiture au Koweït. Avec son épouse, il avait adopté encore trois enfants: Naomi, une fille bédouine en 1944, âgée alors de trois mois, et en 1948 deux enfants réfugiés palestiniens, Attala (appelé John) et Mary. C'est sans doute cette famille composée qui a permis au fils Godfrey de développer sa compassion pour le peuple palestinien.

La Jordanie a accueilli dans le passé beaucoup de réfugiés palestiniens, suite aux nombreux affrontements avec les Israéliens. Tout comme de nos jours, où le pays est de nouveau mis à contribution en accueillant des centaines de milliers de réfugiés en provenance de Syrie.

Et la sensibilité d'une partie de la population vis à vis de la question palestinienne est telle que, tout récemment, en octobre de cette année, des milliers de Jordaniens ont protesté dans les rues de la capitale Amman contre un accord de fourniture de gaz naturel au royaume de Jordanie à partir de gisements de gaz exploités par Israël dans la Méditerranée orientale. Il s'agit en effet d'un contrat de 10 milliards de \$ pour la fourniture, de 45 milliards de m3 de gaz, sur une période de 15 ans. Les manifestants ne veulent pas de ce gaz qui, selon eux, a été volé aux Palestiniens par les Israéliens. Il est vrai qu'Israël est la puissance occupante du territoire palestinien, en violation flagrante des stipulations du droit international.

Tout comme Godfrey Glubb au Koweït, et sans qu'il ait d'autre analogie, T. E. Lawrence est mort d'un accident de la route. Il a fait une chute fatale avec sa moto en mai 1935, âgé de 46 ans, deux mois après avoir quitté le service armé britannique. Il s'est tué par excès de vitesse, en essayant d'éviter deux cyclistes, au dernier moment, sur une route de la campagne anglaise. Et le Proche-Orient est toujours loin de correspondre à ce dont rêvaient les peuples arabes en 1916.

Les 100 clés du Proche-Orient (p.339) de Alain Gresh et Dominique Vidal, 2003

Ibn Séoud, ou la naissance d'un royaume, de Benoist-Méchin, 1955

Reflections on/against the Present

# Surplus Population

Fabienne Collignon

Just outside Park Hill, a brutalist housing estate in Sheffield built between 1957 and 1961, notorious in the 1970s and recently renovated, e.g. 'class cleansed', as Owen Hatherley, an architectural critic, writes, a collection of tents gathers, up on the slope, in the grass outside the 'Scottish Queen', formerly a pub, now an art space.

It is a colony of the homeless, more or less supported by the residents of the now largely privatized estate: once utopian, a realization, in unpainted concrete, of the welfare state, Park Hill now stands as another reminder of the limitless appropriation of lives and ideas by capital, to which I, as resident, 'active army' workforce unit, belong, too. (How to be, how to breathe in these conditions, this is what I'm trying to figure out: an incremental rage, at times blinding, affecting my ability to argue, barely keeps at bay a deep despair, and deep disgust). The tents form a community – but how to think, when every word is tainted: the term community tends to function only as selling point; it is impossible to speak without using a language always already taken over, the language of empire, of the state which, as Thomas Pynchon writes, occupies the muscles of my tongue. Along the edges, in the shadow, of Park Hill, then – perhaps, against all odds, shelter can be found in the ghost of an idea – an assemblage of the dispossessed, those Pynchon calls the 'preterite', the second sheep, and which Karl Marx, in *Capital*, Vol. I., refers to as the surplus population. Expelled from the social order, they linger here, at the foot of the building, for as long as they are allowed, a practice that itself, at best, articulates a politics of toleration, rather than of hospitality or of bidding welcome. To be tolerated, as Jacques Derrida reminds us, always comes with a limit, beyond which you cannot go, where permission to stay is no longer granted: there's always the threat of being moved on, kept out, manoeuvres that define, of course, an infrastructure of exclusion – walls, fences, border patrols trump.

Labour-power, Marx observes, cannot 'get free of capital', which relies, for the production of surplus value, on a 'multitude of laborious poor', a 'reserve army' of impoverished non-workers that can be absorbed into capital's endless expansion: 'the labour of the poor' are 'the mines of the rich'. The general law of capitalist accumulation, the title of Marx's chapter, is that the



Park Hill Estate

Copyright: Fabienne Collignon

dynamics of wealth production relies on bodies mined, used up by constant growth – another one of those oppressive words, rampant growth functioning as a nominal good: on the one hand absolute wealth, on the other, absolute deprivation. It is in this chapter that Marx mentions the surplus population, and he distinguishes three types, floating, latent, and stagnant, the first of which refers to those drifting in and out of work, on zero hour contracts, the casualised work force 'sometimes repelled, sometimes attracted'. The latent reserve army are those not yet fully integrated into the processes of labour commodification – Marx talks of women, 'youthful workers'; David Harvey, in his extraordinary lectures on *Capital*, argues that latent surplus exists everywhere, lying unnoticed or dormant but bound to 'nourish' capital sooner or later. The final category – final in so many ways – is the Lumpenproletariat, stagnant, expended, unable to work, where the real costs, the general law, of accumulation becomes clear and yet is, at the same time, so easily ignored or dismissed, if not without momentary shame.

In that brief moment, however, a flash, to be held fast, not forgotten: a friend of mine thinks that Trump's greatest danger is that he has no shame. He, like others, in gold

lifts – with faces congealed in awful grins, voracious mouths – legitimates a vacancy of mind, the continuation of a politics of violence and expulsion; shame, as Eve Sedgwick argues, is associated with failing to be recognised, with broken circuits of acknowledgment, refused returns. Each day, walking past those that I fail (and there are countless others, unseen), I feel shame, because I cannot meet their eyes, can't establish a contact, a relation, that is just. Derrida, in 'The Force of Law', differentiates between droit and justice: existing laws that are never adequate, and justice which is incalculable, an 'experience of the impossible', as he writes, because constituting a 'responsibility without limit, and so necessarily excessive'. That moment of shame might also function as moment of suspension, so crucial in terms of arriving at a world of lesser violence, in which an obligation arises, other horizons can become apparent, though they remain, always, out of reach: I can never do enough to even begin addressing the accumulation of misery, everywhere. It is, perhaps, in that flash of shame that an ethics based on the experience of an impossible justice can occur: a welcome without reservations, a politics against the expansive, brutalizing power of capital.



Letter from England

# Planning ahead

Diana White

There are always those whose time management isn't good. They are the ones who suddenly realise, come December, they need warm clothes. Warmth generally means woolly things, and those who think ahead have already bought them. The time management failures have not, and this is where the perversity of life rears its head.

Shops work to a different calendar from ordinary mortals. The season for buying woolly things isn't when it's cold and wintry, it's when summer days are warm and seductive and you're planning picnics and barbecues. This illogical (for us) commercial attitude continues with swimwear on sale when February is howling round your shoulders and March is sleeting miserably. But the "rag trade" thinks laterally: gale-force winds and snow aren't usually found on the tropical islands visited by cruise ships on winter "get-aways" and they plan their merchandise accordingly.

Some forward planning is, of course, essential; holidays cannot usually be taken as and when you fancy and Saturday night dinner at a popular restaurant requires a reservation, otherwise you'll go hungry; but there's a downside: too much of it means organizing social gatherings becomes difficult. There was a time when one could make arrangements to see friends the following week, now it's the following month - if you're lucky. I recently tried to arrange a modest get-together and the earliest date we all could manage was two months hence. So what is different in our lives to make this kind of socialising so hard?

One obvious reason is a change in work patterns. Nine-to-five jobs hardly exist, instead we have shift-work and people offering freelance, independent services in what is known as the "gig economy." Job cuts mean staff shortages, so people have to work longer to fulfil work schedules; zero-hour contracts and ad hoc jobs make constant availability essential. The massive increase of women in the workplace plays a part, as anti-discrimination measures have largely offset the difficulties working women with children experienced in previous generations.

There's also early retirement, giving more opportunity for those winter cruises, but also for grandparents to take on childcare duties, so both parents can go out to work. However, there are other factors involved.

There was a time when you knew the people living around you. Your local community, of whatever kind, where you lived, worked and shopped, provided much of your socialising. Having the neighbours in for a drink, or asking the people round the corner for a meal, could be spontaneous; often it was just a case of meeting someone in the street and issuing an invitation. But whilst there are still places where this kind of community continues, it is no longer the norm: we are becoming a nation of "isolationists", thanks largely to forced mobility. Lack of jobs drives children away as does the lack of affordable housing. Opportunities for career advancement, no longer possible in Blighty, are sought on the other side of the globe, with young people emigrating to Australia, Canada or America and frequently finding themselves a life partner there, further cutting themselves off from their UK families. Even if offspring have moved within Britain, they can be living hundreds of miles away; making the journey to see them entails planning. With this fragmentation of both family and community, it is unsurprising that social gatherings have to be organized months ahead; and with advances in healthcare making an array of retirement activities possible for those no longer considered old at seventy,

even arranging morning coffee with a friend can be difficult. Socialising should be about relaxing, taking time off to unwind with friends or family; these days it's more about just finding time for people. The wonderful spontaneity of the unexpected invitation or chance meeting has disappeared and social life falters under the weight of life's complexities.

This month we have the most taxing social event of all to organize: Christmas, for which the commercial world's planning started in August (at the latest) with bookings for Xmas meals. No more mid-December explosions of colour in shops with their arrays of Christmas gifts and windows glittering with innovative displays and exotic food. These days, retailers haunt our waking hours with their forward planning demands. Expensive advertising bombards us at every turn with idealized visions of festive enjoyment as stores and supermarkets compete for our money. Bah humbug! We've had enough Trumpery for one year.

But as if all that weren't bad enough, the logistical arrangements involved in the season of goodwill can rival a summit meeting. Long journeys to gather your nearest and dearest together in one place inevitably require overnight accommodation, but this is the twenty-first century and the days of large houses, and the old custom of sleeping three to a bed, have disappeared into small living spaces and the loss of closeness. My own festive plans illustrate this. One daughter (with dogs) will be working

on Christmas Day but home the day after, so wants to see everyone then; another has a boyfriend and a cat who don't wish to be separated, the third has a new puppy who cannot be moved, and the fourth just wants to chill. But, naturally, not one of us has enough beds to accommodate everyone, and the cat and two dogs hate each other... Forward planning? Forget it, what I need is inspiration! Two possible solutions have been suggested but they might well collapse. However, family loyalty insists I endeavour to keep the spirit of Christmas alive, so I shall continue the negotiations, hoping reason will prevail, and that my neighbour will offer sanctuary to the cat who, with luck, won't realise his Christmas dinner is a day late.



Christmas Truce?

In the air

# Langue, Sprache, Sprooch

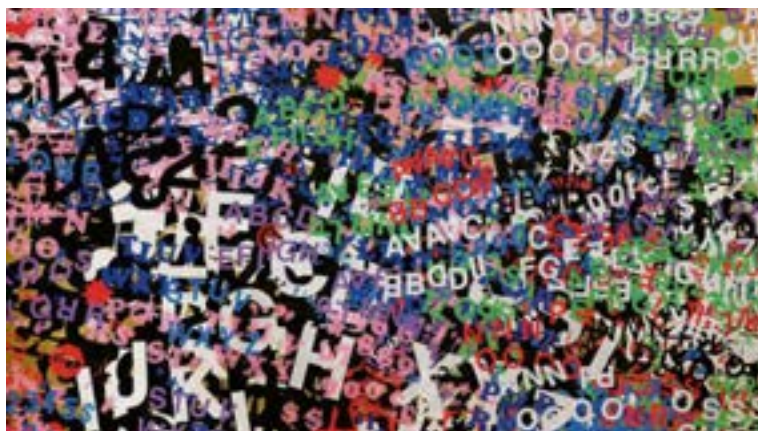
Ariel Wagner

I love Luxembourg: where else in the world could conversations regularly begin with someone asking: What language shall we speak? Where else could the same play be performed by the same two actors in three different languages over the course of one week? Where else could the following exchange take place: "Excusez-moi, Madame, pouvez-vous me dire où se trouve l'arrêt de bus, s'il-vous-plaît?" "Moment mal. Ja, die Haltestelle muss um die Ecke sein." "Danke!"

This was my first conversational contact with Luxembourg. I was here for a job interview and the fascination of a country where you could ask a question in French and be answered quite naturally in German made me accept the offer and move here, many years ago.

The fascination, and puzzlement, grew as I explored the country. It was striking that Lëtzebuergesch was the language people spoke but you seldom saw it written. Most newspapers were in German and/or French, as were books in bookshop windows. Street names were mostly in French, sometimes with German (in those days) or Luxembourgish names underneath, often not direct translations. In our village, rue du Ruisseau was Schoulstrooss and rue de l'Ecole, Bakesgaass: that's where the bakery had been, older residents explained: the Luxembourgish name a historical subtext to the country's modern self.

Before coming to Luxembourg, you couldn't learn Lëtzebuergesch or find books in the language. But Luxembourgers knew French and/or German, so you'd have no problems communicating. But it wasn't that simple. Luxembourgers I got to know spoke French with me; but speaking a foreign language, when you are among people you share a mother tongue with, feels artificial, awkward, and our gatherings usually reverted to Lëtzebuergesch. This seemed normal: why shouldn't people speak their own language in their own country? Yet I felt excluded and realised if I was going to make my home here, I'd have to learn the language. My job made that more difficult: Monday to Friday, dawn to dusk, I worked in an EU French-language bubble. At home Guy and I spoke French: it was our best common language when we met, and important relationships like to grow up and old in the language-home they were born in.



Copyright: Alex Musket

Describing how things used to be, I realize that Luxembourg's linguistic complexity has not basically changed. But how could it, in a country with three national languages; where your mother tongue is often your third written language; where a huge percentage of residents come from migrant backgrounds and where many workers in shops and restaurants are cross-border commuters from French-speaking countries, with the resulting predominance of French.

Latent resentment, in particular against the language of Voltaire, is now being exploited as the war-horse of the populist right, spearheaded by the famous petition to make Lëtzebuergesch the first official language. But language is just a scapegoat for more troubling problems. Throughout history, in periods of high immigration, populists have fanned fear of foreigners into xenophobic flames. At such times it is easy to scare people with the bogeyman of "invasion by strangers" and "loss of identity". And language of course is the perfect hostage: your mother tongue is an important part of your identity; it is where you feel truly at home, among your family. Such feelings cannot be dismissed; but where they are being used for (self)-destructive ends they should be brought into the open and discussed rationally.

Some of our language issues are not going to be resolved easily: Luxembourg is a small country, its language used by a limited number of native speakers: works by Luxembourgish writers in Lëtzebuergesch will never reach many readers - though more could be done to translate and diffuse them abroad. The country needs its cross-border workforce; and the highly profitable companies, banks and EU institutions that are actively encouraged to settle here are workplaces where French, German or En-

glish are routinely spoken. Workers who go home over the border every night can't realistically be expected to be fluent in Lëtzebuergesch; some learn enough to get by, others don't, depending on how much their job depends on communication. Some long-term residents make no effort - or are not able, for whatever

reason - to learn the language. Some try, with varying degrees of success. There are the idiosyncrasies of the written language to contend with...

Lack of communication between people who share a living-space is a pity for all concerned: Luxembourgers can feel that lack of interest in their language implies disrespect; foreign residents can feel excluded and unwelcome; everyone concerned goes short on the friendly exchanges of everyday life. Words are all we have, said Beckett, that traveller between tongues.

The abuse by populists of language is a subject in itself: we have seen it in action, with fascinated horror, during the US elections (dear Leonard Cohen's words "First we take Manhattan" have never seemed so pressing). But the important thing at present is not to lose our nerve and give in to populist demagoguery - and it is heartening that a trilingual counter-petition is circulating. Luxembourg is at a crossroads: we can choose either to retreat into an introverted "nativist" shell, or open up to a progressive, multilingual identity - surely the more useful way to cope with today's problems.

No one wants to deny anyone the right to speak their mother tongue; the idea is to embrace the pleasures and reap the advantages of grazing in other language-pastures. In a world where peoples are once again on the move, Luxembourg has a role to play. Citizens can be of real help (and impress) the merely monolingual and our polyglot politicians give the country prestige; their linguistic flexibility is one of the reasons Luxembourg can punch above its weight in the global ring.

Luxembourgers may have learnt to speak tongues out of necessity but multilingualism has become a virtue. It is not the calamity populists would have people believe but a real opportunity.



Hausemers Kulturreisen (90. Etappe): Spanien

# Kann man mit Literatur dealen?

Georges Hausemer

Ja! Wenn man, wie dieser Tage im spanischen Baskenland, neue Ideen hat, um Gedichte, Geschichten, Aphorismen und Kurzsays unter die Leute zu bringen. Einfach, preiswert und überraschend.

Drei weiße Knöpfe auf leuchtend blauem Kunststoffuntergrund. Der erste ist für die Sprache. Zur Auswahl stehen Baskisch, Spanisch, Englisch und Französisch. Dann der Knopf für das Genre: Fiktion oder „pensamiento“, was man etwa mit Essay übersetzen könnte. Mit dem dritten wird die Auswahl bestätigt. Nach dreimaligem Drücken beginnt es im Inneren der Maschine leise zu rattern. Ein paar Sekunden später schält sich ein schmaler Papierstreifen aus dem Schlitz in der Mitte des Gehäuses. Eine hauchdünne Zunge kommt aus dem rechteckigen Mund des Geräts. Zentimeter für Zentimeter wächst der Zettel ins Freie, wie an einer Supermarktkasse. Außer, dass darauf keine Einkäufe vermerkt, keine Zahlen zu lesen sind, sondern Buchstaben, inhaltliche Zusammenhänge.

Maite de Diego Echevarria, Ander Mombiela Guitera, Mercedes García Sieira – sagen diese Namen Ihnen nichts? Kein Wunder. So heißen einige der Teilnehmer einer Kunstaktion, die Anfang Oktober – und im Rahmen des Europäischen Kulturjahres 2016 – im spanischen Baskenland angelaufen ist. Eine Weile zuvor waren alle, die sich berufen fühlten, eingeladen worden, einer Jury kurze Texte vorzulegen, maximal zweitausend Anschläge, also etwa eine klassische Schreibmaschinenseite lang. Aus fast vierhundert Einsendungen haben die Spezialisten hundert Texte ausgewählt, die sich nun jeder, ohne eine Münze oder gar einen Geldschein investieren zu müssen, aus dem Textspender ziehen kann: Kürzestgeschichten, Minidramen, Gedichtchen, aber auch Aphorismen, kleine Essays ... Das System ähnelt dem, mit dem man sich, als man noch rauchte, an einem Zigarettenautomaten Nachschub besorgte. Mit dem Unterschied, dass die Ware hier umsonst und der Handel dennoch völlig legal ist.

„Kultur dealers“ nennt sich die Initiative der Gemeindeverantwortlichen von San Sebastián. Das Projekt, dessen erste Phase am kommenden 31. Dezember endet, fügt sich bestens ins Bild einer von lesebegeisterten Menschen bewohnten Stadt. Jedes Viertel, und es gibt rund ein Dutzend davon, lädt seine Bevölkerung mit einer eige-



Foto: Georges Hausemer

Statt über Handyschirme zu wischen, bedienen sich die Basken derzeit eifrig aus dem Textautomaten

nen „casa de cultura“ zu regelmäßigem geistigen Training ein. Alle diese Kulturhäuser verfügen über Veranstaltungs- und Ausstellungsräume, eine reich bestückte Bibliothek mit Lesesaal, öffentlich zugänglichem Internet und einem erstaunlichen Angebot an nicht nur lokalen oder nationalen Zeitungen und Zeitschriften. Auch Tonträger und Filme werden angeboten. Nur zu wenigen Tageszeiten kann man sicher sein, an den Tischen, vor den Bildschirmen, in den Lesesesseln einen freien Platz zu ergattern.

## Endlich: Literatur im öffentlichen Raum

Die elegant designten Textapparate sorgen dafür, dass anspruchsvoller Kunststoff nun auch abseits der üblichen Kulturzentren zur Verfügung steht: in Donostia selbst, wie die Metropole am Atlantik auf Baskisch heißt, im kürzlich eröffneten Busbahnhof, an der Universität sowie im städtischen Krankenhaus. Auch in Irun und Zumaraga, also in kleineren Städten der Region, blüht die Literatur im öffentlichen Raum. Zudem ist derzeit ein mobiler Textautomat im País Vasco unterwegs und versorgt diejenigen, die nicht so häufig aus dem Haus und in der Gegend herum kommen. Überall begegnet man in diesen Tagen Menschen, die sich, anstatt fahrig über Smartphones zu wischen, konzentriert Papierschnipsel vor die Nase halten.

Bei der Textauswahl wurde sich, so die

Initiatoren der Aktion, bewusst gegen das Naheliegende entschieden. Keine Werke von Klassikern als x-ter Nachdruck, nichts aus dem literarischen Kanon. Dafür Texte von literaturbegeisterten Bürgern, die das Schreiben hobbymäßig betreiben, sowie von Nachwuchsautoren, von denen der eine oder andere bereits auf vorangegangene Veröffentlichungen verweisen kann.

Nachzulesen sind solche Details am Ende der Zettelchen, wenn die Verfasser sich selbst kurz vorstellen, mit nackten Fakten oder einer Sentenz zur Bedeutung von Literatur und Schreiben in ihrem Leben. Das Schöne an der ausgefallenen Aktion: Man weiß nie, welcher Text von welchem Verfasser einem in die Hände fällt; man kann nicht gezielt etwas Bestimmtes anfordern, nur das bevorzugte Genre und die gewünschte Sprache eingeben. Anschließend muss man sich überraschen lassen. Und stellt erstaunt fest, dass die Übersetzungen ins Englische und Französische nahezu fehlerfrei geraten sind. Keine Selbstverständlichkeit in einem Land, das so stolz auf seine eigene Sprache ist, dass alle anderen oft vernachlässigt werden.

Von Georges Hausemer erschien zuletzt die Sammlung mit Reisegeschichten und -fotos „Der Schüttler von Isfahan. Karawansereien“, capybarabooks 2016.

